

0 - 13 kg

**Britax**

Römer

## BABY-SAFE plus II

RÖMER BABY-SAFE plus II

## BABY-SAFE plus SHR II

RÖMER BABY-SAFE plus SHR II



Gebrauchsanleitung

DE

User Instructions

GB

Mode d'emploi

FR

Instrucciones de uso

ES

Manual de instruções

PT

Istruzioni per l'uso

IT

Инструкция по эксплуатации

RU

Brugsvejledning

DK

Gebruiksaanwijzing

NL

# BABY-SAFE plus II \*



# BABY-SAFE plus SHR II \*



DE

Gebrauchsanleitung

## Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** Ihr Kind sicher durch die ersten Monate seines Lebens begleiten darf.

Um Ihr Baby richtig schützen zu können, muss der **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Diese Gebrauchsanleitung ist für das Modell mit und ohne Travel System Adapter gültig. Abweichungen im Gebrauch sind gesondert beschrieben:

ohne Travel System Adapter  
**BABY-SAFE plus II**

mit integriertem Travel System Adapter  
**BABY-SAFE plus SHR II**

## User instructions

We are pleased that our **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

In order to protect your baby correctly, the **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** must always be used and installed as described in these instructions.

Please always keep the user instructions available in the compartment provided on the child seat.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*These user instructions apply to the model with and without Travel System Adapter. Differences in use are described separately:

without Travel System Adapter  
**BABY-SAFE plus II**

with integrated Travel System Adapter  
**BABY-SAFE plus SHR II**

## Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité durant les premiers mois de sa vie.

Pour protéger efficacement votre bébé, le **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Veuillez toujours garder le mode d'emploi à porter de main dans le compartiment prévu à cet effet sur le siège enfant.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Le présent mode d'emploi est valable pour le modèle avec ou sans adaptateur Travel System. Les différences dans l'utilisation sont décrites séparément :

sans adaptateur Travel System  
**BABY-SAFE plus II**

avec adaptateur Travel System intégré  
**BABY-SAFE plus SHR II**



**Inhalt**

<b>1. Eignung .....</b>	<b>5</b>
<b>2. Verwendung im Fahrzeug .....</b>	<b>11</b>
2.1 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal) .....	15
<b>3. Sichern Ihres Babys .....</b>	<b>17</b>
3.1 Verstellen des Tragebügels .....	21
3.2 Lockern der Schultergurte .....	25
3.3 Anpassen der Kopfstütze .....	25
3.4 Anschnallen des Babys .....	29
3.5 Straffen der Gurte .....	31
3.6 So ist Ihr Baby richtig gesichert .....	33
<b>4. Einbau im Fahrzeug .....</b>	<b>33</b>
4.1 Anschnallen der Babyschale .....	37
4.2 Ausbau der Babyschale .....	41
4.3 So ist Ihre Babyschale richtig eingebaut .....	43
<b>5. Verwendung des Sonnenverdecks .....</b>	<b>47</b>
<b>6. Verwendung als Travel System .....</b>	<b>49</b>
6.1 Anbringen der Babyschale auf einem Kinderwagen .....	51
6.2 Abnehmen der Babyschale vom Kinderwagen .....	55
<b>7. Verwendung des Zubehörs .....</b>	<b>59</b>
<b>8. Pflegeanleitung .....</b>	<b>65</b>
8.1 Pflege des Gurtschlosses .....	67
8.2 Reinigung .....	71

**Contents**

<b>1. Suitability</b> .....	<b>6</b>
<b>2. Use in the vehicle</b> .....	<b>12</b>
2.1 with the vehicle's 3-point belt (universal) ....	16
<b>3. Securing your baby</b> .....	<b>18</b>
3.1 Adjusting the handle .....	22
3.2 Loosening the shoulder straps .....	26
3.3 Adjusting the headrest .....	26
3.4 Securing your baby using the harness .....	30
3.5 Tightening the straps .....	32
3.6 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly .....	34
<b>4. Installation in the vehicle</b> .....	<b>34</b>
4.1 Securing the baby seat in your vehicle .....	38
4.2 Removing the baby seat .....	42
4.3 Checklist to ensure that your baby seat is correctly installed .....	44
<b>5. Using the sunshade</b> .....	<b>48</b>
<b>6. Use as a Travel System</b> .....	<b>50</b>
6.1 Fitting the infant carrier to a pushchair.....	52
6.2 Removing the baby seat from the pushchair .....	56
<b>7. Using the accessories</b> .....	<b>60</b>
<b>8. Care instructions</b> .....	<b>64</b>
8.1 Care for the harness buckle .....	68
8.2 Cleaning .....	70
8.3 Removing the cover .....	72

**Table des matières**

<b>1. Habilitation</b> .....	<b>6</b>
<b>2. Utilisation dans le véhicule</b> .....	<b>12</b>
2.1 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel) .....	16
<b>3. Protection de votre bébé</b> .....	<b>18</b>
3.1 Ajustage de l'anse .....	22
3.2 Desserrage des bretelles .....	26
3.3 Réglage de l'appui-tête .....	26
3.4 Mise en place de la ceinture du bébé .....	30
3.5 Serrage des sangles .....	32
3.6 Comment savoir si votre bébé est bien protégé .....	34
<b>4. Montage dans le véhicule</b> .....	<b>34</b>
4.1 Fixation de la coque pour bébé .....	38
4.2 Démontage de la coque pour bébé .....	42
4.3 Montage correct de votre coque pour bébé .....	44
<b>5. Utilisation du pare-soleil</b> .....	<b>48</b>
<b>6. Utilisation en tant que Travel System</b> .....	<b>50</b>
6.1 Fixation de la coque pour bébé sur une poussette .....	52
6.2 Retrait de la coque pour bébé de la poussette .....	56
<b>7. Utilisation des accessoires</b> .....	<b>58</b>
<b>8. Consignes d'entretien</b> .....	<b>64</b>
8.1 Entretien du fermoir de ceinture .....	68
8.2 Nettoyage .....	70

8.3 Abziehen des Bezuges .....	73
8.4 Aufziehen des Bezuges .....	77
<b>9. Hinweise zur Entsorgung .....</b>	<b>77</b>
<b>10. Folgesitze .....</b>	<b>79</b>
<b>11. 2 Jahre Garantie .....</b>	<b>79</b>
<b>12. Garantiekarte / Übergabe-Check .....</b>	<b>83</b>

## 1. Eignung

### Zulassung

**Der BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II ist für zwei unterschiedliche Anwendungsarten zugelassen:**



**als Auto-Kindersitz eingebaut im Fahrzeug**

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04). Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).

8.4 Re-fitting the cover .....	76
<b>9. Notes regarding disposal .....</b>	<b>76</b>
<b>10. Next child safety seat .....</b>	<b>78</b>
<b>11. 2-year warranty .....</b>	<b>78</b>
<b>12. Warranty Card / Transfer Check .....</b>	<b>86</b>

## 1. Suitability

### Certification

The BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II is approved for two different methods of use:



**As a child safety seat installed in a vehicle**

- The child safety seat has been designed, tested and certified according to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04).  
The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).

8.3 Retrait de la housse .....	72
8.4 Remise en place de la housse .....	76
<b>9. Remarques relatives à l'élimination .....</b>	<b>76</b>
<b>10. Sièges ultérieurs .....</b>	<b>78</b>
<b>11. 2 ans de garantie .....</b>	<b>78</b>
<b>12. Carte de garantie / Procès-verbal de remise ..</b>	<b>88</b>

## 1. Habilitation

### Homologation

Le siège BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II est homologué pour deux types d'applications différents :



**en tant que siège auto fixé dans le véhicule**

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04).  
Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).

- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.
- Der **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug oder auf dem passenden Kinderwagen verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls Zuhause als Kinderliegesitz oder Spielzeug.

Britax / RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	bis 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	bis 13 kg

\*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung



- This approval will be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. Only the manufacturer is permitted to make modifications to the child safety seat.
- Use the **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** exclusively for securing your child in your vehicle or on a suitable pushchair. It must not under any circumstances be used as a child's recliner or toy in the home.

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	up to 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	up to 13 kg

\*ECE = European Standard for Child Safety Equipment

- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- Le siège **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule ou sur la poussette adaptée. Il ne convient en aucun cas à un usage domestique en tant que nacelle ou jouet.

Britax / RÖMER Siège auto	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	jusqu'à 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	jusqu'à 13 kg

\*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité



als Travel System auf einem  
Kinderwagen-Fahrgestell:

Die Babyschale ist als Travel System entwickelt und hergestellt entsprechend der Norm EN1888:2005-11.



von Geburt bis 13 kg

#### BABY-SAFE plus II

Der Travel System Adapter „**Typ A**“ ist als Zubehör erhältlich und wird einfach von unten in den Rand der Babyschale eingeklipst

#### BABY-SAFE plus SHR II

Der Travel System Adapter ist bereits in die Babyschale integriert.

Die Babyschale kann als Travel System mit allen Kinderwagen-Fahrgestellen verwendet werden, die mit dem **Adapter „Typ A“** ausgestattet sind und für Britax/RÖMER Babyschalen freigegeben sind.



**as a Travel System on a pushchair frame:**

This baby seat has been designed and manufactured as a Travel System in accordance with European standard EN1888:2005-11.



**from birth to 13 kg**

#### BABY-SAFE plus II

The Travel System Adapter "**Type A**" is available as an accessory and is simply clipped from underneath into the edge of the baby seat

#### BABY-SAFE plus SHR II

The Travel System Adapter is already integrated into the baby seat.

The baby seat can be used as a Travel System on all pushchair frames which are equipped with the "**type A**" **adapter** and which have been approved for use with RÖMER/Britax baby seats.



**en tant que Travel System sur un châssis de poussette :**

Cette coque pour bébé est conçue et fabriquée en tant que Travel System conformément à la norme EN1888:2005-11.



**de la naissance jusqu'à 13 kg.**

#### BABY-SAFE plus II

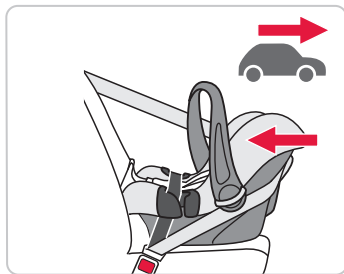
L'adaptateur Travel System de « **type A** » est disponible en tant qu'accessoire et est simplement clipsé sur le bord de la coque pour bébé par le bas

#### BABY-SAFE plus SHR II

L'adaptateur Travel System est déjà intégré dans la coque pour bébé.

La coque pour bébé peut être utilisée en tant que Travel System avec tous les châssis de poussette équipés de l'adaptateur de « **type A** » et dont l'utilisation avec des coques pour bébé Britax/RÖMER est autorisée.

## 2. Verwendung im Fahrzeug



Bitte beachten Sie die Hinweise zur Benutzung von Kinder-Rückhaltesystemen in Ihrem Fahrzeughandbuch.

**Gefahr!** Bei einem Unfall entstehen enorme Kräfte. Versuchen Sie niemals ein Kind auf Ihrem Schoß mit dem Autogurt oder durch Festhalten zu sichern.



**Sichern Sie Ihr Kind bei jeder Fahrt im Auto-Kindersitz!**

Sichern Sie die Babyschale immer entgegen der Fahrtrichtung auf dem Fahrzeugsitz.



**Gefahr!** Ein auf die Babyschale auftreffender Airbag kann Ihr Kind sehr schwer verletzen oder sogar töten.



**Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden!**

Bitte beachten Sie bei Sitzplätzen mit Seitenairbags die Hinweise in Ihrem Fahrzeughandbuch.

## 2. Use in the vehicle



Please observe the instructions on the use of child restraint systems described in your vehicle owner's manual.




**Danger!** In an accident, enormous forces occur. Never try to secure a child on your lap with the vehicle seat belt or by holding onto them.

 **Secure your child in the car seat for every journey!**

Always secure the baby seat onto the vehicle seat in a rearward-facing position.

**Danger!** An airbag hitting the baby seat can cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.

 **DO NOT use on a passenger seat with a front airbag!**

For seats with side airbags, please observe the instructions in your owner's manual.

## 2. Utilisation dans le véhicule



Veuillez consulter à ce sujet les indications d'utilisation des systèmes de retenue des sièges auto figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.




**Danger !** Les forces produites en cas d'accident sont considérables. N'essayez en aucun cas de sécuriser un enfant sur vos genoux avec la ceinture ou en le tenant.

 **Sécurisez votre enfant dans le siège auto pour chaque déplacement !**

Sécurisez toujours la coque pour bébé dans le sens contraire à la marche sur le siège du véhicule.

**Danger !** Un airbag heurtant la coque risque de blesser gravement votre enfant ou même de le tuer.

 **Ne pas utiliser sur les sièges passager à airbag frontal !**

Pour les places assises équipées d'airbags latéraux, veuillez respecter les instructions figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.

**Der BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II ist für drei unterschiedliche Einbauarten zugelassen:**



mit dem **3-Punkt-Gurt** des Fahrzeuges (universal)

Oder ergänzt durch das als Britax/RÖMER **Zubehör** erhältliche:



**BABY-SAFE Belted Base**

mit dem **3-Punkt-Gurt** des Fahrzeuges und **Stützbein** (semi universal)



**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

mit **ISOFIX**-Befestigung und **Stützbein** (semi universal)

Die Befestigung mit **BABY-SAFE ISOFIX Base** I **BABY-SAFE Belted Base** erfolgt durch eine semi universale Genehmigung. Der Sitz darf mit Base nur in den Fahrzeugen verwendet werden, die in der im Base beigelegten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf [www.britax.eu](http://www.britax.eu)

The **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** is approved for three different methods of installation:



with the vehicle's **3-point** seatbelt (universal)

Or supplemented with the following items, available as Britax/RÖMER **accessories**:



**BABY-SAFE Belted Base**

with the vehicle's **3-point** seatbelt and **support leg** (semi-universal)



**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

with **ISOFIX** fastening and **support leg** (semi-universal)



Fastening with **BABY-SAFE ISOFIX Base** | **BABY-SAFE Belted Base** is based on semi-universal approval. The seat may only be used in the vehicles detailed in the list of approved vehicle types enclosed with the Base. This list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from [www.britax.eu](http://www.britax.eu)

Le **siège BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** est homologué pour trois types de montage différents :



avec la **ceinture à 3 points** du véhicule (universel)

Ou complété par l'élément disponible en tant **qu'accessoire** Britax/RÖMER :



**BABY-SAFE Belted Base**

avec la **ceinture à 3 points** du véhicule et la **jambe de support** (semi-universel)

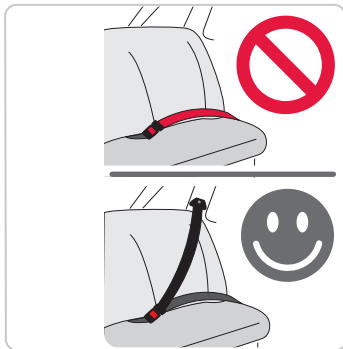


**BABY-SAFE ISOFIX Base :**

avec la fixation **ISOFIX** et le **piéd de maintien** (semi-universel)



La fixation avec **BABY-SAFE ISOFIX Base** | **BABY-SAFE Belted Base** se fait via une homologation semi-universelle. Le siège ne doit être utilisé avec la base que dans des véhicules figurant dans la liste des types de véhicules de la base. Cette liste de véhicules est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet [www.britax.eu](http://www.britax.eu)



## 2.1 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)







**Gefahr!** Die Verwendung eines 2-Punkt-Gurtes erhöht das Verletzungsrisiko Ihres Kindes bei einem Unfall erheblich.

**⚠ Immer mit einem geprüften 3-Punkt-Gurt verwenden!**

Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.

### So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

	in Fahrtrichtung	nein
	entgegen der Fahrtrichtung	ja
	mit 2-Punkt-Gurt	nein
	mit 3-Punkt-Gurt	ja



## 2.1 with the vehicle's 3-point belt (universal)







**Danger!** The use of a 2-point belt substantially increases the risk of injury to your child in the event of an accident.

**!** Always use with an approved 3-point belt!

The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).

### You can use your child safety seat as follows:

	in the direction of travel	no
	against the direction of travel	yes
	with 2-point belt	no
	with 3-point belt	yes

## 2.1 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)







**Danger !** L'utilisation d'une ceinture à 2 points augmente considérablement le risque de blessure pour votre enfant en cas d'accident.

**!** Utilisez toujours le siège avec une ceinture à 3 points contrôlée !

La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable), ce qui est par exemple signalé par la lettre « E », « e » entourée d'un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle de la ceinture.






### Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

	dans le sens de la marche	non
	dans le sens contraire de la marche	oui
	avec ceinture à 2 points	non
	avec ceinture à 3 points	oui



DE

## Gebrauchsanleitung






	auf dem Beifahrersitz ohne Front-Airbag	ja
	auf äußeren Rücksitzen	ja
	auf mittlerem Rücksitz mit 3-Punkt-Gurt	ja
	auf rückwärts gerichtete Sitze	nein
	auf seitwärts gerichtete Sitze	nein

Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.

### 3. Sichern Ihres Babys

#### Zum Schutz Ihres Babys

- Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an.
- Grundsätzlich gilt: Je enger der Gurt am Körper Ihres Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.

	on front passenger seat without front airbag	yes
	on outer rear seat	yes
	on centre rear seat with 3-point belt	yes
	on a rearward-facing seat	no
	on seats facing sideways	no






Please observe the regulations applicable to your particular country.

### 3. Securing your baby



#### For the protection of your baby

- Always secure your baby in the baby seat using the seat belt.
- As a general rule: The more snugly the belt fits over your child's body, the safer your child will be.

	sur le siège passager sans airbag frontal	oui
	sur les sièges arrière latéraux	oui
	sur le siège arrière central avec une ceinture à 3 points	oui
	sur des sièges orientés vers l'arrière	non
	sur les sièges orientés latéralement	non

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

### 3. Protection de votre bébé



#### Pour protéger votre bébé

- Attachez toujours votre bébé dans la coque pour bébé.
- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.

- Lassen Sie Ihr Baby in der Babyschale niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen.  
(z.B. Wickelkomode, Tisch...)
- Klemmen Sie den Verstellgurt **8** (siehe 3.6) niemals in bewegliche Teile ein (z.B. automatische Türen, Rolltreppen...).
- Die Metall- und Kunststoffteile des ganzen Kindersitz-Systems heizen sich in der Sonne auf. **Vorsicht!** Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. ein leichtes Tuch über den Sitz legen).
- Die Babyschale beansprucht nur einen Sitzplatz. Dieser Vorteil bedingt jedoch die halbliegende Lage des Babys.  
Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule. Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch ausserhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

- Never leave your baby unattended in the baby seat when placing it on elevated surfaces. (e.g. a table, nappy changing unit, etc.).
- Never allow the adjusting strap **8** (see 3.6) to become caught in moving parts (e.g. automatic doors, escalators, etc.).
- The metal and plastic parts of the complete child safety seat system can heat up in the sun. **Caution!** Your child may get burnt. Protect your child and the child safety seat against intense sunlight (e.g. by putting a light cloth over the seat).
- The baby seat requires only one seat in the car. This advantage means, however, that your baby must be in a semi-reclined position. Take your baby out of the baby seat as often as possible to relieve its spine. We recommend frequent breaks during long journeys. Even outside of the car, please avoid leaving your baby in the baby seat for too long.

- Ne perdez jamais de vue votre bébé se trouvant dans la coque lorsque vous la déposez sur des surfaces surélevées (table à langer, table à manger, etc.)
- Ne coincez jamais la sangle de réglage **8** (voir paragraphe 3.6) dans des pièces mobiles (par ex. portes automatiques, escalier roulant...).
- Les parties en métal et en matière plastique de l'ensemble du système du siège auto se réchauffent en plein soleil. **Attention !** Votre enfant risque de se brûler. Protégez votre enfant et le siège enfant contre le rayonnement intensif du soleil (recouvrez par ex. le siège d'un linge).
- La coque pour bébé n'occupe qu'un seul siège. Cet avantage présuppose cependant la position semi-couchée du bébé. Retirez votre bébé aussi souvent que possible de la coque pour soulager ainsi sa colonne vertébrale. Pour ce faire, prévoyez des pauses lors de longs trajets. N'oubliez pas qu'il ne faut pas laisser votre bébé trop longtemps dans la coque pour bébé à l'extérieur du véhicule.



### 3.1 Verstellen des Tragebügels

Sie können den Tragebügel **5** in vier Stellungen einrasten:

1. **Drücken** Sie auf den hellgrauen Entriegelungsknopf **4** am Tragebügel und **schieben** Sie ihn **vollständig bis zum Anschlag** zur Seite.
2. Schwenken Sie nun den Tragebügel **5** mit gedrücktem Entriegelungsknopf **4**.  
Achten Sie darauf den Tragebügel nicht weiter in Richtung „II“ zu schwenken als bis zu der **Bügelposition A**.
3. Lassen Sie den Entriegelungsknopf **4** los und schwenken Sie den Tragebügel **5** bis er in der gewünschten Stellung beidseitig einrastet.

- **Bügelposition A** : Zum Tragen und zum Transport im Auto.  
Befindet sich der Tragebügel in der Bügelposition A, darf er nur in Richtung der Bügelpositionen B, C und D (Richtung „I“) geschwenkt werden.

**Vorsicht!** Vergewissern Sie sich, ob der Tragebügel **5** beidseitig sicher eingerastet ist, bevor Sie die Babyschale anheben.

### 3.1 Adjusting the handle

You can engage the handle **5** in four positions:

1. **Press** the light grey release button **4** on the carrying handle and **push to the side until it stops completely**.
2. With the release button **4** pressed, now swivel the handle **5**.  
Make sure the carrying handle does not swivel further toward "II" as up to the **handle position A**.
3. Let go of the release button **4** and swivel the handle **5** until it engages on both sides in the desired position.

- **Handle position A** : For carrying and for transport in the car.

If the carrying handle is in the handle position A, it may be swivelled only toward the handle positions B, C and D (direction "I").

**Caution!** Caution! Make sure that the carrying handle **5** is locked securely on both sides before lifting the infant carrier.

### 3.1 Ajustage de l'anse

Vous pouvez enclencher l'anse **5** en quatre positions :

1. **Appuyez** sur le bouton de déverrouillage gris clair **4** se trouvant sur l'anse et **poussez-le complètement sur le côté, jusqu'en butée**.
2. Maintenant balancer la poignée **5** avec bouton de déclenchement **4**.  
Veuillez ne pas basculer l'anse en direction « II » au-delà de la **position A**.
3. Relâchez le bouton de déverrouillage **4** et basculez l'anse **5** jusqu'à ce qu'elle s'encliquète dans la position souhaitée.

- **Position de l'anse A** : pour porter la nacelle et pour la transporter dans la voiture.  
Si l'anse se trouve en position A, elle doit seulement être basculée en direction des positions B, C et D (direction « I »).  
**Attention !** Assurez-vous que l'anse **5** est bien enclenchée des deux côtés, avant de soulever la coque pour bébé.

**B****C****D**

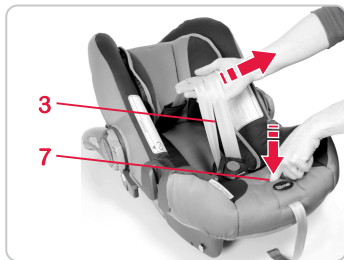
- **Bügelposition B** : Sicherheits-Stopp  
**Tipp!** Diese Stellung verhindert, dass der Tragebügel 5 unbeabsichtigt nach hinten schwenkt.
- **Bügelpositipon C** : Zum Hineinlegen Ihres Babys und beim Gebrauch als Travel System
- **Bügelposition D** : Zum sicheren Stand ausserhalb des Autos



- **Handle position B** : Safety stop  
**Tip!** This position prevents the handle **5** from being unintentionally swivelled backwards.
  
- **Handle position C** : For putting your baby in and when using as a Travel System
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- **Handle position D**: For setting the baby seat down safely outside the car

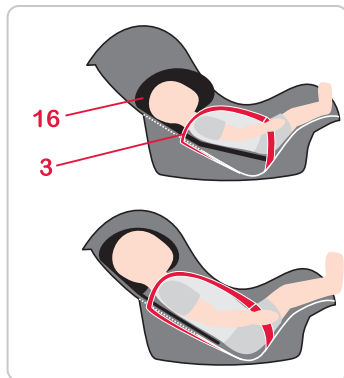
- **Position de l'anse B** : Arrêt de sécurité  
**Astuce !** Cette position permet d'éviter un basculement involontaire de l'anse **5** vers l'arrière.
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- **Position de l'anse C** : Pour coucher votre bébé ou à utiliser en tant que Travel System
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- **Position de l'anse D**: Pour déposer la coque à l'extérieur de la voiture





### 3.2 Lockern der Schultergurte

- ☞ Drücken Sie auf die Verstelltaste **7** und ziehen Sie gleichzeitig die beiden Schultergurte **3** nach vorne.



### 3.3 Anpassen der Kopfstütze

Eine richtig angepasste Kopfstütze **16** gibt Ihrem Baby in der Babyschale den optimalen Halt.

Durch Einstellen der Kopfstütze **16** wird gleichzeitig die Neigung der Rückenlehne altersgerecht angepasst.

- Die Kopfstütze **16** muss so eingestellt sein, dass die Schultergurte **3** auf Schulterhöhe des Babys liegen oder etwas darunter.

### 3.2 Loosening the shoulder straps

- ✎ Press the adjustment button **7** and at the same time pull both shoulder straps **3** forward.

### 3.3 Adjusting the headrest

A correctly adjusted headrest **16** ensures your baby's optimal posture in the baby seat.

When the headrest is adjusted **16**, the inclination of the backrest adapts to the age of the baby.

- The headrest **16** must be adjusted so that the shoulder straps **3** are at the same level as your baby's shoulders or slightly below.

### 3.2 Desserrage des bretelles

- ✎ Appuyez sur la touche de réglage **7** et tirez les deux bretelles **3** en même temps vers l'avant.

### 3.3 Réglage de l'appui-tête

Un appui-tête **16** bien réglé assure le maintien optimal de votre bébé dans la coque.

Le réglage de l'appui-tête **16** permet également un réglage de l'inclinaison du dossier en fonction de l'âge de l'enfant.

- L'appui-tête **16** doit être réglé de telle manière à ce que les bretelles **16** se trouvent à la hauteur des épaules du bébé ou un peu en dessous.



So können Sie die Höhe der Kopfstütze **16** der Körpergröße Ihres Babys anpassen:

- ✧ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 3.2).
- ✧ Kippen Sie die Kopfstütze **16** nach vorne. Nun ist der Kopfstützen-Versteller entriegelt.
- ✧ Verschieben Sie die Kopfstütze **16** in die richtige Schultergurthöhe.



- ✧ Klappen Sie die Kopfstütze **16** wieder zurück an die Sitzschale, um den Kopfstützen-Versteller wieder zu verriegeln.

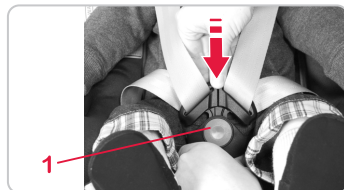
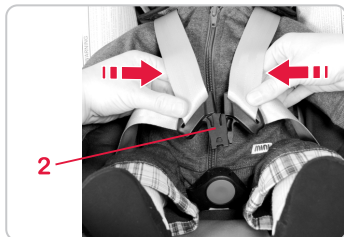
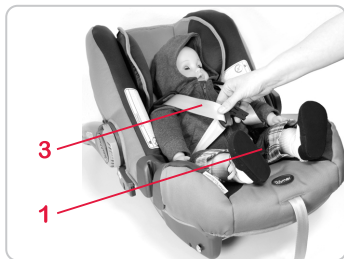
### To adjust the height of the headrest **16** to fit your baby:

- ✎ Loosen the straps as far as possible (see 32).
- ✎ Tip the headrest **16** forward.  
The headrest adjuster is now unlocked.
- ✎ Slide the headrest **16** until the shoulder straps are at the correct height.

- ✎ Fold the headrest **16** back onto the seat shell to lock the headrest adjuster again.

### Voici comment adapter la hauteur de l'appui-tête **16** à la taille de votre bébé :

- ✎ Desserrez les sangles autant que possible (voir 32).
  - ✎ Basculez l'appui-tête **16** vers l'avant.  
Le système de réglage de l'appui-tête est à présent déverrouillé.
  - ✎ Faites glisser l'appui-tête **16** à la hauteur de bretelles appropriée.
- 
- ✎ Rabattez l'appui-tête **16** sur la coque, pour verrouiller à nouveau le système de réglage de l'appui-tête.



### 3.4 Anschließen des Babys

- ✧ Lockern Sie die Schultergurte.(siehe 3.2)
- ✧ Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).
- ✧ Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
- ✧ Führen Sie die Schultergurte **3** über die Schultern Ihres Babys.  
**Vorsicht!** Schultergurte nicht verdrehen oder vertauschen.

- ✧ Führen Sie die beiden Schlosszungen **2** zusammen...

- ✧ ...und rasten Sie sie im Gurtschloss **1** hörbar ein.  
**KLICK!**

### 3.4 Securing your baby using the harness

- ✎ Loosen the shoulder straps (see 3.2)
- ✎ Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- ✎ Place your baby into the baby seat.
- ✎ Put the shoulder straps **3** over the shoulders of your baby.  
**Caution!** Do not twist or interchange the shoulder straps.
- ✎ Put the two buckle tongues **2** together...

✎ ...and engage in the harness buckle **1** with an audible CLICK!  
CLICK!

### 3.4 Mise en place de la ceinture du bébé

- ✎ Desserrez les bretelles (voir point 3.2)
- ✎ Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).
- ✎ Couchez votre bébé dans la coque.
- ✎ Passez les bretelles **3** sur les épaules de votre bébé.  
**Attention !** Veillez à ne pas torsader ou confondre les bretelles.
- ✎ Rapprochez les deux languettes **2** l'une de l'autre...

✎ ...et enclenchez-les dans le fermoir **1** de manière audible.  
CLIC !



- ☞ Straffen Sie die Gurte, bis sie eng am Körper Ihres Babys anliegen. (siehe 3.6)

**Vorsicht!** Die Hüftgurte **25** müssen so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Babys verlaufen.



### 3.5 Straffen der Gurte

- ☞ Ziehen Sie am Verstellgurt **8** bis das Gurtzeug gleichmäßig und eng am Körper Ihres Kindes anliegt. Verstellgurt **8** gerade herausziehen. **Vorsicht!** Es sollte nie mehr als ein Finger breit Platz zwischen den Schultergurten und den Schultern ihres Kindes sein.
- ☞ Achten Sie auf den Verstellgurt **8**. Er sollte unterwegs stets in den Haken am Fußende unter dem Schalenrand eingehängt sein.



- ✎ Tighten the straps until they are in contact with your baby's body.  
(see 3.6)

**Caution!** The hip belt **25** must lie as low as possible over your baby's hips.

### 3.5 Tightening the straps

- ✎ Pull on the adjusting strap **8** until the harness lies flat and is in contact with your child's body. Pull out the adjusting strap **8** straight.

**Caution!** There should never be more than one finger's width of space between the shoulder straps and your child's shoulders .

- ✎ Pay attention to the adjusting strap **8**. While you are driving it should always be attached to the hook at the foot end beneath the edge of the shell.

- ✎ Tendez les sangles jusqu'à ce qu'elles adhèrent bien au corps de votre bébé.  
(voir point 3.6)

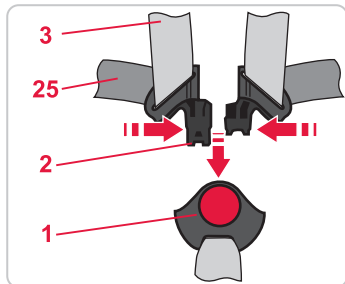
**Attention !** Les sangles ventrales **25** doivent passer le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre bébé.

### 3.5 Serrage des sangles

- ✎ Tirez sur la sangle de réglage **8**, jusqu'à ce que le harnais exerce un maintien homogène et soit ajusté aussi près que possible du corps de votre enfant. Retirez la sangle de réglage **8** à l'horizontale.

**Attention !** Il ne doit en aucun cas être possible de passer plus d'un doigt entre les bretelles et les épaules de votre enfant.

- ✎ Faites attention à la sangle de réglage **8**. Pendant le trajet, elle doit en permanence être reliée aux crochets de l'extrémité pied sous le bord de la coque.



### 3.6 So ist Ihr Baby richtig gesichert



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass...

- die Gurte des Auto-Kindersitzes körpernah anliegen, ohne Ihr Kind einzuengen,
- die Schultergurte **3** richtig eingestellt sind,
- die Gurte **nicht** verdreht sind,
- die Schlossungen **2** im Gurtschloss **1** eingerastet sind.

## 4. Einbau im Fahrzeug



Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

### 3.6 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly



For your baby's safety, check that...

- the straps of the child safety seat are close to the body without constricting the child,
- the shoulder straps **3** are adjusted correctly,
- the straps **are** not twisted,
- the buckle tongues **2** are engaged in the vehicle seat buckle **1**.

## 4. Installation in the vehicle



Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.

### 3.6 Comment savoir si votre bébé est bien protégé



Vérifiez, pour la protection de votre bébé, que...

- les sangles du siège auto sont bien ajustées contre le corps de votre enfant, sans le comprimer,
- les bretelles **3** sont correctement ajustées,
- les sangles **ne sont** pas torsadées,
- les languettes **2** sont enclenchées dans le fermoir **2**.

## 4. Montage dans le véhicule



Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.



### Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

### Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

**Vorsicht!** Die Unterlage darf den Kindersitz nicht von der Sitzfläche abheben.

**For the protection of all vehicle occupants**

In the case of an emergency stop or an accident, unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

**To protect your vehicle**

- Some vehicle seat covers made from sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when car seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

**Caution!** The mat must not raise the child safety seat from the seat surface.

**Pour protéger tous les passagers**

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges du véhicule soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

**Pour protéger votre véhicule**

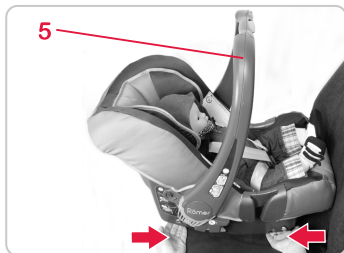
- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (p. ex. velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir le siège du véhicule d'une couverture ou une serviette, par exemple.

**Attention !** Dans ce cas, le siège enfant ne doit pas être surélevé par rapport à la surface d'assise.

## 4.1 Anschließen der Babyschale



So sichern Sie Ihre Babyschale mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeugs:

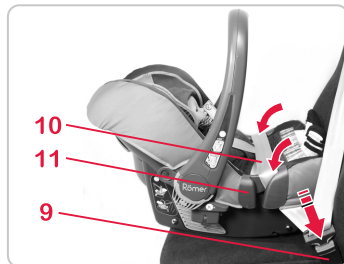


- ✧ Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung (Baby schaut nach hinten) auf den Fahrzeugsitz.

**Vorsicht!** Die Neigung der Babyschale ist korrekt, wenn vorne und hinten zwischen den Kufen und der Sitzfläche etwa zwei Finger breit Platz ist.

**Tipp!** Steht die Babyschale unsicher oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, können Sie dies mit einer unterlegten Decke oder durch die Wahl eines anderen Sitzplatzes verbessern.

- ✧ Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **5** in der oberen Stellung **A** ist.



- ✧ Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
  - ✧ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **9** ein.
  - ✧ Legen Sie den Beckengurt **10** in die dunkelblauen Gurtführungen **11** an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein.
- Vorsicht!** Gurt nicht verdrehen.

## 4.1 Securing the baby seat in your vehicle



To secure the baby seat using the 3-point belt of your vehicle proceed as follows:

- ☞ Place the baby seat rearward-facing on the vehicle seat (baby is facing backwards).

**Caution!** The inclination of the baby seat is correct when in front and behind between the rails and the seat surface there is space for about two fingers.

**Tip!** In certain cases it is possible that the baby seat does not rest securely or is inclined too steeply on the vehicle seat. This can be remedied by placing a blanket under the child seat or choosing another seat.

- ☞ Ensure that the handle is **5** in its upper position **A**.
- ☞ Pull out the vehicle seat belt and place it across the baby seat.
- ☞ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **9**.
- ☞ Place the lap belt section **10** in the darkblue belt guides **11** on both sides of the baby seat.

**Caution!** Do not twist the belt.

## 4.1 Fixation de la coque pour bébé



Comment fixer votre coque pour bébé au moyen de la ceinture 3 points de votre voiture :

- ☞ Placez la coque sur le siège du véhicule dans le sens contraire de la marche (le bébé regardant vers l'arrière).

**Attention !** L'inclinaison de la coque pour bébé est correcte lorsqu'il est possible de passer deux doigts entre les patins et la surface d'assise à l'avant et à l'arrière.

**Astuce !** Lorsque la coque pour bébé est posée de manière instable ou trop inclinée sur le siège du véhicule, vous pouvez améliorer sa position au moyen d'une couverture ou en choisissant une autre place assise.

- ☞ Assurez-vous que l'anse **5** se trouve dans la position supérieure **A**.
- ☞ Tirez sur la ceinture du véhicule et faites la passer sur la coque pour bébé.
- ☞ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **9** du véhicule.
- ☞ Introduisez la sangle ventrale **10** dans les guidages de sangle bleu foncé **11** des deux côtés du bord de la coque pour bébé.

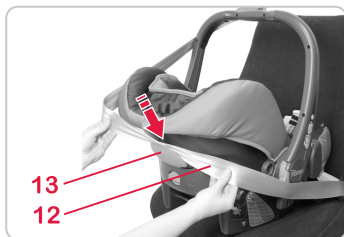
**Attention !** Ne torsadez pas la ceinture.



- ☞ Straffen Sie den Beckengurt **10**, indem Sie am Diagonalgurt **12** ziehen.

**Vorsicht!** Das Auto-Gurtschloss **9** darf auf keinen Fall in der dunkelblauen Gurtführung **11** liegen oder so weit nach vorne reichen, dass es vor (in Fahrtrichtung) der dunkelblauen Gurtführung **11** liegt.

**Tipp!** Ist dies der Fall, versuchen Sie es auf einem anderen Sitzplatz. Wenn Sie Zweifel an der Einbausituation haben, wenden Sie sich bitte an uns.



- ☞ Ziehen Sie den Diagonalgurt **12** hinter das Kopfende der Babyschale.
  - ☞ Schieben Sie den Diagonalgurt **12** zwischen den hellblauen Halter **13** und die Babyschale, bis der Gurt einhakt.
- Vorsicht!** Gurt nicht verdrehen.



- ✎ Tighten the lap belt section **10** by pulling on the diagonal strap **12**.

**Caution!** The vehicle seat buckle **9** must not be positioned in the darkblue belt guide **11** or reach so far forward that it lies in front (in the direction of travel) of the darkblue belt guide **11**.

**Tip!** Should this be the case, try it on a different seat. If you have any doubts about installation, please feel free to contact us.

- ✎ Pull the diagonal strap **12** behind the head end of the baby seat.
- ✎ Pull the diagonal belt **12** between the lightblue holder **13** and the baby seat, until the belt engages.

**Caution!** Do not twist the belt.

- ✎ Tendez la sangle ventrale **10**, en tirant sur la sangle diagonale **12**.

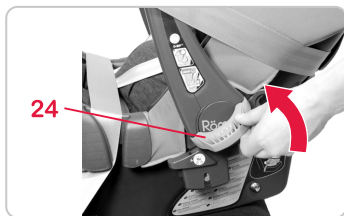
**Attention !** Le fermoir de la ceinture du véhicule **9** ne doit en aucun cas se trouver dans le guidage de ceinture bleu foncé **9** ou se trouver à l'avant de sorte qu'il soit positionné devant (dans le sens de la marche) le guidage de sangle bleu foncé **9**.

**Astuce !** Si tel est le cas, essayez d'installer la coque sur un autre siège. En cas de doute au sujet d'une situation de montage, n'hésitez pas à nous contacter.

- ✎ Tirez la ceinture diagonale **12** derrière la partie de tête de la coque pour bébé.
- ✎ Glissez la sangle diagonale **12** entre le support bleu clair **13** et la coque pour bébé, jusqu'à ce que la ceinture s'enclenche.  
Attention ! Ne torsadez pas la ceinture.



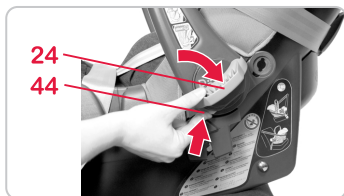
☞ Straffen Sie den Diagonalgurt **12**.



☞ Klappen Sie auf der Seite der Fahrzeugtür den D-SIP® **24** am Bügelgelenk nach oben bis er einrastet. KLICK!

**Vorsicht!** Der ausgeklappte D-SIP® **24** dient dem zusätzlichen Unfallschutz beim Seitenaufprall. Verwenden Sie ihn niemals zum Tragen oder Befestigen der Babyschale.

**Tipp!** Bei Verwendung auf dem mittleren Sitzplatz ist das Ausklappen des D-SIP® **24** nicht notwendig.



## 4.2 Ausbau der Babyschale

☞ Drücken Sie am Bügelgelenk die orangefarbene Taste **44** und klappen Sie den hellgrauen D-SIP® **24** nach unten.

**Tipp!** Der D-SIP® **24** ist so vor Beschädigungen geschützt.



- 🔗 Tighten the diagonal belt section **12**.

- 🔗 On the side of the vehicle door, fold the D-SIP® **24** on the bar joint upwards until it engages. CLICK!

**Caution!** The expanded D-SIP® **24** provides additional accident protection in the event of side impact. Never use it to carry or fasten the baby seat.

**Tip!** When using on the middle seat, it is not necessary to expand the D-SIP® **24**.

## 4.2 Removing the baby seat

- 🔗 Press the orange-coloured button **44** on the bar joint and fold the light grey D-SIP® **24** downwards.

**Tip!** This protects the D-SIP® **24** from damage.



- 🔗 Tendez la ceinture diagonale **12**.

- 🔗 Du côté de la portière du véhicule, basculez le D-SIP® **24** vers le haut au niveau de l'articulation de l'anse jusqu'à ce qu'il s'encliquète. CLIC !

**Attention !** En position déployée, le D-SIP® **24** sert de protection supplémentaire contre un choc latéral en cas d'accident. N'utilisez jamais ce dispositif pour porter ou attacher la coque pour bébé.

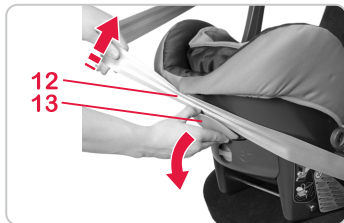
**Astuce !** En cas d'utilisation de la coque sur la place assise centrale, le déploiement du D-SIP® **24** n'est pas nécessaire.

## 4.2 Démontage de la coque pour bébé

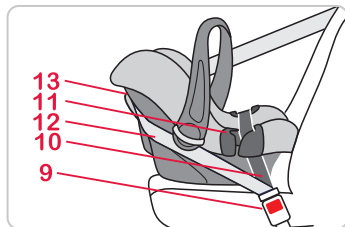
- 🔗 Appuyez sur le bouton orange **44** au niveau de l'articulation de l'anse et basculez le D-SIP® **24** gris clair vers le bas.

**Astuce !** Le D-SIP® **24** est ainsi protégé contre toute détérioration.





- ✘ Drücken Sie den hellblauen Halter **13** etwas von der Babyschale weg, um den Diagonalgurt **12** auszuhängen.
- ✘ Öffnen Sie das Autogurtschloss **9** und nehmen Sie den Beckengurt **10** aus den dunkelblauen Gurtführungen **11**.



### 4.3 So ist Ihre Babyschale richtig eingebaut



#### Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist,
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann,
- die Babyschale mit einem **3-Punkt-Gurt** befestigt ist,
- der Beckengurt **10** durch die beiden dunkelblauen Gurtführungen **11** am Rand der Babyschalen verläuft,

- ✘ Push the light blue holder **13** away from the baby seat slightly to unhook the diagonal strap **12**.
- ✘ Open the vehicle seat buckle **9** and take the lap belt section **10** out of the dark blue belt guides **11**.

### 4.3 Checklist to ensure that your baby seat is correctly installed



For your baby's safety, check that...

- the baby seat is fastened against the direction of travel,
- the baby seat is only installed on the front passenger seat if no front airbag can strike the baby seat,
- the baby seat is only secured using a **3-point belt**,
- the lap belt section **10** runs through both dark blue belt guides **11** on the baby seat,

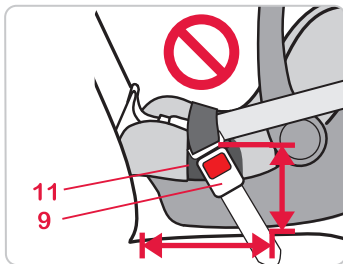
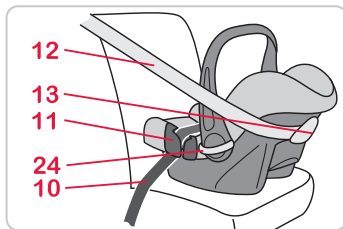
- ✘ Écartez légèrement le support bleu clair **13** de la coque pour bébé pour décrocher la sangle diagonale **12**.
- ✘ Ouvrez le fermoir de la ceinture du véhicule **11** et retirez la sangle ventrale **9** du guidage de sangle bleu foncé **11**.

### 4.3 Montage correct de votre coque pour bébé



Vérifiez, pour la protection de votre bébé, que...

- la coque pour bébé est bien fixée dans le sens contraire de la marche,
- la coque pour bébé est fixée sur le siège de passager et qu'aucun airbag frontal ne peut agir sur la coque pour bébé,
- la coque pour bébé est bien fixée au moyen d'une **ceinture à 3 points**,
- la sangle ventrale **10** passe au travers des deux guidages de sangle bleu foncé **11** se trouvant au bord de la coque pour bébé,



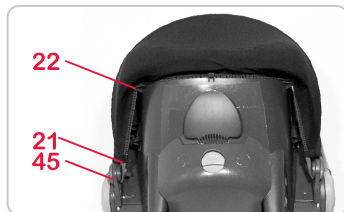
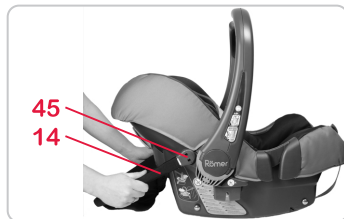
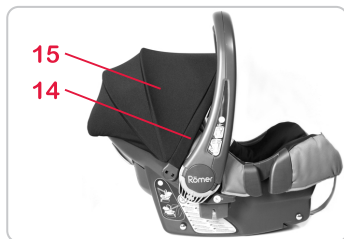
- der Diagonalgurt **12** zwischen dem hellblauen Halter **13** und der Babyschale verläuft,
- der hellgraue D-SIP <sup>®</sup> **24** auf der Seite der Fahrzeurtür ausgeklappt ist,
- das Auto-Gurtschloss **9** **weder in** der dunkelblauen Gurtführung **11**, **noch vor** der dunkelblauen Gurtführung **11** liegt,
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist.

- the diagonal belt section **12** runs through the light blue holder **13** and the baby seat,
- the light grey D-SIP® **24** on the side of the vehicle door is expanded,

- the vehicle seat buckle **9** **is not positioned in** the dark blue belt guide **11**, **or before** the darkblue belt guide**11**,
- the vehicle seat belt is tightened up and not twisted.

- la sangle diagonale **12** passe bien entre le support bleu clair **13** et la coque pour bébé,
- le D-SIP® **24** gris clair est déployé côté portière,

- le fermoir de la ceinture de véhicule **9** **ne se trouve ni dans** le guidage bleu foncé **11**, **ni avant** le guidage de sangle bleu foncé **11**,
- la ceinture du véhicule est bien tendue et n'est pas torsadée.



## 5. Verwendung des Sonnenverdeckes

Das Sonnenverdeck **15** schützt den Kopf Ihres Babys vor intensiver Sonneneinstrahlung (LSF 50). Es lässt sich ganz einfach am Verdeckbügel **14** auf- und zuklappen.

**So befestigen Sie das Sonnenverdeck **15** an der Babyschale:**

- ✦ Halten Sie das Sonnenverdeck **15** am Verdeckbügel **14** im Winkel von 45° hinter das Kopfende.
- ✦ Stecken Sie das Bügelgelenk links und rechts in die Aufnahme **45** an der Babyschale und schwenken Sie den Verdeckbügel **14** nach oben.
- ✦ Ziehen Sie die elastische Saumkante über den oberen Rand der Babyschale
- ✦ Hängen Sie die Saumkante in der Mitte und die Gummischlaufen seitlich in die Haken **22** unter dem Rand der Babyschale ein.
- ✦ Hängen Sie die Gummischlaufen **21** in die Haken an den Aufnahmen **45** des Verdeckbügels ein.



## 5. Using the sunshade

The sunshade **15** protects your baby's head from intense sunlight (LSF 50). It can be very simply folded up and down on the hood handle **14**.

### How to attach the sunshade **15** to the baby seat:

- ✎ Hold the sunshade **15** on the hood handle **14** at an angle of 45° behind the head end.
- ✎ Push the bar joint both left and right into the mount **45** on the baby seat and swivel the bar joint upwards **14**.
- ✎ Pull the elastic seam over the upper edge of the baby seat.
- ✎ Hook the seam in the centre and the elastic loops at the into the hook **22** below the baby seat.
- ✎ Place the elastic loops **21** into the hookson the mounts **45** of the bar joint.

## 5. Utilisation du pare-soleil

Le pare-soleil **15** protège la tête de votre bébé des rayons du soleil (LSF 50). Il peut aisément être déplié et replié au niveau de l'anse de la capote **14**.

### Pour fixer le pare-soleil **15** sur la coque pour bébé, procédez comme suit :

- ✎ Placez le pare-soleil **15** au niveau de l'anse de la capote **14** à un angle de 45° derrière l'extrémité tête.
- ✎ Insérez l'articulation de l'anse dans les logements **45** à gauche et à droite de la coque pour bébé et basculez l'anse de la capote **14** vers le haut.
- ✎ Tirez le bord élastique de la couture au-dessus du bord supérieur de la coque pour bébé
- ✎ Accrochez le bord de la couture au milieu et les boucles élastiques latérales dans les crochets **22** sous le bord de la coque pour bébé.
- ✎ Accrochez les boucles élastiques **21** dans les crochets au niveau des logements **45** de l'anse de la capote.

## 6. Verwendung als Travel System



**Bitte beachten Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens!**



Die Babyschale kann als Travel System auf allen Kinderwagen-Fahrgestellen verwendet werden, die mit dem **Adapter „Typ A“** ausgestattet sind und für Britax/RÖMER Babyschalen freigegeben sind.



**Zum Schutz Ihres Babys**

**WARNUNG!** Dieses Travel System ist **nicht** geeignet...

- ... als Ersatz für Bett oder Wiege.  
Tragetaschen, Kinder- und Sportwagen dürfen nur für den Transport genutzt werden.
- ... für den Transport von mehr als einem Kind.
- ... für den gewerblichen Gebrauch.
- ... in Verbindung mit anderen Fahrgestellen.

## 6. Use as a Travel System



Please refer to the operating instructions supplied with your pram.



The baby seat can be used as a Travel System on all pushchair frames which are equipped with the "type A" adapter and which have been approved for use with RÖMER/Britax baby seats.



For the protection of your baby

**WARNING!** This Travel System is **not** suitable...

- ... as a substitute for a cot or a cradle. Carrycots, pushchairs and buggies must be only used to transport babies or children.
- ... to transport more than one child.
- ... for commercial use.
- ... in conjunction with other frames.

## 6. Utilisation en tant que Travel System



Veuillez respecter le mode d'emploi de votre poussette !



La coque pour bébé peut être utilisée en tant que Travel System sur tous les châssis de poussette équipés de l'adaptateur de « type A » et dont l'utilisation avec des coques pour bébé Britax/RÖMER est autorisée.



Pour protéger votre bébé

**AVERTISSEMENT !** Ce Travel System ne doit **pas** être utilisé...

- ... pour remplacer le lit ou le berceau. Les porte-bébés, les poussettes et les buggys doivent uniquement être utilisés pour le transport.
- ... pour le transport de plus d'un enfant.
- ... pour un usage professionnel.
- ... en association avec d'autres châssis.



### Zum Schutz Ihres Babys

- Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an.
- **WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale sicher mit dem Kinderwagen verbunden ist.
- Greifen Sie nie an die Babyschale, um den Kinderwagen anzuheben oder zu schieben.
- Rasten Sie immer die Bremse ein, bevor Sie die Babyschale auf dem Kinderwagen anbringen oder wieder abnehmen.

## 6.1 Anbringen der Babyschale auf einem Kinderwagen



- ✎ Rasten Sie die Bremse ein, wie in der Kinderwagen-Anleitung beschrieben.
- ✎ Bereiten Sie den Kinderwagen, wie in der Kinderwagen-Anleitung beschrieben, für das Travel System vor (z.B. Kinderwagen-Sitz verstellen, Sitzbezug aushängen)



### For the protection of your baby

- Always secure your baby in the baby seat using the seat belt.
- **WARNING!** Make sure that the infant carrier is securely connected to the pushchair.
- Never lift or push the pushchair by the infant carrier.
- Always apply the brake before fitting the infant carrier onto the pushchair or removing it.

## 6.1 Fitting the infant carrier to a pushchair



- ✎ Always apply the brake as shown in the instructions provided with the pram.
- ✎ Prepare the pushchair for the Travel System as described in the operating instructions of the pushchair (e.g. adjust the pushchair seat, unhook the seat cover).



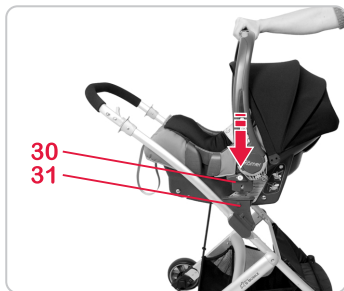
### Pour protéger votre bébé

- Attachez toujours votre bébé dans la coque pour bébé.
- **AVERTISSEMENT !** Assurez-vous que la coque pour bébé est solidarisée correctement sur la poussette.
- Ne prenez jamais appui sur la coque pour bébé pour soulever ou pousser la poussette.
- Enclenchez toujours le frein avant de fixer la coque pour bébé sur la poussette ou la retirer de la poussette.

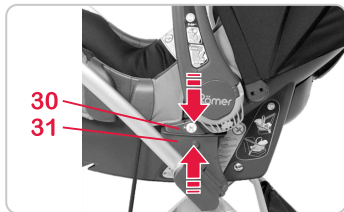
## 6.1 Fixation de la coque pour bébé sur une poussette



- ✎ Enclenchez le frein comme indiqué dans le mode d'emploi de votre poussette.
- ✎ Préparez la poussette à accueillir le Travel System comme indiqué dans le mode d'emploi de votre poussette (par ex. déplacer le siège de la poussette, décrocher la housse du siège)



- ✘ Heben Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung über den Kinderwagen.  
**Vorsicht!** Versuchen Sie nie, die Babyschale in Fahrtrichtung auf dem Kinderwagen zu befestigen.



- ✘ Rasten Sie die Befestigungszungen **30** der Babyschale beidseitig in den Befestigungsschlitz **31** ein.  
**Vorsicht!** Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale sicher mit dem Kinderwagen verbunden ist, indem Sie am Tragebügel **5** nach oben ziehen.

- ✎ With the infant carrier in a rearward-facing position, lift it above the pushchair.  
**Caution!** Never try to attach the infant carrier to the pushchair in a forward-facing position.

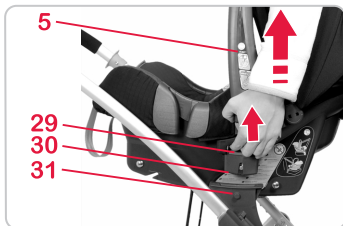
- ✎ Engage the fixation prongs **30** of the baby seat in the fixation slots on both sides **31**.  
**Caution!** Ensure that the baby seat is securely attached to the pushchair by pulling the handle upwards **5**.

- ✎ Soulevez la coque pour bébé au-dessus de la poussette dans le sens contraire de la marche.  
**Attention !** N'essayez jamais de fixer la coque pour bébé sur la poussette dans le sens de la marche.

- ✎ Enclenchez les languettes de fixation **30** des deux côtés de la coque pour bébé dans les rainures de fixation **31**.  
**Attention !** Assurez-vous que la coque pour bébé est solidarifiée correctement sur la poussette en tirant l'anse **5** vers le haut.



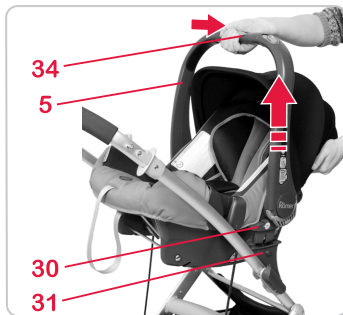
## 6.2 Abnehmen der Babyschale vom Kinderwagen



- ✧ Rasten Sie die Bremse ein, wie in der Kinderwagen-Anleitung beschrieben.
- ✧ Schwenken Sie den Tragebügel **5** der Babyschale nach oben **A** (siehe 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ✧ Drücken Sie an den Travel System Adaptern auf beiden Seiten der Babyschale die hellgraue Entriegelungstaste **29** nach oben.



### BABY-SAFE plus SHR II

- ✧ Drücken Sie die hellgraue Entriegelungstaste **34** am Tragebügel **5**.
- ✧ Heben Sie die Babyschale an, bis sich die Befestigungszungen **30** aus den Befestigungsschlitzen **31** gelöst haben.  
**Vorsicht!** Halten Sie dabei die Babyschale gut fest.
- ✧ Nun können Sie die Babyschale vom Kinderwagen herunternehmen.



## 6.2 Removing the baby seat from the pushchair



- Always apply the brake as shown in the instructions provided with the pushchair.
- Swivel the handle **5** of the baby seat upwards **A** (see 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- Push up the light grey release button **29** on the Travel System Adapters on both sides of the baby seat.

### BABY-SAFE plus SHR II

- Push the light grey release button **34** on the handle **5**.
- Lift the baby seat until the fixation prongs **30** are released from the fixation slots **31**.  
**Caution!** Keep a firm grip on the infant carrier while doing this.
- You can now remove the baby seat from the pushchair.

## 6.2 Retrait de la coque pour bébé de la poussette



- Enclenchez le frein comme indiqué dans le mode d'emploi de votre poussette.
- Faites basculer l'anse **5** de la coque vers le haut **A** (voir 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- Sur les adaptateurs Travel System, poussez les touches de déverrouillage gris clair **29** situées de part et d'autre de la coque pour bébé vers le haut.

### BABY-SAFE plus SHR II

- Appuyez sur les touches de déverrouillage gris clair **34** au niveau de l'anse **5**.
- Soulevez la coque pour bébé jusqu'à ce que les languettes de fixation **30** soient dégagées des rainures de fixation **31**.  
**Attention !** Tenez fermement la coque pour bébé dans le même temps.
- La coque pour bébé peut à présent être retirée de la poussette.

## 7. Verwendung des Zubehörs

Die Babyschale kann durch ein passendes Regenverdeck, einen Fußsack, einen **Keep Cool** Bezug und einen Sommerbezug ergänzt werden. Dieses Zubehör ist im Fachhandel erhältlich.



### Zum Schutz Ihres Babys

- Verwenden Sie das Regenverdeck nie im Auto, in Innenräumen, in warmer Umgebung oder in Nähe von Wärmequellen - Ihr Kind kann einen Hitzeschock erleiden.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt, wenn das Regenverdeck angelegt ist.
- Erlauben Sie Ihrem Kind nicht mit dem Regenverdeck zu spielen.
- Achten Sie auch mit Fußsack darauf, dass das Gurtzeug Ihr Baby an Schulter und Hüfte eng umschließt und straff anliegt.

### So befestigen Sie das Regenverdeck 35:

**Vorsicht!** Achten Sie stets auf eine ausreichende Belüftung unter dem Regenverdeck 35.

- ✎ Schwenken Sie den Tragebügel 5 der Babyschale nach oben A (siehe 3.1).

## 7. Using the accessories

The following additional items are available for the baby seat: a rain cover, a cosytoes, a **Keep Cool** cover and a summer cover. These are available as accessories from your retailer.



### For the protection of your baby

- Never use the rain cover in your vehicle, indoors, in warm weather or near sources of heat - otherwise your child could be exposed to the risk of a heat shock.
- Never leave your child unattended when the rain cover is fitted.
- Do not allow your child to play with the rain cover.
- When using the foot muff, also ensure that the harness fits close around your baby's shoulder and hips and is tight.

### To attach the rain cover 35:

**Caution!** Always make sure that plenty of fresh air can get in under the rain cover 35.

- ↗ Swivel the handle 5 of the baby seat upwards A (see 3.1).

## 7. Utilisation des accessoires

La coque pour bébé pour être équipée d'une capote de pluie assortie, d'une chancelière, d'une housse **Keep Cool** et d'une housse d'été. Ces accessoires sont disponibles dans les magasins spécialisés.

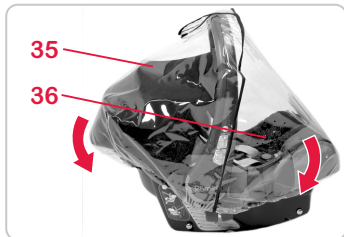


### Pour protéger votre bébé

- N'utilisez en aucun cas la capote de pluie en voiture, à l'intérieur, par temps chaud ou à proximité de sources de chaleur - votre enfant risque d'être victime d'un choc thermique.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance lorsque la capote de pluie est installée.
- Ne laissez pas votre enfant jouer avec la capote de pluie.
- Veillez également, lors de l'utilisation de la chancelière, à ce que la sangle soit bien tendue et maintienne fermement votre bébé au niveau des épaules et des hanches.

**Pour fixer la capote de pluie 35, procédez comme suit :**

**Attention !** Veillez toujours à garantir une aération suffisante sous la capote de pluie 35.



- ✧ Ziehen Sie die elastische Saumkante des Regenverdeckes **35** über den Schalenrand der Babyschale.
- ✧ Vergewissern Sie sich dass sich die Lüftungslöcher **36** oberhalb der dunkelblauen Gurtführung **11** befinden.

- ✧ Schließen Sie die Klappe **37** über dem Tragebügel **5** mit dem Klettverschluss.  
**Tipp!** Um die Babyschale zu tragen, öffnen Sie einfach die Klappe **37** und greifen Sie den Tragebügel **5**.

#### So befestigen Sie den Fußsack **38**:

**Tipp!** Der Fußsack **38** kann natürlich auch ohne Babyschale verwendet werden.

- ✧ Legen Sie Ihr Baby in den Fußsack und vergewissern Sie sich, dass der Gurtschloss-Tunnel **39** zwischen den Beinen liegt.
- ✧ Schließen Sie die Reißverschlüsse und die Knöpfe.  
**Tipp!** Sie können den oberen Rand auch umschlagen und mit den unteren Knöpfen befestigen.

- ✎ Pull the elastic seam of the rain cover **35** over the edge of the baby seat.
- ✎ Make sure that the vent holes **36** are above the dark blue belt guide **11**.
  
- ✎ Close the flap **37** over the handle **5** using the Velcro fastener.  
**Tip!** To carry the baby seat, simply open the flap **37** and take hold of the handle **5**.

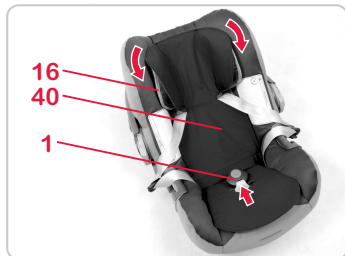
### To attach the cosy toes **38**:

- Tip!** The cosy toes **38** can of course also be used without the baby seat.
- ✎ Lay your baby in the foot muff and make sure that the vehicle seat buckle tunnel **39** is between the legs.
  - ✎ Close the Velcro fastener and fasten the buttons.  
**Tip!** You can also fold over the top edge and fasten with the bottom buttons.

- ✎ Faites basculer l'anse **5** de la coque pour bébé vers le haut **A** (voir 3.1).
- ✎ Tirez le bord élastique de la capote de pluie **35** au-dessus du bord de la coque pour bébé.
- ✎ Assurez-vous que les orifices d'aération **36** se trouvent au-dessus du guidage de la ceinture bleu foncé **11**.
  
- ✎ Fermez le volet **37** au-dessus de l'anse **5** avec la fermeture velcro.  
**Astuce !** Pour porter la coque pour bébé, ouvrez simplement le volet **37** et saisissez l'anse **5**.

### Pour fixer la chancelière **38**, procédez comme suit :

- Astuce !** La chancelière **38** peut bien évidemment également être utilisée sans coque pour bébé.
- ✎ Couchez votre bébé dans la chancelière et assurez-vous que le fourreau de ceinture **39** soit placé entre les jambes de l'enfant.
  - ✎ Fermez les fermetures éclair et les boutons.  
**Astuce !** Vous pouvez également rabattre le bord supérieur et le fixer à l'aide des boutons inférieurs.



- ✎ Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
- ✎ Fädeln Sie das Gurtschloss **1** durch den Gurtschloss-Tunnel **39**.
- ✎ Vergewissern Sie sich, dass die Gurte über die Schultern und Leistenbeugen verlaufen. Achten Sie darauf dass kein Knöpfe oder Stofffalten unter den Gurten sind.
- ✎ Schnallen Sie Ihr Baby an (siehe 3.4) und straffen Sie die Gurte (siehe 3.5).

#### So befestigen Sie den Keep Cool Bezug **40**:

- ✎ Legen Sie den Keep Cool Bezug **40** in die Kopfstütze **16** und auf die Sitzfläche.
- ✎ Befestigen Sie die Gummischlaufen hinter der Kopfstütze **16** und fädeln Sie das Gurtschloss **1** durch den Bezug.

#### So befestigen Sie den Sommerbezug:

- ✎ Ziehen Sie einfach den Sommerbezug über den normalen Sitzbezug. Gehen Sie dabei vor wie in 8.4 beschrieben.

- ✎ Place your baby into the baby seat.
- ✎ Thread the vehicle seat buckle **1** through the vehicle seat buckle tunnel **39**.
- ✎ Make sure that the straps run over your baby's shoulders and hips. Make sure that there are no buttons or folds of fabric under the straps.
- ✎ Secure your baby using the seat belt (see 3.4) and tighten the straps (see 3.5).

#### To attach the Keep Cool cover **40**:

- ✎ Place the Keep Cool cover **40** in the headrest **16** and on the seat surface.
- ✎ Fasten the elastic loops behind the headrest **16** and thread the vehicle seat buckle **1** through the cover.

#### To attach the summer cover:

- ✎ Simply pull the summer cover through the normal seat cover. Proceed as described in 8.4.

- ✎ Couchez votre bébé dans la coque.
- ✎ Enfiler le fermoir **1** à travers le fourreau de ceinture **39**.
- ✎ Assurez-vous que les sangles passent au-dessus des épaules et de l'aîne de votre enfant. Assurez-vous qu'aucun bouton ou pli de tissu ne se trouve sous les sangles.
- ✎ Attachez votre bébé (voir 3.4) et tendez les sangles (voir 3.5).

#### Pour fixer la housse Keep Cool **40**, procédez comme suit :

- ✎ Placez la housse Keep Cool **40** dans l'appui-tête **16** et sur le siège.
- ✎ Fixez les boucles élastiques derrière l'appui tête **16** et enfiler le fermoir **1** à travers la housse.

#### Pour fixer la housse d'été, procédez comme suit :

- ✎ Tirez simplement la housse d'été par-dessus la housse de siège normale. Pour ce faire, procédez comme décrit au point 8.4.

## 8. Pflegeanleitung



### Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. In diesem Fall muss der Auto-Kindersitz ausgetauscht werden. Bitte entsorgen Sie ihn fachgerecht (siehe 9.).
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeugaufbauten, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt überprüfen.
- Verwenden Sie nie andere als die mitgelieferten oder vom Hersteller freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile.



## 8. Care instructions



### To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In this case the child safety seat must be replaced. Please dispose of it properly (see 9.).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child safety seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected.
- Never use other spare parts or accessories than those supplied or approved by the manufacturer.

## 8. Consignes d'entretien



### Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.  
Dans ce cas, le siège pour enfant devra être remplacé. Mettez au rebut en respectant les règles (voir 9.).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites toujours vérifier un siège pour enfant endommagé (par ex. après un accident).
- Ne jamais utiliser des pièces de rechange ou accessoires autres que ceux livrés ou autorisés par le fabricant.

- Schmieren oder ölen Sie niemals Teile des Kindersitzes.
- Bewahren Sie den Kindersitz, wenn er nicht benutzt wird, an einem sicheren Ort auf. Stellen Sie keine schweren Dinge auf ihn. Lagern Sie ihn nie in der Nähe von direkten Hitzequellen oder direktem Sonnenlicht.

## 8.1 Pflege des Gurtschlusses

Das Funktionieren des Gurtschlusses trägt wesentlich zur Sicherheit bei. Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen:

### Funktionsstörung

- Die Schloßzungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schloßzungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schloßzungen rasten ohne deutliches "Klick" ein.
- Die Schloßzungen werden beim Einführen gebremst (teigig).
- Das Gurtschloß läßt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

- Never lubricate or oil parts of the child seat.
- Store the child seat in a safe place when it is not in use. Avoid placing heavy objects on top of it. Do not store it near a direct heat source or in direct sunlight.

## 8.1 Care for the harness buckle

The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.

### Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible "click".
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

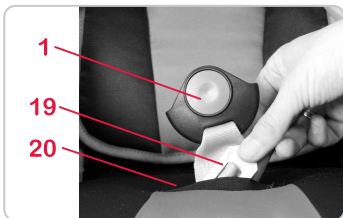
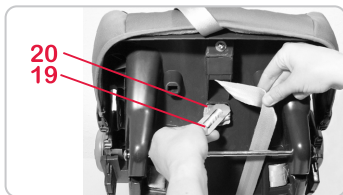
- Veuillez ne pas graisser, ni huiler les pièces du siège auto.
- Conservez le siège auto dans un lieu approprié lorsque vous ne l'utilisez pas. Ne posez aucun objet lourd sur le siège auto. Ne l'entrez jamais à proximité de sources de chaleur ou exposé à la lumière directe du soleil.

## 8.1 Entretien du fermoir de ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière essentielle à la sécurité. Dans la plupart des cas, les dysfonctionnements du fermoir sont causés par l'encrassement.

### Dysfonctionnement

- L'éjection des languettes est ralentie lors de l'actionnement de la touche rouge.
- Les languettes ne s'enclenchent plus (rejet hors du fermoir).
- Les languettes s'enclenchent sans « clic » audible.
- Les languettes sont freinées lors de l'introduction (impression de blocage pâteux).
- Le fermoir ne peut être ouvert qu'en appliquant une grande force.



### Abhilfemaßnahme

So können Sie das Gurtschloss auswaschen, damit es wieder einwandfrei funktioniert:

1. Gurtschloss ausbauen

- ✎ Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).
- ✎ Lockern Sie die Gurte (siehe 3.4).
- ✎ Schieben Sie die Metallplatte **19**, mit der das Gurtschloss **1** an der Sitzschale befestigt ist, hochkant durch den Gurtschlitz **20**.

2. Gurtschloss auswaschen

- ✎ Legen Sie das Gurtschloss **1** mindestens 1 Stunde in warmes Wasser mit Spülmittel. Spülen Sie es danach aus und lassen Sie es gut trocknen.

3. Gurtschloss einbauen

- ✎ Schieben Sie die Metallplatte **19** hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz **20** im Bezug **und durch die Sitzschale**. Ziehen Sie kräftig am Gurtschloss **1**, um die **Befestigung zu überprüfen**.

## Remedy

Wash out the harness buckle so that it functions properly once again:

### 1. Removing the harness buckle

- ✘ Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- ✘ Loosen the harness straps (see 3.4).
- ✘ Push the metal plate **19**, with which the harness buckle **1** is fixed to the seat shell, on its side upwards through the belt slot **20**.

### 2. Cleaning the harness buckle

- ✘ Soak the buckle **1** in warm water with dishwashing liquid for at least an hour. Rinse and dry thoroughly.

### 3. Re-fitting the harness buckle

- ✘ Push the metal plate **19** on its side downwards through the belt slot **20** in the cover **and through the seat shell**.  
Check for correct fitting **1** by pulling firmly **on the harness buckle** .

## Remède

Vous pouvez laver le fermoir pour qu'il fonctionne de nouveau parfaitement :

### 1. Démontage du fermoir

- ✘ Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).
- ✘ Desserrez les sangles (voir point 3.4).

- ✘ Poussez la plaque métallique **1** par laquelle le fermoir **1** est fixé à la coque du siège au travers de la fente **1** en position debout.

### 2. Lavage du fermoir

- ✘ Faites tremper le fermoir **1** dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle pendant 1 heure au minimum. Rincez-le, puis laissez-le sécher.

### 3. Remontage du fermoir

- ✘ Poussez la plaque métallique **20** en position verticale, du haut vers le bas, au travers de la fente pour ceinture **20** dans la housse et au travers de la coque de siège.  
Tirez fortement sur le fermoir **1** pour **contrôler sa fixation**.

## 8.2 Reinigung

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.



Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30°C in der Waschmaschine waschen. Halten Sie sich bitte genau an die Waschanleitung am Bezug. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.
- Die **Gurte** können Sie mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.  
**Vorsicht!** Entfernen Sie niemals die Schlosszungen **2** von den Gurten.

## 8.2 Cleaning

Please be sure to use only genuine Britax/RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
  - The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).
  - The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water.
- Caution!** Never remove the buckle tongues **2** from the straps.

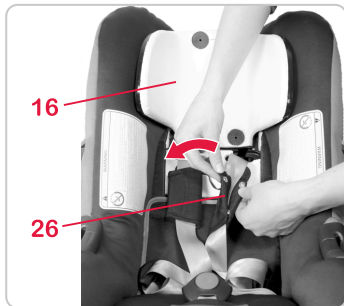
## 8.2 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange d'origine Britax/RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).



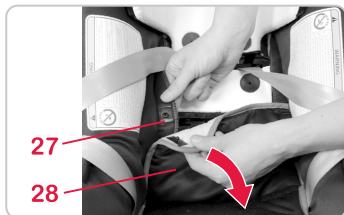
Le siège auto **ne doit pas être utilisé** sans housse.

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Veuillez respecter exactement les instructions de lavage sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30 °C, le tissu risque de déteindre. N'essorez pas la housse et ne la mettez en aucun cas dans un sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
  - Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **N'utilisez pas** de détergents ou de produits corrosifs (des solvants, par exemple).
  - Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède.
- Attention !** N'enlevez jamais les languettes **2** des ceintures.



### 8.3 Abziehen des Bezuges

- ✧ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 3.2).
- ✧ Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).
- ✧ Verschieben Sie die Kopfstütze **16** in die unterste Position (siehe 3.3).
- ✧ Nehmen Sie den Bezug der Kopfstütze **16** ab.
- ✧ Öffnen Sie die Schulterpolster **26** und nehmen Sie sie ab.



- ✧ Öffnen Sie die Druckknöpfe **27** links und rechts am Rückenteil **28** des Bezuges.
- ✧ Klappen Sie das Rückenteil **28** des Bezuges auf die Sitzfläche.
- ✧ Fädeln Sie die Gurte durch die Aussparung im Bezug.



### 8.3 Removing the cover

- ✎ Loosen the harness straps as far as possible (see 3.2).
  - ✎ Open the vehicle seat buckle **1** (press the red release button).
  - ✎ Slide the headrest **16** to the lowest position (see 3.3).
  - ✎ Remove the headrest cover **16**.
  - ✎ Open the shoulder pads **26** and remove them.
- 
- ✎ Open the snaps **27** at the left and right on the back part **28** of the cover.
  - ✎ Fold the back part **28** of the cover onto the seat surface.
  - ✎ Thread the harness straps through the recess in the cover.

### 8.3 Retrait de la housse

- ✎ Desserrez les bretelles autant que possible (voir 32).
  - ✎ Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).
  - ✎ Faites glisser l'appui-tête **16** sur la position inférieure (voir 3.3).
  - ✎ Retirez la housse de l'appui-tête **16**.
  - ✎ Ouvrez les épaulières **26** et retirez-les.
- 
- ✎ Ouvrez les boutons-pressions **27** à gauche et à droite sur la partie dos **28** de la housse.
  - ✎ Repliez la partie dos **28** de la housse sur la surface d'assise.
  - ✎ Enfillez les sangles dans l'évidement de la housse.



✎ Hängen Sie die Kunststoffösen **22** und die Gummischlaufen **21** des Bezuges aus den Haken unter dem Babyschalen-Rand aus.

✎ Fädeln Sie das Gurtschloss **1** und den Verstellgurt **8** aus dem Bezug aus.

✎ Ziehen Sie den Bezug ein Stück nach oben und stülpen Sie ihn dann mit der Aussparung über die Kopfstütze **16**.

- ✎ Take the plastic eyelets **22** and the elastic loops **21** of the cover off the hooks under the edge of the baby shell.

- ✎ Unthread the vehicle seat buckle **1** and the adjusting strap **8** from the cover.
- ✎ Pull the cover upwards a little and then put it with the recess over the headrest **16**.

- ✎ Décrochez les anneaux en matière plastique **22** et boucles élastiques **21** de la housse des crochets situés sous le bord de la coque pour bébé.

- ✎ Sortez le fermoir de la ceinture **1** et la sangle de réglage **8** de la housse.
- ✎ Tirez légèrement la housse vers le haut et faites-la passer avec l'évidement par-dessus l'appui-tête **16**.



## 8.4 Aufziehen des Bezuges

- ✎ Gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge wie in 8.3 beschrieben vor.
- ✎ **Vorsicht!** Vergewissern Sie sich, dass die Gurte nicht verdreht sind und richtig in die Gurtschlitze **29** des Bezuges eingelegt sind.

## 9. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester
Schloss & Zunge	Restmüll

## 8.4 Re-fitting the cover

- ✎ Simply proceed in the reverse order of section 8.3.
- ✎ **Caution!** Ensure that the harness straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots **29** of the cover.

## 9. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

## 8.4 Remise en place de la housse

- ✎ Procédez simplement en sens inverse, comme décrit au point 8.3.
- ✎ **Attention !** Assurez-vous que les sangles ne sont pas torsadées et qu'elles ont bien été passées dans les fentes pour ceinture **29** de la housse.

## 9. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Éléments en matière plastique	Suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermeur & languette	Déchets résiduels

## 10. Folgesitze

Britax / RÖMER Auto-Kindersitze	Prüfung und Zulassung nach ECE R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 bis 18 kg

## 11. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

## 10. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seats	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 to 18 kg

## 11. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects.

The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The Warranty covers only car/bicycle child seats which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

## 10. Sièges ultérieurs

Britax / RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 à 18 kg

## 11. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat.

Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, le bon de garantie doit être joint au siège enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto/bicyclette qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

**Die Garantie erstreckt sich nicht auf:**

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

**Garantiefall oder nicht?**

**Stoffe:** Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

**Schloss:** Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen



**The Warranty does not cover:**

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

**What is covered by the warranty?**

**Fabric:** All of our fabrics meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

**Buckle:** Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

**La garantie ne couvre pas les défauts suivants :**

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée ou non conforme

**Cas de garantie ou non ?**

**Tissus :** tous nos tissus répondent à des exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas d'un défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

**Fermeoir :** au cas où le fermeoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus à un encrassement qui peut être éliminé par un simple lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont

produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

### **Verwendung, Pflege und Wartung**

Der Auto-/Fahrradkindersitz muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

**Use, care and maintenance**

The car/bicycle child seat must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

**Utilisation, entretien et maintenance**

Le siège auto/bicyclette doit être traité conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.



## 12. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name:

---

Adresse:

---

Postleitzahl:

---

Ort:

---

Telefon (mit Vorwahl):

---

E-Mail:

---

---

Auto-/Fahrradkindersitz:

---

Artikel-Nummer:

---

Stoff-Farbe (Dessin):

---

Zubehör:

---

**Übergabe-Check:****1. Vollständigkeit** geprüft / in Ordnung**2. Funktionsprüfung**

- Verstellmechanismus Sitz

 geprüft / in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

 geprüft / in Ordnung**3. Unversehrtheit**

- Sitz überprüfen

 geprüft / in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

 geprüft / in Ordnung

- Kunststoffteile überprüfen

 geprüft / in Ordnung Ich habe den Auto-/Fahrradkindersitz geprüft und mich vergewissert, dass der Sitz komplett übergeben wurde und dass alle Funktionen vollständig funktionieren. Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Kaufdatum:

---

Käufer (Unterschrift):

---

Händler:

---

Händler Stempel

## 12. Warranty Card / Transfer Check

Name:

---

Address:

---

Post Code:

---

City/Town:

---

Telephone No. (including  
area code):

---

e-mail address:

---

---

Car/bicycle child seat:

---

Article No.:

---

Fabric colour (design):

---

Accessories:

---

**Transfer Check:****1. Completeness** examined / OK I have examined the child car/bicycle seat and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.**2. Function test**

- Seat adjustment mechanism

 examined / OK I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

- Harness adjustment

 examined / OK**3. Intactness**

- Seat

 examined / OK

- Fabrics

 examined / OK

- Plastic parts

 examined / OK

Date of purchase:

---

Buyer (signature):

---

Retailer:

---

Retailer's stamp





## 12. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom :

---

Adresse :

---

Code postal :

---

Ville :

---

Téléphone (avec indicatif)

:

---

E-mail :

---

---

Siège auto/bicyclette :

---

Référence :

---

Couleur du tissu (dessin)

:

---

Accessoires :

---

**Procès-verbal de remise :****1. Intégralité** contrôlé/en ordre**2. Contrôle fonctionnel**

- Mécanisme de réglage siège

 contrôlé/en ordre

- Réglage des sangles

 contrôlé/en ordre**3. Absence de dommages**

- Contrôle du siège

 contrôlé/en ordre

- Contrôle des éléments textiles

 contrôlé/en ordre

- Contrôle des éléments en matière plastique

 contrôlé/en ordre J'ai contrôlé le siège auto/bicyclette et vérifié qu'il m'a été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles. J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.

Date d'achat :

---

Acheteur (signature) :

---

Revendeur :

---

Cachet du revendeur

0 - 13 kg

**Britax**

Römer

## BABY-SAFE plus II

RÖMER BABY-SAFE plus II

## BABY-SAFE plus SHR II

RÖMER BABY-SAFE plus SHR II



Instrucciones de uso

ES

Manual de instruções

PT

Istruzioni per l'uso

IT

# BABY-SAFE plus II \*



# BABY-SAFE plus SHR II \*



ES

Instrucciones de uso

## Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** pueda acompañar a su hijo y protegerlo durante los primeros meses de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** tal y como se indica en estas instrucciones.

Guarde, por favor, las instrucciones de uso en el compartimento previsto para ello en el asiento infantil, de modo que siempre estén al alcance de la mano.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

\*Estas instrucciones de uso son válidas para el modelo con y sin el adaptador Travel System . Las diferencias en el uso se describen por separado:

sin el adaptador Travel System  
**BABY-SAFE plus II**

con el adaptador integrado Travel System  
**BABY-SAFE plus SHR II**

## Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo facto do nosso **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** acompanhar a sua criança de forma segura nos primeiros meses de vida.

Para poder proteger correctamente o seu bebé, o **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** deve ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Mantenha o manual de instruções sempre acessível, colocando-o no compartimento da cadeira previsto para esse efeito.

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Este manual de instruções é válido para o modelo com e sem o adaptador do sistema de viagem. As diferenças na utilização estão descritas separadamente:

sem o adaptador do sistema de viagem  
**BABY-SAFE plus II**

com o adaptador do sistema de viagem integrado  
**BABY-SAFE plus SHR II**

## Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante i primi mesi della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.

Tenere le istruzioni per l'uso sempre a portata di mano nell'apposito scomparto del seggiolino.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Queste istruzioni per l'uso sono valide per il modello con e senza adattatori Travel System. Eventuali difformità nell' utilizzo vengono descritte separatamente:

**BABY-SAFE plus II**  
senza adattatore Travel System

**BABY-SAFE plus SHR II**  
con adattatore Travel System integrato



**Contenido**

<b>1. Idoneidad .....</b>	<b>5</b>
<b>2. Utilización en el vehículo.....</b>	<b>11</b>
2.1 con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal) .....	15
<b>3. Protección del bebé .....</b>	<b>17</b>
3.1 Regulación de la asa .....	21
3.2 Aflojamiento de los cinturones de los hombros .....	25
3.3 Ajuste del reposacabezas .....	25
3.4 Abrochar el cinturón al bebé .....	29
3.5 Tensión de los cinturones .....	31
3.6 Protección perfecta del bebé .....	33
<b>4. Instalación en el vehículo .....</b>	<b>33</b>
4.1 Abrochar el portabebés .....	37
4.2 Desmontaje del portabebés .....	41
4.3 Instalación correcta del portabebés .....	43
<b>5. Utilización de la capota .....</b>	<b>47</b>
<b>6. Utilización como Travel System .....</b>	<b>49</b>
6.1 Colocación del portabebés en un cochecito .....	51
6.2 Extracción del portabebés del cochecito ....	55
<b>7. Utilización de los accesorios .....</b>	<b>59</b>
<b>8. Instrucciones de mantenimiento .....</b>	<b>65</b>
8.1 Mantenimiento del broche del cinturón .....	67
8.2 Limpieza .....	71
8.3 Extracción de la funda .....	73

## Índice

<b>1. Aptidão</b> .....	<b>6</b>
<b>2. Utilização no veículo</b> .....	<b>12</b>
2.1 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal) .....	16
<b>3. Segurança do seu bebé</b> .....	<b>18</b>
3.1 Ajuste da pega .....	22
3.2 Soltar os cintos para os ombros .....	26
3.3 Ajuste do apoio para a cabeça .....	26
3.4 Colocar o cinto ao bebé .....	30
3.5 Apertar os cintos .....	32
3.6 Assim o seu bebé está bem seguro .....	34
<b>4. Montagem no veículo</b> .....	<b>34</b>
4.1 Colocar o cinto da concha para bebés .....	38
4.2 Desmontagem da concha para bebés .....	42
4.3 Assim a sua concha para bebés está bem montada .....	44
<b>5. Utilização da capota</b> .....	<b>48</b>
<b>6. Utilização como sistema de viagem</b> .....	<b>50</b>
6.1 Colocação da concha para bebés num carrinho de passeio .....	52
6.2 Remoção da concha para bebés do carrinho de passeio .....	56
<b>7. Utilização dos acessórios</b> .....	<b>60</b>
<b>8. Instruções de conservação</b> .....	<b>66</b>
8.1 Conservação do fecho do cinto .....	68
8.2 Limpeza .....	72

## Indice

<b>1. Idoneità</b> .....	<b>6</b>
<b>2. Utilizzo in auto</b> .....	<b>12</b>
2.1 con la cintura a 3 punti dell'auto (universale) .....	16
<b>3. Sicurezza del vostro bambino</b> .....	<b>18</b>
3.1 Regolazione del maniglione di trasporto .....	22
3.2 Allentamento delle cinture spalle .....	26
3.3 Adattamento del poggiatesta .....	26
3.4 Allacciamento del bambino .....	30
3.5 Tensionamento delle cinture .....	32
3.6 Corretto posizionamento del vostro bambino .....	34
<b>4. Montaggio in auto</b> .....	<b>34</b>
4.1 Allacciamento della poltroncina .....	38
4.2 Smontaggio della poltroncina .....	42
4.3 Corretta installazione della poltroncina .....	44
<b>5. Utilizzo della capottina parasole</b> .....	<b>48</b>
<b>6. Utilizzo come Travel System</b> .....	<b>50</b>
6.1 Applicazione della poltroncina su un passeggino .....	52
6.2 Rimozione della poltroncina dal passeggino .....	56
<b>7. Utilizzo degli accessori</b> .....	<b>60</b>
<b>8. Istruzioni di manipolazione</b> .....	<b>66</b>
8.1 Manutenzione della chiusura della cintura .....	68
8.2 Pulizia .....	72



8.4 Colocación de la funda .....	77
<b>9. Instrucciones para la eliminación de los componentes .....</b>	<b>77</b>
<b>10. Los próximos asientos .....</b>	<b>79</b>
<b>11. Dos años de garantía .....</b>	<b>79</b>
<b>12. Tarjeta de garantía / Control de entrega .....</b>	<b>84</b>

## 1. Idoneidad

### Homologación

El **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** está homologado para dos clases de uso diferentes:



**como asiento infantil instalado en el vehículo**

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil para vehículos).

8.3	Remoção do revestimento .....	74
8.4	Colocação do revestimento .....	78
<b>9.</b>	<b>Indicações sobre a eliminação .....</b>	<b>78</b>
<b>10.</b>	<b>Seqüência de assentos .....</b>	<b>80</b>
<b>11.</b>	<b>Garantia de 2 anos .....</b>	<b>80</b>
<b>12.</b>	<b>Certificado de garantia / Verificação da entrega.....</b>	<b>86</b>

## 1. Aptidão

### Autorização

**OBABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II está homologado para dois tipos diferentes de aplicação:**



**como cadeira de criança para automóvel montada no veículo**

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04).  
O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).

8.3	Rimozione del rivestimento .....	74
8.4	Applicazione del rivestimento .....	78
<b>9.</b>	<b>Avvertenze per lo smaltimento .....</b>	<b>78</b>
<b>10.</b>	<b>Seggiolini successivi .....</b>	<b>80</b>
<b>11.</b>	<b>Garanzia di 2 anni .....</b>	<b>80</b>
<b>12.</b>	<b>Cartolina di garanzia/controllo alla consegna .....</b>	<b>88</b>

## 1. Idoneità

### Omologazione

**Il passeggino BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II è omologato per due diversi tipi di applicazione:**



**come seggiolino da auto installato sul veicolo**

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04).  
Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).

- La homologación deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** sólo deberá ser utilizado para la seguridad de su hijo en el vehículo o sobre el cochecito adecuado. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

Britax /RÖMER Asiento infantil para vehículos	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	hasta 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	hasta 13 kg

\*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- A autorização é anulada caso sejam efectuadas alterações na cadeira de criança para automóvel. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo ou no carrinho de passeio adequado. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento reclinável para crianças em casa ou como brinquedo.

Britax / RÖMER Cadeira de criança para automóvel	Verificação e autorização de acordo com a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	até 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	até 13 kg

\*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del Vostro bambino in auto o sul passeggino adatto. Non è adatto in alcun caso come sdraietta o giocattolo.

Britax / RÖMER Seggiolino da auto	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	fino a 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	fino a 13 kg

\*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza



como Travel System en el chasis de un cochecito:

El portabebés ha sido diseñado y fabricado como Travel System conforme a la norma EN1888:2005-11.



desde el nacimiento hasta 13 kg

#### BABY-SAFE plus II

El adaptador Travel System "tipo A" se encuentra disponible como accesorio y se introduce simplemente por debajo, haciendo clip en el borde del portabebés

#### BABY-SAFE plus SHR II

El adaptador Travel System ya se encuentra integrado en el portabebés.

El portabebés se puede utilizar como Travel System con todos los chasis de cochecitos, que estén equipados con un **adaptador "tipo A"** y autorizados para portabebés Britax/RÖMER.



como sistema de viagem no chassis de um carrinho de passeio:

A concha para bebé foi desenvolvida e fabricada como sistema de viagem de acordo com a norma EN1888:2005-11.



desde o nascimento até aos 13 kg

#### BABY-SAFE plus II

O adaptador do sistema de viagem **"tipo A"** está disponível como acessório e é facilmente encaixado por baixo no rebordo da concha para bebés

#### BABY-SAFE plus SHR II

O adaptador do sistema de viagem já está integrado na concha para bebés.

A concha para bebés pode ser utilizada como sistema de viagem com todos os chassis de carrinhos de passeio que estejam equipados com o **adaptador "tipo A"** e homologados para as conchas para bebés da Britax/RÖMER.



come Travel System su un telaio per passeggino:

Questa poltroncina è stata progettata e prodotta come Travel System conformemente alla norma EN1888:2005-11.



dalla nascita fino a 13 kg

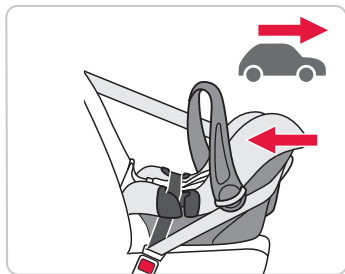
#### BABY-SAFE plus II

L'adattatore Travel System di **"Tipo A"** è disponibile come accessorio e può essere semplicemente agganciato dal basso al bordo della poltroncina

#### BABY-SAFE plus SHR II

L'adattatore Travel System è già integrato nella poltroncina.

La poltroncina può essere utilizzata come Travel System con tutti i telai per passeggino dotati di **adattatore "tipo A"** e approvati per le poltroncine Britax/RÖMER.



## 2. Utilización en el vehículo



Consulte las advertencias respecto al uso de sistemas de sujeción para niños incluidas en el manual de su vehículo.

**¡Peligro!** Durante un accidente se liberan enormes fuerzas. No intente nunca asegurar a su hijo en su regazo con el cinturón del vehículo o sujetándolo.

**⚠ ¡Asegure a su hijo con el asiento infantil para vehículos en cada trayecto!**

Sujete el portabebés al asiento del vehículo, siempre en el sentido contrario a la marcha.

**¡Peligro!** Un dispositivo de airbag que impacte sobre el asiento infantil podría lesionar gravemente al bebé o incluso causarle la muerte.

**⚠ No usar en asientos del copiloto con airbag frontal**

Tenga en cuenta las advertencias del manual del vehículo para asientos con airbags laterales.

## 2. Utilização no veículo



Preste atenção às indicações sobre a utilização de sistemas de retenção para crianças no manual do seu automóvel.



**Perigo!** Em caso de acidente, actuam forças enormes. Nunca procure segurar uma criança ao colo com o cinto do automóvel ou prendendo-a.



**Coloque sempre a sua criança na cadeira de criança para automóvel!**

Fixe a concha para bebés no assento do veículo sempre no sentido contrário ao da marcha.

**Perigo!** Um airbag que embata na concha para bebés pode ferir gravemente ou até matar a criança.



**Não colocar em assentos de passageiro com airbag frontal!**

Em assentos com airbag lateral, preste atenção às indicações do manual do seu automóvel.

## 2. Utilizzo in auto



Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.



**Pericolo!** In caso di incidente si sviluppano forze enormi. Non cercate mai di proteggere il bambino tenendolo in braccio legato con la cintura di sicurezza o tenendolo fermo.



**Assicurate il bambino nel seggiolino da auto ad ogni viaggio!**

Fissate la poltroncina sul sedile dell'auto sempre in senso opposto alla direzione di marcia.

**Pericolo!** Un airbag che colpisce la poltroncina può ferire molto seriamente il vostro bambino o persino provocarne il decesso.



**Non utilizzate il seggiolino sui sedili passeggeri con airbag frontale!**

Per i posti a sedere con airbag laterali attenetevi alle avvertenze contenute nel manuale dell'auto.



El **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** está homologado para tres clases de montaje diferentes:



con el **cinturón de tres puntos** del vehículo (universal)

O se complementa con los siguientes **accesorios** Britax/RÖMER disponibles:



**BABY-SAFE Belted Base**

con el **cinturón de tres puntos** del vehículo y **pie de apoyo** (semiuniversal)



**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

con sujeción **ISOFIX** y **pie de apoyo** (semiuniversal)

La sujeción con **BABY-SAFE ISOFIX Base** o **BABY-SAFE Belted Base** se efectúa con una homologación semiuniversal. El asiento sólo puede ser utilizado con la base en los vehículos, mencionados en la lista de tipos de vehículos adjunta a la base. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Podrá obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en [www.britax.eu](http://www.britax.eu)

**OBABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II está homologado para três tipos de montagem diferentes:**



com o **cinto de 3 pontos de fixação** do veículo (universal)

Ou complementado pelos **acessórios** Britax/RÖMER disponíveis:



**BABY-SAFE Belted Base**

com o **cinto de 3 pontos de fixação** do veículo e **perna de apoio** (semi-universal)



**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

com fixação **ISOFIX** e **perna de apoio** (semi-universal)



A fixação com **BABY-SAFE ISOFIX Base** I **BABY-SAFE Belted Base** é efectuada através de uma autorização semi-universal. O assento pode ser utilizado com a base apenas nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis com base em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a versão mais recente directamente junto de nós ou em [www.britax.eu](http://www.britax.eu)

**Il passeggino BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II è omologato per tre diversi tipi di montaggio:**



con la **cintura a 3 punti** dell'automobile (universale)

O disponibile completo dei seguenti **accessori** Britax/RÖMER :



**BABY-SAFE Belted Base**

con la **cintura a 3 punti** dell'auto e la **gamba di supporto** (semiuniversale)

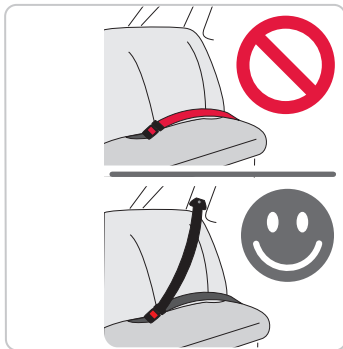


**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

con **fissaggio ISOFIX** e **gamba di supporto** (semiuniversale)



Il fissaggio con **BABY-SAFE ISOFIX Base** I **BABY-SAFE Belted Base** avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino può essere utilizzato con Base solo nelle automobili incluse nell'elenco di modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso le nostre sedi oppure su [www.britax.eu](http://www.britax.eu)



## 2.1 con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal)







**¡Peligro!** El uso de un cinturón de 2 puntos aumenta considerablemente el riesgo de lesión del niño en caso de accidente.



**¡Utilícelo siempre con un cinturón de 3 puntos probado!**

El cinturón debe estar homologado conforme a la norma ECE R 16 (u otra similar), que se indica, por ejemplo, mediante el símbolo "E", "e" rodeado por un círculo en la etiqueta de homologación del cinturón.

### Usos permitidos del asiento infantil para vehículos:

	en el sentido de la marcha	no
	en sentido contrario a la marcha	sí
	con cinturón de 2 puntos	no
	con cinturón de tres puntos	sí

## 2.1 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal)







**Perigo!** A utilização de um cinto de 2 pontos de fixação aumenta consideravelmente o risco de ferimentos da sua criança em caso de acidente.



**Utilizar sempre com um cinto de 3 pontos de fixação testado!**

O cinto deve estar homologado conforme a ECE R 16 (ou norma semelhante), p. ex. identificável pelo "E" com círculo em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

**Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:**

	no sentido da marcha	não
	no sentido contrário ao da marcha	sim
	com cinto de 2 pontos de fixação	não
	com cinto de 3 pontos de fixação	sim

## 2.1 con la cintura a 3 punti dell'automobile (universale)







**Pericolo!** In caso di incidente, l'utilizzo di una cintura a 2 punti aumenta notevolmente il pericolo di lesioni per il vostro bambino.

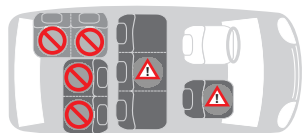


**Utilizzare sempre con una cintura a 3 punti collaudata!**

La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E", "e" contornata sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura.

**Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:**

	in direzione di marcia	no
	in senso opposto alla direzione di marcia	sì
	con cintura a 2 punti	no
	con cintura a 3 punti	sì



ES

Instrucciones de uso






	en el asiento del copiloto sin airbag frontal	sí
	en asientos posteriores laterales	sí
	en el asiento posterior central con cinturón de tres puntos	sí
	en asientos colocados en sentido contrario a la marcha	no
	en asientos colocados hacia un lado	no

Consulte las normativas de su país.

### 3. Protección del bebé

#### Para la protección del bebé

- Póngale siempre el cinturón a su bebé en el portabebés.
- En general es válido: cuanto más ajuste el cinturón al cuerpo del niño, mayor será la seguridad.






	no assento do passageiro sem airbag frontal	sim
	nos assentos traseiros laterais	sim
	no assento traseiro central com cinto de 3 pontos de fixação	sim
	nos assentos voltados para trás	não
	nos assentos voltados para o lado	não

Tenha em consideração os regulamentos do seu país.

### 3. Segurança do seu bebé

#### Para a protecção do seu bebé

- Aperte sempre o cinto da concha para bebés.
- Regras básicas: Quanto mais justo ao corpo da criança estiver o cinto, maior será a segurança.

	sul sedile del passeggero senza airbag frontale	sì
	su sedili posteriori esterni	sì
	sul sedile posteriore centrale con cintura a 3 punti	sì
	su sedili rivolti all'indietro	no
	su sedili rivolti di lato	no

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese.

### 3. Sicurezza del vostro bambino

#### Per la protezione del vostro bambino

- Allacciate sempre il vostro bambino nella poltroncina.
- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: Quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.

- Preste atención a su bebé en todo momento si coloca el portabebés en superficies elevadas. (p. ej. el cambiador, una mesa, etc.)
- Nunca fije el cinturón regulador **8** (véase 3.6) en piezas móviles (p. ej. puertas automáticas, escaleras mecánicas...).
- Las piezas de metal y de plástico de todo el sistema del asiento infantil para vehículos se calientan cuando se exponen al sol.  
**¡Cuidado!** El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger al niño y al asiento infantil de una irradiación solar intensa (p. ej. colocando un paño suave sobre la silla).
- El portabebés ocupa sólo una plaza del vehículo. Sin embargo, esta ventaja condiciona la posición reclinada del bebé.  
Saque al bebé del portabebés tan a menudo como sea posible para aliviar su columna vertebral. Para ello, realice diversas paradas durante los desplazamientos largos. Cuando salga del automóvil, recuerde no dejar al bebé demasiado tiempo en el portabebés.

- Nunca deixe o seu bebé na concha para bebés sem vigilância quando a colocar em locais elevados. (p. ex. fraldário, mesa...)
- Nunca entale o cinto de ajuste **8** (ver 3.6) em peças móveis (p. ex. portas automáticas, escadas rolantes...).
- As peças em metal e plástico do sistema de cadeiras de criança aquecem quando expostas ao sol.  
**Cuidado!** A criança pode, por isso, queimar-se. Proteja a sua criança e a cadeira de criança de uma exposição intensa ao sol (p. ex. colocando um pano suave sobre o assento).
- A concha para bebés ocupa apenas um lugar. Esta vantagem obriga, porém, a um posicionamento semi-deitado do bebé. Retire o seu bebé o mais possível da concha para bebés e alivie a sua coluna. Para isso, faça intervalos em viagens longas. Mesmo fora do automóvel não deixe o seu bebé muito tempo na concha para bebés.

- In caso di posizionamento della poltroncina contenente il bambino su superfici rialzate, non lasciate mai incustodito il bambino (ad es. fasciatoio, tavolo...)
- Non inserite mai la cintura regolabile **8** (vedi 3.6) in parti mobili (ad es. porte automatiche, scale mobili...).
- Le parti in metallo e plastica di tutto il seggiolino si surriscaldano se esposte al sole.  
**Attenzione!** In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il bambino e il seggiolino da radiazioni solari intense (ad es. coprendo il seggiolino con un panno leggero).
- La poltroncina occupa solo un posto. Questo vantaggio presuppone tuttavia la posizione semisdraiata del bambino. Per dare sollievo alla sua spina dorsale, togliete il bambino dalla poltroncina il più frequentemente possibile. A tale scopo effettuate soste durante i viaggi prolungati. Ricordatevi di non lasciare troppo a lungo il vostro bambino nella poltroncina, anche al di fuori dell'auto.





### 3.1 Regulación del asa

La asa **5** puede ajustarse en cuatro posiciones:

- ✧ Presione el botón gris claro de liberación **4** sobre las abrazaderas de soporte y empuje hacia el lateral hasta que se detenga.
- ✧ Gire ahora la asa **5** con el botón de desbloqueo presionado **4** hacia delante o hacia atrás. Asegúrese de que la manija de transporte no bascule en dirección "I" superando la posición **A**.
- ✧ Suelte el botón de desbloqueo **4** y mueva la asa **5** hasta que ésta encaje en la posición deseada.

- **Posición de la manija A** : para llevarlo en la mano o para transportarlo en el vehículo. Si la manija de transporte está en la posición A, sólo puede girarse hacia las posiciones B, C y D (en dirección "I").

**¡Atención!** Asegúrese de que la manija de transporte **5** esté bloqueada con el seguro en ambos lados antes de levantar el asiento para niños.

### 3.1 Ajuste da pega

Pode colocar a pega **5** em quatro posições:

- ↘ Pressione o botão de desbloqueio **4** cinzento claro na pega de transporte e desloque-o completamente para o lado até encostar.
- ↘ Desloque agora a pega **5** com o botão de desbloqueio premido **4** para a frente ou para trás.  
Não vire a pega de transporte no sentido "II" para além da posição da posição **A**.
- ↘ Solte o botão de desbloqueio **4** e desloque a pega **5** até encaixar na posição desejada.

- **Posição da pega A** : Para carregar e para o transporte no automóvel  
Quando a pega de transporte está na posição A, pode ser rodada somente para as posições B, C e D (sentido "I").  
**Cuidado!** Certifique-se que a pega de transporte **5** engatou bem em ambos os lados antes de levantar a cadeira de bebé tipo concha.

### 3.1 Regolazione del maniglione di trasporto

Potete bloccare il maniglione di trasporto **5** in quattro posizioni:

- ↘ Premere il pulsante **4** di rilascio grigio chiaro sulla maniglia di trasporto e spingerlo di lato fino all'arresto.
- ↘ Spostate il maniglione di trasporto in avanti o indietro **5** tenendo premuto il pulsante di sblocco **4**.  
Non ruotare la maniglia di trasporto in direzione "II" oltre la posizione **A**.
- ↘ Rilasciate il il pulsante di sblocco **4** e spostate il maniglione di trasporto **5** finchè si fissa nella posizione desiderata.

- **Posizione della maniglia A** : Per portare e trasportare in auto.  
Se la maniglia di trasporto è in posizione A, può essere ruotata solamente verso le posizioni B, C e D (in direzione "I").  
**Attenzione!** Assicurarsi che la maniglia di trasporto **5** sia bloccata da entrambi i lati prima di sollevare il seggiolino per bambini.

**B****C****D**

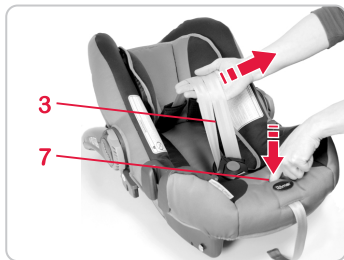
- **Posición de la manija B** : Tope de seguridad  
**Un consejo:** Esta posición impide, que la asa **5** se mueva hacia atrás accidentalmente.

- **Posición de la manija C** : para acostar a su bebé y para usarlo como Travel System

- **Posición de la manija D** : para un apoyo seguro fuera del vehículo.

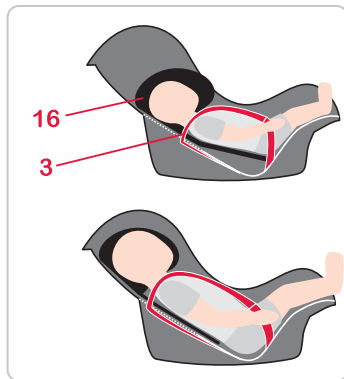
- **Posição da pega B** : Bloqueio de segurança  
**Dica!** Esta posição evita que a pega **5** se desloque para trás inadvertidamente.
  
- **Posição da pega C** : Para deitar o seu bebé e para utilização como sistema de viagem
  
- **Posição da pega D** : Para uma posição segura fora do automóvel

- **Posizione della maniglia B** : Arresto di sicurezza  
**Consiglio!** Questa posizione impedisce che il maniglione di trasporto **5** si sposti indietro inavvertitamente.
  
- **Posizione della maniglia C** : Per sdraiare il bambino e per uso come Travel System
  
- **Posizione della maniglia D** : Per un appoggio sicuro al di fuori dell'auto



### 3.2 Aflojamiento de los cinturones de los hombros

- ☞ Pulse el botón de regulación **7** y tire simultáneamente de ambos cinturones **3** hacia delante.



### 3.3 Ajuste del reposacabezas

Un reposacabezas **16** perfectamente ajustado proporciona una sujeción óptima a su bebé en el portabebés.

Ajustando el reposacabezas **16** se regula simultáneamente la inclinación del respaldo conforme a la edad.

- El reposacabezas **16** tiene que estar ajustado de tal forma, que los cinturones de los hombros **3** queden a la altura de los hombros del bebé o un poco por debajo.

### 3.2 Soltar os cintos para os ombros

- ☞ Prima a tecla de ajuste **7** e puxe simultaneamente ambos os cintos para os ombros **3** para a frente.

### 3.3 Ajuste do apoio para a cabeça

Um apoio para a cabeça correctamente ajustado **16** confere ao seu bebé uma óptima postura na concha para bebés.

Regulando o apoio para a cabeça **16** adaptamos simultaneamente a inclinação do encosto de acordo com a idade.

- O apoio para a cabeça **16** tem de ser ajustado de forma que os cintos para os ombros **3** estejam à altura dos ombros do bebé ou um pouco mais abaixo.

### 3.2 Allentamento delle cinture spalle

- ☞ Premete il tasto di regolazione **7** e tirate contemporaneamente le due cinture spalle **3** in avanti.

### 3.3 Adattamento del poggiatesta

Un poggiatesta regolato in modo corretto **16** gibt Ihrem Baby in der Babyschale den optimalen Halt.

Regolando il poggiatesta **16** viene contemporaneamente adattata l'inclinazione dello schienale a seconda dell'età.

- Il poggiatesta **16** deve essere regolato in modo tale che le cinture per le spalle **3** si trovino all'altezza delle spalle del bambino o leggermente più in basso.



Así podrá ajustar la altura del reposacabezas **16** al tamaño corporal de su bebé:

- ✧ Afloje los cinturones al máximo (véase 3.2).
- ✧ Incline el reposacabezas **16** hacia delante. Ahora el regulador del reposacabezas está desbloqueado.
- ✧ Desplace el reposacabezas **16** hasta la altura correcta del cinturón de los hombros.



- ✧ Vuelva a plegar el reposacabezas **16** en el asiento, para volver a bloquear el regulador del reposacabezas.

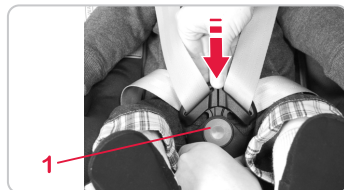
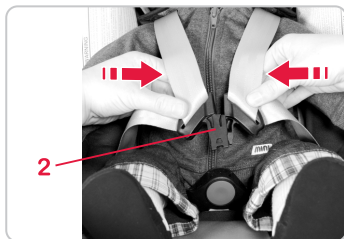
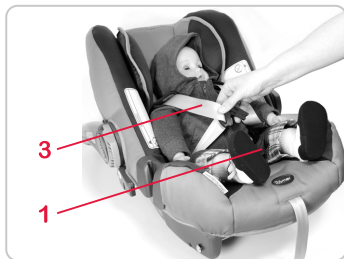
**Pode ajustar a altura do apoio para a cabeça 16 ao tamanho do corpo do seu bebé:**

- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 3.2).
- ✎ Incline o apoio para a cabeça 16 para a frente. Agora o regulador do apoio para a cabeça está desbloqueado.
- ✎ Desloque o apoio para a cabeça 16 para a altura correcta dos cintos para os ombros.
  
- ✎ Coloque novamente o apoio para a cabeça 16 na concha do assento para voltar a bloquear o regulador do apoio para a cabeça.

**Potete adattare l'altezza del poggiatesta 16 all'altezza del vostro bambino come riportato di seguito:**

- ✎ Allentate la cintura il più possibile (vedi 3.2).
- ✎ Inclinate il poggiatesta 16 in avanti. Ora il regolatore del poggiatesta è sbloccato.
- ✎ VSpostate il poggiatesta 16 alla giusta altezza delle cinture spalle.
  
- ✎ Spostate nuovamente il poggiatesta 16 all'indietro sulla poltroncina, per ribloccare il regolatore.





### 3.4 Sujeción del cinturón del bebé

- ✧ Afloje los cinturones de los hombros (véase 3.2)
- ✧ Abra el broche del cinturón **1** (presione el pulsador rojo).
- ✧ Coloque a su bebé en el portabebés.
- ✧ Pase los cinturones **3** sobre los hombros del bebé.  
**¡Cuidado!** No retuerza o confunda los cinturones.

- ✧ Una las dos lengüetas del broche **2** ...

- ✧ ...y encájelas en el broche **1** hasta que oiga un CLIC.

### 3.4 Colocar o cinto ao bebé

- ✎ Solte os cintos para os ombros. (ver 3.2)
- ✎ Abra o fecho do cinto **1** (premir o botão vermelho).
- ✎ Coloque o bebé na concha para bebés.
- ✎ Coloque os cintos para os ombros **3** por cima dos ombros do seu bebé.  
**Cuidado!** Não torcer ou trocar os cintos para os ombros.
- ✎ Unir ambas as linguetas do fecho **2**...

- ✎ ...e encaixá-las de forma audível no fecho do cinto **1**.  
**CLIQUE!**

### 3.4 Allacciamento del bambino

- ✎ Allentate le cinture spalle.(vedi 3.2)
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **1** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Collocate il vostro bambino nella poltroncina.
- ✎ Fate passare le cinture spalle **3** sulle spalle del vostro bambino.  
**Attenzione!** Non attorcigliate né scambiate le cinture spalle.
- ✎ Fate passare insieme le due linguette di chiusura **2** ...

- ✎ ..... e fatele scattare nella chiusura della cintura **1** in modo percettibile.  
Dovreste udire un "clac"!



- ✧ Tense los cinturones hasta que queden bien ajustados al cuerpo del bebé.  
(véase 3.6)

**¡Cuidado!** Los cinturones de la cadera **25** deben quedar tan tensos como sea posible.



### 3.5 Tensión de los cinturones

- ✧ Tire del cinturón regulador **8**, hasta que los cinturones queden bien ajustados de forma uniforme al cuerpo del niño. Extraiga en línea recta el cinturón regulador **8**.
- ¡Cuidado!** Nunca debería quedar más de un dedo de anchura de espacio entre los cinturones y los hombros del niño.
- ✧ Preste atención al cinturón regulador **8**. Éste siempre debería estar enganchado en los ganchos del extremo de los pies, bajo el borde del capazo, durante el trayecto.

- ✎ Estique os cintos até que estejam ajustados ao corpo do seu bebé.  
(ver 3.6)

**Cuidado!** Os cintos para a cintura **25** devem passar o mais justo possível por cima da região inguinal do seu bebé.

### 3.5 Apertar os cintos

- ✎ Puxe o cinto de ajuste **8** até o conjunto de cintos se encontrar ajustado de forma uniforme ao corpo da criança. Puxe o cinto de ajuste **8** para fora.

**Cuidado!** Não deve existir mais do que a largura de um dedo entre os cintos para os ombros e os ombros da sua criança .

- ✎ Preste atenção ao cinto de ajuste **8**. Em andamento, deve estar sempre preso nos ganchos nas extremidade dos pés por baixo do rebordo da concha.

- ✎ Tendete le cinture fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino.  
(ved. 3.6).

**Attenzione!** Le cinture gambe **25** devono passare il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.

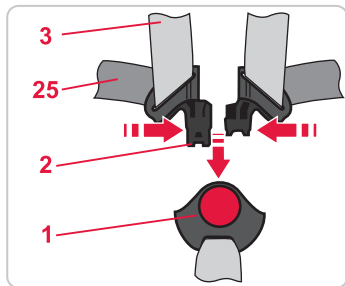
### 3.5 Tensionamento delle cinture

- ✎ Tirate la cintura regolabile **8**, finché non aderisce bene e uniformemente al corpo del bambino. Estrarre subito la cintura regolabile **8**.

**Attenzione!** Non dovrebbe mai restare più di un dito di larghezza di spazio tra le cinture spalle e le spalle del vostro bambino .

- ✎ Fate attenzione alla cintura regolabile **8**. In viaggio deve sempre essere inserita nei gancetti posti sul lato piedi sotto il bordo della navicella .





### 3.6 Protección perfecta del bebé



**Para mayor seguridad del bebé, compruebe que:**

- los cinturones del asiento infantil estén bien ajustados al cuerpo del niño pero sin oprimirle,
- los cinturones de los hombros **3** estén bien colocados,
- los cinturones **no** estén retorcidos,
- las lengüetas del broche **2** estén bien encajadas en el broche del cinturón **1**.

### 4. Instalación en el vehículo



**Nunca** deje al niño en el asiento infantil para vehículos sin vigilancia.



**Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo**

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es

### 3.6 Deste modo o seu bebé está bem seguro



Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

- os cintos da cadeira de criança para automóvel se encontram ajustados ao corpo, sem suspender a criança,
- os cintos para os ombros **3** estão bem colocados,
- os cintos **não** estão torcidos,
- as linguetas do fecho **2** estão encaixadas no fecho do cinto **1**.

## 4. Montagem no veículo



Nunca deixe a criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.



Para assegurar a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente, objectos e pessoas não seguros

### 3.6 Così il vostro bambino è posizionato in modo sicuro.



Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- le cinture del seggiolino da auto aderiscano al corpo, senza comprimere il bambino,
- le cinture spalle **3** siano regolate correttamente,
- le cinture **non** siano attorcigliate,
- le linguette di chiusura **2** siano incastrate **1** nella chiusura della cintura.

## 4. Montaggio in auto



Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.



Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono

recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

#### **Para mayor protección de su vehículo**

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.  
**¡Cuidado!** Ésta no deberá elevar el asiento infantil del asiento.

podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que...

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p. ex. encaixar o encosto do banco rebatível);
- no veículo, (p. ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros;
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado;
- a cadeira de criança para automóvel esteja sempre fixa, mesmo quando não transportar nenhuma criança.

#### Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos do automóvel em material delicado (p. ex. veludo, pele, etc.) podem aparecer vestígios de desgaste devido às cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar por baixo p. ex. um cobertor ou uma toalha.

**Cuidado!** O suporte não deverá levantar a cadeira para criança da superfície do assento.

ferire gli altri passeggeri. Pertanto, assicuratevi sempre che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

#### Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono presentare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini ad es. una coperta o un asciugamano.

**Attenzione!** La base scelta non deve avere uno spessore tale da sollevare il seggiolino dalla superficie di seduta.

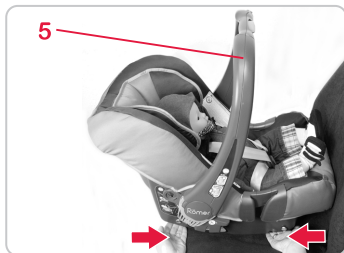




## 4.1 Sujeción del portabebés



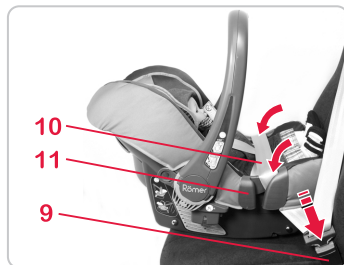
Para asegurar el portabebés con el cinturón de 3 puntos de su vehículo, proceda del siguiente modo:



☞ Coloque el portabebés en sentido contrario a la circulación (es decir, con el bebé mirando hacia atrás) en el asiento del vehículo.

**¡Cuidado!** La inclinación del portabebés es la correcta, si, delante y detrás, entre los patines y el asiento, queda un espacio libre de aproximadamente dos dedos.

**Un consejo:** Si el portabebés no está seguro o está demasiado inclinado en el asiento, podrá compensarlo poniendo una manta debajo o seleccionando otro asiento.



☞ Asegúrese de que la asa **5** se encuentre en la posición superior **A**.

☞ Tire del cinturón de seguridad del asiento y páselo sobre el portabebés.

☞ Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **9**.

☞ Introduzca el cinturón de la cintura **10** a través de las guías azul oscuro **11** situadas a ambos laterales del portabebés.

**¡Cuidado!** No retuerza el cinturón.

## 4.1 Colocar o cinto da concha para bebés



Segure a sua concha para bebés com o cinto de 3 pontos de fixação no seu veículo da seguinte forma:

- Coloque a concha para bebés no sentido contrário ao da marcha (bebé olha para trás) no assento do veículo.

**Cuidado!** A inclinação da concha para bebés é correcta se existir a largura de cerca de dois dedos para frente e para trás entre as correições e a superfície do assento.

**Dica!** Se a concha para bebés se encontrar mal segura ou demasiado inclinada no assento do veículo pode melhorar isto com uma cobertura colocada por baixo ou escolhendo outro lugar.

- Certifique-se de que a pega **5** se encontra na posição superior **A**.
- Puxe para fora o cinto do automóvel e insira-o na concha para bebés.
- Encaixe as linguetas do fecho no fecho do cinto do automóvel **9**.
- Coloque o cinto para a cintura **10** nas guias do cinto azuis-escuras **11** em ambos os lados do rebordo da concha para bebés.

**Cuidado!** Não torcer o cinto.

## 4.1 Allacciamento della poltroncina

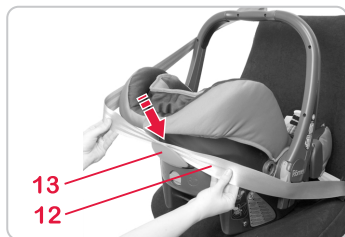


Fissate la poltroncina con la cintura a 3 punti della vostra auto come riportato di seguito:

- Posizionate la poltroncina sul sedile dell'auto in senso contrario alla direzione di marcia (il bambino guarda all'indietro).  
**Attenzione!** L'inclinazione della poltroncina è corretta se restano circa due dita di larghezza di spazio davanti e dietro tra la poltroncina e la superficie di seduta.  
**Consigli!** Se la poltroncina non poggia sul sedile in modo sicuro o risulta troppo inclinata, potete porre rimedio mettendo una coperta tra sedile e poltroncina o scegliendo un altro sedile.
- Accertatevi che il maniglione si trovi **5** nella posizione superiore **A**.
- Estraete la cintura dell'auto e fatela passare sulla poltroncina.
- Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **9**.
- Inserite la cintura addominale **10** nelle guide blu scuro della cintura **11** su entrambi i lati del bordo della poltroncina.  
**Attenzione!** Non attorcigliate la cintura.



- ✘ Tense el cinturón de la cintura **10** tirando del cinturón diagonal **12**.
- ✘ **¡Cuidado!** El broche del cinturón del vehículo **9** no debe situarse en ningún caso en la guía azul oscura del cinturón **11**, ni tan hacia delante que se sitúe por delante (en el sentido de la circulación) de la guía azul oscura **11**.
- ✘ **Un consejo:** Si éste fuera el caso, inténtelo en otro asiento. Si tiene dudas sobre la posición de montaje, póngase en contacto con nosotros.



- ✘ Tire del cinturón diagonal **12** situado detrás del cabezal del portabebés.
- ✘ Desplace el cinturón diagonal **12** entre el soporte azul claro **13** y el portabebés hasta que el cinturón encaje.
- ✘ **¡Cuidado!** No retuerza el cinturón.

- ✎ Estique o cinto para a cintura **10**, enquanto puxa o cinto diagonal **12**.

**Cuidado!** O fecho do cinto do automóvel **9** nunca deve estar na guia do cinto azul-escuro **11** ou ser puxado de tal forma para a frente (no sentido da marcha) que chegue à guia do cinto azul-escuro **11**.

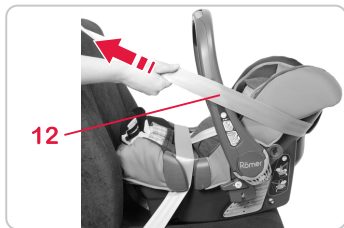
**Dica!** Se for este o caso, tente noutro lugar. Caso tenha dúvidas relativamente à montagem, consulte-nos.

- ✎ Puxe o cinto diagonal **12** atrás da extremidade da cabeça da concha para bebés.
  - ✎ Desloque o cinto diagonal **12** entre o suporte azul-claro **13** e a concha para bebés até o cinto encaixar.
- Cuidado!** Não torcer o cinto.

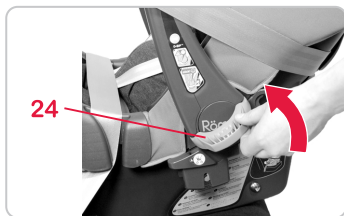
- ✎ Tendete la cintura addominale **10**, tirando la cintura diagonale **12**.
- Attenzione!** La chiusura della cintura dell'auto **9** non deve trovarsi in alcun caso nella guida scuro della cintura **11** oppure in una posizione così avanzata da essere davanti (in direzione di marcia) alla guida stessa **11**.
- Consiglio!** Se è così, tentate su un altro sedile. Se avete dubbi sul montaggio non esitate a contattarci.

- ✎ Tirate la cintura diagonale **12** dietro il lato testa della poltroncina.
  - ✎ Inserite la cintura diagonale **12** tra il supporto blu chiaro **13** e la poltroncina fino ad agganciare la cintura.
- Attenzione!** Non attorcigliate la cintura.





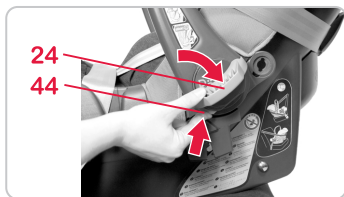
☞ Tense el cinturón diagonal **12**.



☞ Pliegue hacia arriba, en el lado de la puerta del vehículo, el D-SIP **24** de la articulación de la asa, hasta que encaje. ¡CLIC!

**¡Cuidado!** El D-SIP **24** abatido sirve como protección adicional en caso de accidente con colisión lateral. No lo utilice nunca para llevar o sujetar el portabebés.

**Un consejo:** Si se utiliza en el asiento central, no será necesario abatir el D-SIP **24**.



## 4.2 Desmontaje del portabebés

☞ Presione en la articulación de la asa el pulsador anaranjado **44** y pliegue hacia abajo el D-SIP **24** gris claro.

**Un consejo:** De esta manera, el D-SIP **24** estará a salvo de desperfectos.



🔗 Estique o cinto diagonal **12**.

🔗 No lado da porta do veículo eleve o D-SIP® **24** na articulação do arco até este encaixar.  
CLIQUE!

**Cuidado!** O D-SIP® **24** rebatido serve de prevenção de acidentes adicional em caso de embate lateral. Nunca o utilize para transportar ou fixar a concha para bebês.

**Dica!** Na utilização do assento do meio o rebatimento do D-SIP® **24** não é necessário.

## 4.2 Desmontagem da concha para bebês



🔗 Prima a tecla cor-de-laranja **44** na articulação do arco e baixe o D-SIP® **24** cinzento claro.

**Dica!** O D-SIP® **24** fica, deste modo, protegido contra danos.

🔗 Tendete la cintura diagonale **12**.

🔗 Piegate verso l'alto il D-SIP® **24** dello snodo del maniglione sul lato della portiera, finché si sia agganciato. Dovreste udire un "clic!".

**Attenzione!** Il D-SIP® **24** così piegato migliora la protezione in caso di impatto laterale. Non utilizzatelo mai per il trasporto o il fissaggio della poltroncina.

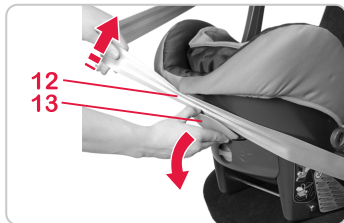
**Consiglio!** In caso di utilizzo nel sedile centrale non è necessario piegare il D-SIP® **24**.

## 4.2 Smontaggio della poltroncina

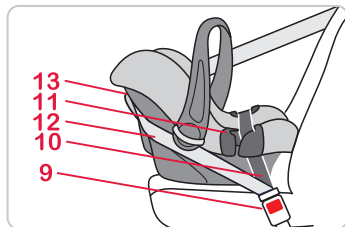


🔗 Premere il tasto arancione sullo snodo del maniglione **44** e piegate il D-SIP® **24** grigio chiaro verso il basso.

**Consiglio!** Il D-SIP® **24** è così protetto da danni.



- ✎ Presione el soporte azul claro **13** para alejarlo un poco del portabebés y así poder desenganchar el cinturón diagonal **12**.
- ✎ Abra el broche del cinturón **9** y extraiga el cinturón de la cintura **10** de las guías azul oscuro **11**.



### 4.3 Instalación correcta del portabebés



**⚠ Para mayor seguridad del bebé, compruebe que:**

- el portabebés se haya fijado en sentido contrario a la marcha,
- el portabebés sólo se instale en el asiento del copiloto si no hay ningún airbag frontal que pueda golpear el portabebés,
- el portabebés esté sujeto con un **cinturón de 3 puntos**,
- el cinturón de la cintura **10** pase por las dos guías azul oscuro **11** situadas en el borde del portabebés,

- ✎ Prima para fora o suporte azul-claro **13** da concha para bebés para suspender o cinto diagonal **12**.
- ✎ Abra o fecho do cinto do automóvel **9** e retire o cinto para a cintura **10** das guias de cinto azuis-escuras **11**.

### 4.3 A sua concha para bebés está correctamente montada



Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

- a concha para bebés está instalada no sentido contrário ao da marcha,
- a concha para bebés está fixa no assento do passageiro, se não existir nenhum airbag frontal,
- a concha para bebés está fixa com um **cinto de 3 pontos de fixação**,
- o cinto para a cintura **10** passa por ambas as guias do cinto azuis-escuras **11** no rebordo da concha para bebés,

- ✎ Allontanate leggermente il supporto blu chiaro dalla poltroncina **13** per sganciare la cintura diagonale. **12**
- ✎ Aprite la chiusura della cintura dell'auto **9** ed estraete la cintura addominale **10** dalle guide blu scuro **11**.

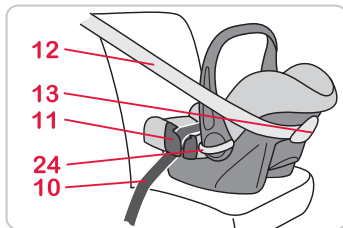
### 4.3 Così la poltroncina è montata correttamente



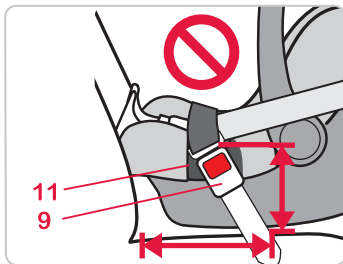
Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- la poltroncina sia fissata in senso contrario alla direzione di marcia,
- la poltroncina sia fissata sul sedile del passeggero solo se nessun airbag frontale può agire sulla poltroncina,
- la poltroncina sia fissata con una **cintura a tre punti**,
- la cintura addominale **10** scorra attraverso le relative due guide blu scuro **11** sul bordo della poltroncina,





- el cinturón diagonal **12** se mueva entre el soporte azul claro **13** y el portabebés,
- el D-SIP® **24** gris claro se encuentre abatido en el lado de la puerta del vehículo,



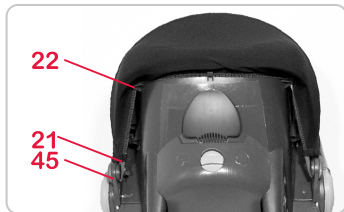
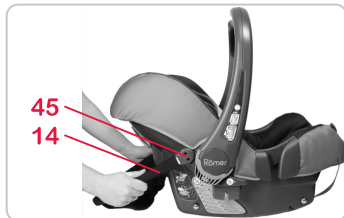
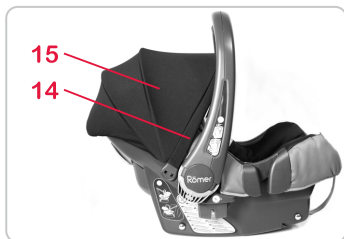
- el broche del cinturón **9** **no esté ni en** la guía azul oscuro **11**, ni **delante** de la guía azul oscuro **11**,
- el cinturón de seguridad del vehículo esté tenso y no se haya retorcido.

- o cinto diagonal **12** passa entre o suporte azul-claro **13** e a concha para bebés,
- o D-SIP® **24** cinzento-claro está rebatido no lado da porta do veículo,

- o fecho do cinto do automóvel **9** não se encontram **nem** na guia do cinto azul-escura **11**, **nem antes** da guia do cinto azul-escura **11**,
- o cinto do automóvel está esticado e não torcido.

- la cintura diagonale scorra **12** tra il supporto blu chiaro **13** e la poltroncina,
- il D-SIP® **24** grigio chiaro sia piegato sul lato della portiera,

- la chiusura della cintura dell'auto **9** **non si trovi né** nella guida della cintura blu scuro **11**, **né davanti** alla guida stessa **11**,
- la cintura dell'auto sia tesa e non attorcigliata.



## 5. Utilización de la capota

La capota **15** protege la cabeza del niño contra una radiación solar intensa (LSF 50). Se puede abrir y cerrar sencillamente en el protector delantero **14**.

Así podrá sujetar la capota **15** al portabebés:

- ✧ Sujete la capota **15** por el protector delantero **14** en un ángulo de 45° tras el cabezal.
- ✧ Introduzca la articulación de la asa por la izquierda y la derecha del alojamiento **45** en el portabebés y gire el protector delantero **14** hacia arriba.
- ✧ Coloque el dobladillo elástico en el borde superior del portabebés
- ✧ Enganche el dobladillo elástico en el centro y los bucles de goma lateralmente en los ganchos **22**, bajo el borde del portabebés .
- ✧ Enganche los bucles de goma **21** en los ganchos de los alojamientos **45** del protector delantero de la capota.

## 5. Utilização da capota

A capota **15** protege a cabeça do seu bebé de uma exposição intensa ao sol (LSF 50). É possível levantar e baixar o arco da capota **14**.

**Fixe a capota **15** na concha para bebés do seguinte modo:**

- ✎ Segure a capota **15** no arco **14** a um ângulo de 45° atrás da extremidade da cabeça.
- ✎ Insira a articulação do arco à esquerda e direita no alojamento **45** da concha para bebés e desloque o arco da capota **14** para cima.
- ✎ Puxe os cantos elásticos de espuma por cima do rebordo da concha para bebés
- ✎ Encaixe os cantos de espuma no meio e ascorrediças de borracha lateralmente nos ganchos **22** por baixo do rebordo da concha para bebés.
- ✎ Encaixe as corrediças de borracha **21** nos ganchos nos alojamentos **45** do arco da capota.

## 5. Utilizzo della capottina parasole

La capottina parasole **15** protegge la testa del vostro bambino da radiazioni solari intense (LSF 50). Si può chiudere e riaprire molto facilmente grazie alla staffa della capottina **14**.

**Fissate la capottina parasole **15** alla poltroncina nel modo seguente:**

- ✎ Tenete la capottina parasole **15** dalla staffa della capottina **14** in un angolo di 45° dietro il lato testa.
- ✎ Inserite lo snodo del maniglione nelle sedi a destra e a sinistra **45** della poltroncina e spostate la staffa della capottina **14** verso l'alto.
- ✎ Tirate il bordo elastico sul bordo superiore della poltroncina
- ✎ Agganciate il bordo nel mezzo e gli occhielli elastici sul lato nei ganci **22** sotto il bordo della poltroncina .
- ✎ Agganciate gli occhielli elastici **21** nei ganci nelle sedi **45** della staffa della capottina.

## 6. Utilización como Travel System



Tenga en cuenta las instrucciones de uso de su cochecito.



El portabebés se puede utilizar como Travel System con todos los chasis de cochecitos, que estén equipados con un **adaptador "tipo A"** y hayan sido homologados para portabebés Britax/RÖMER.



Para la protección del bebé

**¡ADVERTENCIA!** Este Travel System **no es apropiado...**

- ... como sustituto de la cama o cuna.  
Los capazos, los cochecitos y las sillas de paseo deben utilizarse únicamente para el transporte.
- ... para el transporte de más de un niño a la vez.
- ... para el uso industrial.
- ... en combinación con otros chasis.

## 6. Utilização como sistema de viagem



Observe o manual de instruções do seu carrinho de passeio!



A concha para bebés pode ser utilizada como sistema de viagem em todos os chassis de carrinhos de passeio que estejam equipados com o adaptador "tipo A" e homologados para as conchas para bebés da Britax/RÖMER.



Para a protecção do seu bebé

**AVISO!** Este sistema de viagem **não é adequado...**

- ... como substituto para cama ou berço. Alcofas, carrinhos de passeio normais e carrinhos de passeio desportivos devem ser utilizados apenas para o transporte.
- ... para o transporte de mais do que uma criança.
- ... para o uso industrial.
- ... em ligação com outros chassis.

## 6. Utilizzo come Travel System



Attenetevi alle istruzioni d'uso del vostro passeggino!



La poltroncina può essere utilizzata come Travel System con tutti i telai per passeggino dotati di adattatore "tipo A" e approvati per le poltroncine Britax/RÖMER.



Per la protezione del vostro bambino

**CAUTELA!** Questo Travel System **non è adatto...**

- ... come alternativa a lettino o culla. Utilizzare portabebé, passeggino e passeggino sportivo esclusivamente per il trasporto.
- ... per il trasporto di più di un solo bambino.
- ... per l'uso professionale.
- ... in combinazione con altri telai.



### Para la protección del bebé

- Póngale siempre el cinturón a su bebé en el portabebés.
- ¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que el portabebés y el cochecito están unidos de forma segura.
- Nunca agarre el portabebés para levantar o empujar el cochecito.
- Bloquee siempre los frenos antes de colocar el portabebés en el cochecito o de extraerlo.

## 6.1 Colocación del portabebés en un cochecito



- ✎ Bloquee los frenos tal y como se describe en las instrucciones del cochecito.
- ✎ Prepare el cochecito para el Travel System, tal y como se describe en las instrucciones del cochecito (p. ej. ajustar la silla del cochecito, desenganchar la funda del asiento)



### Para a protecção do seu bebé

- Aperte sempre o cinto da concha para bebés.
- **AVISO!** Certifique-se de que a concha para bebés está bem encaixada no carrinho de passeio.
- Nunca pegue pela concha para bebés para levantar ou empurrar o carrinho de passeio.
- Accione sempre os travões antes de colocar ou voltar a retirar a concha para bebés no/do carrinho de passeio.

## 6.1 Colocação da concha para bebés num carrinho de passeio



- ✧ Engate o travão, tal como é descrito nas instruções do carrinho de passeio.
- ✧ Prepare o carrinho de passeio para o sistema de viagem (por ex. ajustar o assento do carrinho de passeio, desengatar o revestimento do assento) como é descrito nas respectivas instruções



### Per la protezione del vostro bambino

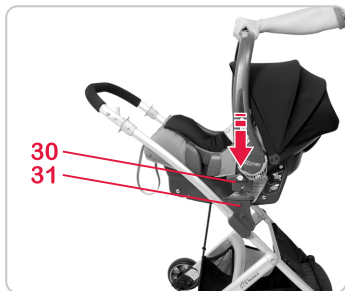
- Allacciate sempre il vostro bambino nella poltroncina.
- **CAUTELA!** Accertatevi che la poltroncina sia collegata in modo sicuro al passeggino.
- Non afferrate mai la poltroncina per sollevare o spostare il passeggino.
- Bloccate sempre il freno prima di applicare la poltroncina sul passeggino o prima di toglierla.

## 6.1 Applicazione della poltroncina su un passeggino

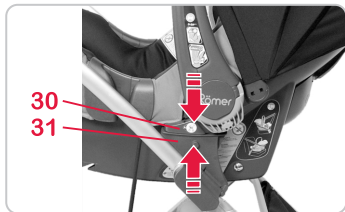


- ✧ Bloccate il freno come descritto nelle istruzioni del passeggino.
- ✧ Preparate il passeggino per il Travel System come descritto nelle istruzioni per l'uso (ad es. regolazione del seggiolino del passeggino, sgancio del rivestimento del seggiolino)





- ❖ Coloque el portabebés en el cochecito en sentido contrario al del desplazamiento.  
**¡Cuidado!** No intente nunca fijar el portabebés en el cochecito en el sentido del desplazamiento.



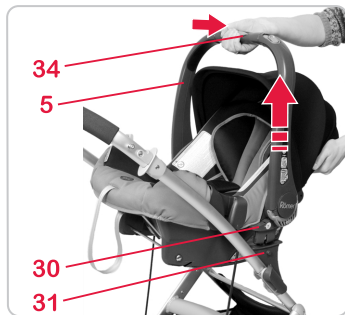
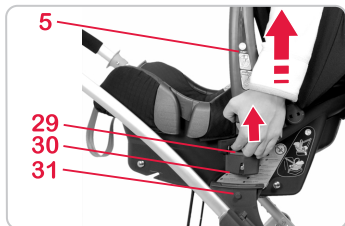
- ❖ Encaje las lengüetas de sujeción **30** del portabebés en las ranuras de sujeción **31** de ambos lados.  
**¡Cuidado!** Asegúrese de que el portabebés esté bien fijado al cochecito, tirando hacia arriba de la asa **5**.

- ✎ Coloque a concha para bebés, no sentido contrário ao da marcha, sobre o carrinho de passeio.
- Cuidado!** Nunca tente fixar a concha para bebés no carrinho de passeio no sentido da marcha.

- ✎ Encaixe as linguetas de fixação **30** da concha para bebés nas ranhuras de fixação **31** de ambos os lados.
- Cuidado!** Certifique-se de que a concha para bebés está bem encaixada no carrinho de passeio, puxando a pega **5** para cima.

- ✎ Sollevare la poltroncina in senso contrario alla direzione di marcia sul passeggino.
- Attenzione!** Non cercate di fissare la poltroncina in direzione di marcia sul passeggino.

- ✎ Fate scattare le linguette di fissaggio **30** della poltroncina su entrambi i lati nelle fessure di fissaggio **31**.
- Attenzione!** Accertatevi che la poltroncina sia collegata in modo sicuro al passeggino, tirando il maniglione **5** verso l'alto.



## 6.2 Extracción del portabebés del cochecito



- ✧ Bloquee los frenos tal y como se describe en las instrucciones del cochecito.
- ✧ Mueva la asa **5** del portabebés hacia arriba **A** (véase 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ✧ Presione hacia arriba en los adaptadores Travel System , a ambos lados del portabebés, el botón de desbloqueo gris claro **29**.

### BABY-SAFE plus SHR II

- ✧ Presione la tecla de desbloqueo gris claro **34** de la asa **5**.
  - ✧ Eleve el portabebés hasta que las lengüetas de sujeción **30** se hayan soltado de las ranuras de sujeción **31** .
- ¡Cuidado!** Sujete bien el portabebés.
- ✧ Ahora podrá sacar el portabebés del cochecito.

## 6.2 Remoção da concha para bebés do carrinho de passeio



- ↘ Engate o travão tal como é descrito nas instruções do carrinho de passeio.
- ↘ Desloque para cima a pega **5** da concha para bebés **A** (ver 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ↘ Puxe para cima o botão de desbloqueio **29** cinzento-claro dos adaptadores do sistema de viagem em ambos os lados da concha para bebés.

### BABY-SAFE plus SHR II

- ↘ Pressione o botão de desbloqueio **34** cinzento claro na pega **5**.
- ↘ Levante um pouco a concha para bebés até que as linguetas de fixação **30** fiquem soltas das ranhuras de fixação **31**.  
**Cuidado!** Ao efectuá-lo, segure bem na concha para bebés.
- ↘ Agora pode retirar a concha para bebés do carrinho para passeio.

## 6.2 Rimozione della poltroncina dal passeggino



- ↘ Bloccate il freno come descritto nelle istruzioni del passeggino.
- ↘ Spostate il maniglione di trasporto **5** della poltroncina verso l'alto **A** (vedi 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ↘ Premete verso l'alto sugli adattatori Travel System su entrambi i lati della poltroncina il tasto di sblocco grigio chiaro **29**.

### BABY-SAFE plus SHR II

- ↘ Premete il tasto di sblocco grigio chiaro **34** sul maniglione di trasporto **5**.
- ↘ Sollevate la poltroncina finché le linguette di fissaggio **30** si sono allentate dalle fessure di fissaggio **31**.  
**Attenzione!** Tenete ben ferma la poltroncina.
- ↘ Ora potete togliere la poltroncina dal passeggino.

## 7. Utilización de los accesorios

El portabebés puede completarse con una burbuja de lluvia adecuada, un saco para los pies, una funda Keep Cool y una funda para el verano. Encontrará estos accesorios en el comercio especializado.



### Para la protección del bebé

- No utilice nunca la burbuja de lluvia en el coche, en espacios interiores, en ambientes cálidos o en la proximidad de fuentes de calor, pues, de lo contrario, el niño podría sufrir un golpe de calor.
- No deje nunca a su hijo sin vigilancia, cuando haya puesto la burbuja de lluvia.
- No permita que el niño juegue con la burbuja de lluvia.
- Tenga también en cuenta, si utiliza el saco para los pies, que los cinturones estén tensos y bien ajustados a su bebé por los hombros y la cadera.

### Cómo se fija la burbuja de lluvia 35:

**¡Cuidado!** Asegúrese de que haya siempre una ventilación suficiente bajo la burbuja de lluvia 35

## 7. Utilização do acessório

A concha para bebés pode ser substituída por uma capota de chuva adequada, um cobre-pernas, um revestimento **Keep Cool** e um revestimento de Verão. Este acessório está dispo nível num revendedor especializado.



### Para a protecção do seu bebé

- Nunca utilize a capota de chuva no carro, em espaços interiores, em ambientes quentes ou nas proximidades de fontes de calor - a criança pode sofrer um choque térmico.
- Nunca deixe a sua criança sem vigilância, se a capota de chuva estiver colocada.
- Não permita que a criança brinque com a capota de chuva.
- Preste também atenção ao cobre-pernas, para que o conjunto de cintos abranja de forma justa o ombro e a cintura do seu bebé e se ajuste perfeitamente.

**Fixe a capota de chuva 35 do seguinte modo:**

**Cuidado!** Certifique-se sempre de que existe ventilação suficiente por baixodacapota de chuva

**35**

## 7. Utilizzo degli accessori

La poltroncina può essere completata da una capottina anti pioggia appropriata, un sacco caldo, un rivestimento **Keep Cool** e un rivestimento estivo. Questi accessori sono disponibili nei negozi specializzati.



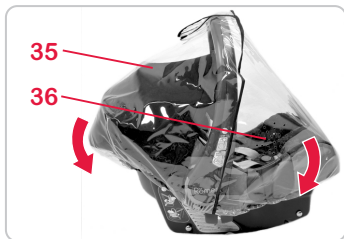
### Per la protezione del vostro bambino

- Non utilizzate mai la capottina anti pioggia in auto, in locali interni, in luoghi caldi o nelle immediate vicinanze di fonti di calore; il vostro bambino potrebbe subire uno shock termico.
- Non lasciate il bambino incustodito, quando la capottina anti pioggia è montata.
- Non consentite al vostro bambino di giocare con la cappottina anti pioggia.
- Anche in caso di utilizzo del sacco caldo, fate attenzione che la cintura cinga il bambino alle spalle e alle anche e che sia ben tesa.

**Fissate la cappottina anti pioggia 35 in questo modo:**

**Attenzione!** Assicuratevi sempre che sotto la capottina anti pioggia vi sia un'areazione sufficiente

**35**



- ✦ Mueva la asa **5** del portabebés hacia arriba **A** (véase 3.1).
  - ✦ Coloque el dobladillo elástico de la burbuja de lluvia **35** sobre el borde del capazo del portabebés.
  - ✦ Asegúrese de que los agujeros de ventilación **36** se encuentren por encima de la guía azul oscuro **11**.
  - ✦ Cierre la tapa **37** sobre la asa **5** con el cierre de velcro.
- Un consejo:** Para llevar el portabebés, abra simplemente la tapa **37** y coja la asa **5**.

#### Cómo se fija el saco para los pies **38**:

- Un consejo:** El saco para los pies **38** también se puede utilizar sin portabebés.
- ✦ Coloque a su bebé en el saco para los pies y asegúrese que el túnel del broche del cinturón **39** esté entre las piernas.
  - ✦ Cierre los cierres de velcro y los botones.
- Un consejo:** También se puede replegar el borde superior y sujetarlo con los botones de abajo.

- ✎ Desloque para cima a pega **5** da concha para bebés **A** (ver 3.1).
- ✎ Puxe os cantos elásticos de espuma da capota de chuva **35** sobre o rebordo da concha para bebés.
- ✎ Certifique-se de que os orifícios de ventilação **36** se encontram sobre a guia do cinto **11** azul escura.
- ✎ Feche a presilha **37** sobre a pega **5** com o fecho de velcro.  
**Dica!** Para transportar a concha para bebés, abra a presilha **37** e agarre na pega **5**.

#### Fixe o cobre-pernas **38** do seguinte modo:

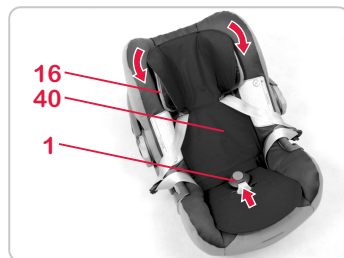
- Dica!** Obviamente, o cobre-pernas **38** pode também ser utilizado sem concha para bebés.
- ✎ Coloque o seu bebé no cobre-pernas e certifique-se de que o canal do fecho do cinto **39** se encontra entre as pernas.
  - ✎ Feche os fechos de correr e aperte os botões.  
**Dica!** Também pode dobrar o rebordo superior e fixar com os botões inferiores.

- ✎ Spostate il maniglione di trasporto **5** della poltroncina verso l'alto **A** (vedi 3.1).
- ✎ Tirate il bordo elastico della capottina anti-pioggia **35** sul bordo della poltroncina.
- ✎ Accertatevi che i fori per l'aerazione **36** si trovino sopra alla guida blu scuro **11**.
- ✎ Chiudete la chiusura **37** sul maniglione di trasporto **5** con la chiusura in velcro.  
**Consiglio!** Per trasportare la poltroncina, aprite semplicemente la chiusura **37** e afferrate il maniglione di trasporto **5**.

#### Fissate il sacco caldo **38** in questo modo:

- Consiglio!** Il sacco caldo **38** può ovviamente essere utilizzato anche senza poltroncina.
- ✎ Mettete il vostro bambino nel sacco caldo e assicuratevi che la striscia per la chiusura della cintura **39** si trovi tra le gambe.
  - ✎ Chiudete le cerniere e i bottoni.  
**Consiglio!** Potete anche ripiegare il bordo superiore e fissarlo con i bottoni inferiori.





- ✎ Coloque a su bebé en el portabebés.
- ✎ Introduzca el broche del cinturón **1** a través del túnel para el broche del cinturón **39**.
- ✎ Asegúrese de que los cinturones pasen por encima de los hombros y los pliegues inguinales. Tenga en cuenta que no haya ningún botón o arrugas de la tela bajo los cinturones.
- ✎ Abroche a su bebé (véase 3.4) y tense los cinturones (véase 3.5).

#### Cómo sujetar la funda Keep Cool **40** .:

- ✎ Coloque la funda Keep Cool **40** en el reposacabezas **16** y en el asiento.
- ✎ Sujete los bucles de goma de detrás del reposacabezas **16** e introduzca el broche del cinturón **1** a través de la funda.

#### Cómo se fija la funda de verano :

- ✎ Ponga simplemente la funda de verano sobre la funda normal del asiento. Para ello, proceda como se describe en el punto 8.4.

- ✎ Coloque o bebé na concha para bebés.
- ✎ Introduza o fecho do cinto **1** no canal do fecho do cinto **39**.
- ✎ Certifique-se de que os cintos passam por cima dos ombros e da região inguinal. Verifique que não esteja nenhum botão ou dobras por baixo dos cintos.
- ✎ Segure o seu bebé (ver 3.4) e aperte os cintos (ver 3.5).

#### Fixe o revestimento Keep Cool **40** do seguinte modo:

- ✎ Coloque o revestimento Keep Cool **40** no apoio para a cabeça **16** e na superfície do assento.
- ✎ Fixe as correias de borracha atrás do apoio para a cabeça **16** e introduza o fecho do cinto **1** através do revestimento.

#### Fixe o revestimento de Verão do seguinte modo:

- ✎ Puxe o revestimento de Verão sobre o revestimento normal do assento. Para tal, proceda como descrito no ponto 8.4.

- ✎ Collocate il vostro bambino nella poltroncina.
- ✎ Infilate la chiusura della cintura **1** nella striscia per la chiusura stessa **39**.
- ✎ Assicuratevi che le cinture passino sopra le spalle e l'inguine. Fate attenzione che non ci siano bottoni o pieghe di stoffa sotto le cinture.
- ✎ Allacciate il bambino (vedi 3.4) e tendete le cinture (vedi 3.5).

#### Fissate in questo modo il rivestimento Keep Cool **40**:

- ✎ Appoggiate il rivestimento Keep Cool **40** nel poggiatesta **16** e sulla superficie di seduta.
- ✎ Fissate gli occhielli elastici dietro il poggiatesta **16** e infilate la chiusura della cintura **1** nel rivestimento.

#### Fissate in questo modo il rivestimento estivo:

- ✎ Posizionate semplicemente il rivestimento estivo sopra il normale rivestimento del seggiolino. Procedete come descritto in 8.4.

## 8. Instrucciones de mantenimiento



### Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. En este caso, deberá sustituirse el asiento infantil para vehículos. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase el punto 9).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento infantil no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento infantil para vehículos esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible revisarlo.
- Utilice únicamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados o permitidos por el fabricante.

## 8. Instruções de conservação



### Para garantir uma protecção eficaz

- Em caso de acidente a uma velocidade de colisão superior a 10 km/h, podem ocorrer danos na cadeira para criança que podem não ser evidentes.  
Neste caso, a cadeira de criança para automóvel deve ser substituída. Elimine-a de forma adequada (ver 9.).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam correctamente.
- Tenha atenção para que a cadeira de criança para automóvel não fique presa entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento, etc.) e seja danificada.
- Uma cadeira de criança para automóvel danificada (p. ex. após uma queda) tem de ser verificada.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes fornecidos ou autorizados pelo fabricante.

## 8. Istruzioni di manipolazione



### Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino, che non necessariamente sono visibili.  
In tal caso il seggiolino deve essere sostituito. Smaltire in modo adeguato (vedi. 9).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare il seggiolino se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).
- Non utilizzate mai altri accessori e pezzi di ricambio che non siano forniti in dotazione o autorizzati dal produttore.

- No utilice nunca grasas o aceites para lubricar las piezas del asiento infantil.
- Cuando no utilice el asiento infantil, guárdelo en un lugar seguro. No coloque objetos pesados sobre él. No lo deje nunca cerca de fuentes directas de calor ni expuesto a la luz solar directa.

## 8.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye esencialmente a la seguridad del niño. En general, los problemas de funcionamiento del broche del cinturón son debidos a la suciedad.

### Problemas de funcionamiento

- Las lengüetas salen lentamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (se salen del broche).
- Las lengüetas encajan sin emitir un “clic” claro.
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.

- Nunca lubrifique as peças do assento para crianças.
- Guarde a cadeira de criança num local seguro quando esta não estiver a ser utilizada. Não coloque objectos pesados sobre a mesma. Nunca a guarde nas proximidades de fontes de calor ou sob a luz solar directa.

## 8.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui substancialmente para a segurança. Avarias de funcionamento no fecho do cinto atribuem-se, na maioria das vezes, a sujidades:

### Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho são ejectadas ao premir retardadamente o botão vermelho.
- As linguetas do fecho não encaixam (encontram-se de novo ejectadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" claro.
- As linguetas do fecho são travadas na inserção (pastoso).
- O fecho do cinto só abre exercendo muita força.

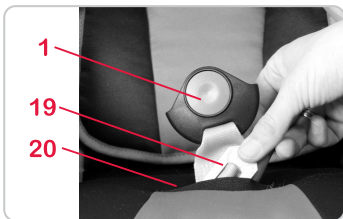
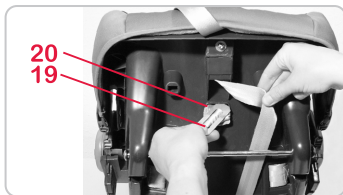
- Non lubrificate o oliate mai i componenti del seggiolino.
- Quando non viene utilizzato, conservate il seggiolino in un posto sicuro. Non mettere sopra oggetti pesanti. Non immagazzinate mai il seggiolino in prossimità di sorgenti di calore dirette o esporlo alle irradiazioni solari.

## 8.1 Manipolazione della chiusura della cintura

Il perfetto funzionamento della chiusura della cintura è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie di funzionamento della chiusura sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco.

### Anomalia di funzionamento

- Se si preme il tasto rosso, le linguette di chiusura vengono espulse con estrema lentezza.
- Le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse).
- Le linguette scattano in posizione in modo impercettibile.
- Durante l'inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate).
- La chiusura della cintura può essere aperta solo esercitando una pressione elevata.



### Posible solución

Lave el broche del cinturón de la siguiente manera para que vuelva a funcionar con normalidad:

1. Desmonte el broche del cinturón

✎ Abra el broche del cinturón **1** (presione el pulsador rojo).

✎ Afloje el cinturón (véase 3.4).

✎ Empuje la placa de metal **19**, con la que se sujeta el broche **1** al asiento, verticalmente a través de la ranura **20**.

2. Lave el broche.

✎ Deje el broche **1** en agua caliente con detergente durante 1 hora como mínimo. Enjuáguelo y déjelo secar bien.

3. Monte el broche.

✎ Desplace la placa metálica **19** verticalmente de arriba hacia abajo a través de la ranura **20** de la funda **y del asiento**.

Tire con fuerza del broche **1** para **comprobar la sujeción**.

## Solução

Para que o fecho do cinto funcione novamente de forma correcta, pode lavá-lo do seguinte modo:

1. Desmonte o fecho do cinto

✂ Abra o fecho do cinto **1** (premir o botão vermelho).

✂ Solte os cintos (ver 3.4).

✂ Desloque a placa de metal **19**, com a qual o fecho do cinto **1** está fixo à concha do assento, de canto pela ranhura do cinto **20**.

2. Lavar fecho do cinto

✂ Coloque o fecho do cinto **1** pelo menos 1 hora em água quente com detergente. De seguida, enxague e deixe-o secar bem.

3. Montar o fecho do cinto

✂ Desloque a placa de metal **19** de canto de cima para baixo pela ranhura do cinto **20** no revestimento **e pela concha do assento**. Puxe com força no fecho do cinto **1** para **verificar a fixação**.

## Rimedio

Affinché la chiusura della cintura funzioni di nuovo perfettamente, potete lavarla come riportato di seguito:

1. Smontaggio della chiusura della cintura

✂ Aprite la chiusura della cintura **1** (premendo il tasto rosso).

✂ Allentate la cintura (fig. 3,4).

✂ Spingete di taglio la piastra metallica **19**, con la quale è fissata la chiusura della cintura **1** della poltroncina, attraverso il passante della cintura **20**.

2. Lavaggio della chiusura della cintura

✂ Lasciate in ammollo la chiusura **1** almeno per 1 ora in acqua calda e detersivo per piatti. Risciacquatela e fatela asciugare completamente.

3. Montaggio della chiusura della cintura

✂ Spingete di taglio la piastra metallica **19** dall'alto verso il basso attraverso il passante della cintura **20** nel rivestimento **e attraverso la poltroncina**. Tirate energicamente la chiusura della cintura **1** per **controllare il fissaggio**.



## 8.2 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).



El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30° C en la lavadora. Siga las instrucciones de lavado incluidas en la etiqueta de la funda. Si lava a más de 30° C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.  
**¡Cuidado!** No extraiga nunca las lengüetas del broche **2** de los cinturones.

## 8.2 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER, pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção do ACP.



A cadeira de criança para automóvel não **deve ser utilizada** sem revestimento.

- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30°C. Preste atenção às instruções de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca o secar numa máquina de secar roupa (o tecido pode soltar-se do estofa).
- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos ácidos (como p. ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.  
**Cuidado!** Nunca retire as linguetas do fecho **2** dos cintos.

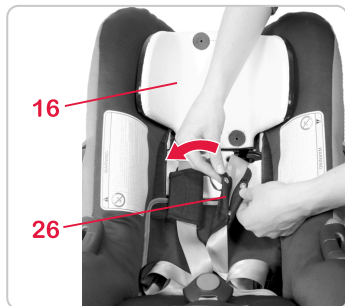
## 8.2 Pulizia

Assicuratevi di utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ACI (Automobile Club d'Italia).



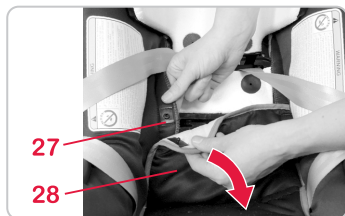
Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.

- Potete rimuovere il **revestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi esattamente alle istruzioni di lavaggio presenti sull'etichetta del rivestimento. Se lavate a più di 30 °C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione di acqua e sapone. **Non utilizzate** detersivi aggressivi (ad es. solventi).
- Potete lavare le **cinture** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.  
**Attenzione!** Non rimuovete mai le linguette di chiusura **2** dalle cinture.



### 8.3 Extracción de la funda

- ✧ Afloje los cinturones al máximo (véase 3.2).
- ✧ Abra el broche **1** (presione el pulsador rojo).
- ✧ Desplace el reposacabezas **16** hasta la posición más baja (véase 3.3).
- ✧ Retire la funda del reposacabezas **16**.
- ✧ Abra las partes acolchadas **26** y retírelas.



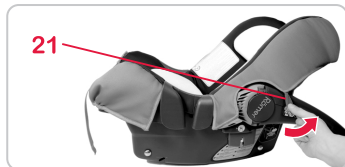
- ✧ Abra los botones automáticos **27** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **28** de la funda.
- ✧ Pliegue la parte trasera **28** de la funda sobre la superficie de asiento.
- ✧ Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.

### 8.3 Remoção do revestimento

- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 3.2).
- ✎ Abra o fecho do cinto **1** (premir o botão vermelho).
- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **16** para a posição mais em baixo (ver 3.3).
- ✎ Retire o revestimento do apoio para a cabeça **16**.
- ✎ Abra as protecções para os ombros **26** e retire-as.
  
- ✎ Desaperte os botões de pressão **27** do lado esquerdo e direito na parte das costas **28** do revestimento.
- ✎ Dobre a parte das costas **28** do revestimento sobre a superfície do assento.
- ✎ Introduza os cintos na ranhura no revestimento.

### 8.3 Rimozione del rivestimento

- ✎ Allentate le cinture il più possibile (vedi 3.2).
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **1** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Spostate il poggiatesta **16** nella posizione inferiore (vedi 3.3).
- ✎ Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **16**.
- ✎ Aprite l'imbottitura spalle **26** e rimuovetela.
  
- ✎ Aprite i pulsanti **27** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **28** del rivestimento.
- ✎ Piegate la parte posteriore **28** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- ✎ Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.



✘ Desenganche de los ganchos los ojales de plástico **22** y los bucles de goma **21** de la funda de debajo del borde del portabebés.

✘ Retire el broche del cinturón **1** y el cinturón regulador **8** de la funda.

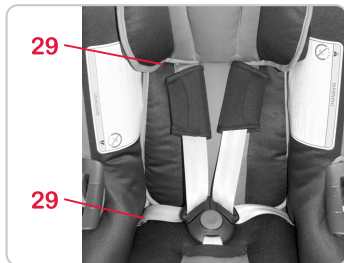
✘ Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **16**.

- ✎ Retire as argolas de plástico **22** e as correções de borracha **21** do revestimento dos ganchos por baixo do rebordo da concha para bebés.

- ✎ Retire o fecho do cinto **1** e o cinto de ajuste **8** do revestimento.
- ✎ Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o, em seguida, através da ranhura, sobre o apoio para a cabeça **16**.

- ✎ Sganciate i fori di plastica **22** e gli occhielli elastici **21** del rivestimento dai ganci sotto il bordo della poltroncina.

- ✎ Sfilate la chiusura della cintura **1** e lacinatura regolabile **8** dal rivestimento.
- ✎ Sollevare parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **16**.



## 8.4 Colocación de la funda

- ✎ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 8.3.
- ✎ **¡Cuidado!** Asegúrese de que, no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **29** de la funda.

## 9. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

## 8.4 Colocação do revestimento

- Proceda simplesmente pela ordem inversa ao descrito no ponto 8.3.
- **Cuidado!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **29** do revestimento.

## 9. Indicações sobre a eliminação

Observe as prescrições nacionais relativas à eliminação.

Eliminação da embalagem	
	contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	lixo residual, aproveitamento térmico
Peças de plástico	conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	contentor para metais
Cinto	contentor para poliéster
Fecho & lingueta	lixo residual

## 8.4 Applicazione del rivestimento

- Eseguite le istruzioni descritte al punto 8.3 in ordine inverso.
- **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e siano infilate correttamente nei passanti della cintura **29** posti sul rivestimento..

## 9. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliestere
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili



## 10. Los próximos asientos

Britax /RÖMER Asientos infantiles para vehículos	Control y autorización conforme a ECE R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 hasta 18 kg

## 11. 2 años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas que hayan sido

## 10. Sequência de assentos

Cadeiras de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e autorização conforme a norma ECE R 44/03	
	Grupo	Peso
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 até 18 kg

## 11. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. O período de garantia é iniciado a partir da data de compra. Para efeitos comprovativos, guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência por si assinada, bem como o talão de compra durante o período de garantia.

Em caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia está limitada a cadeiras de criança para automóvel/ bicicleta/carrinho de passeio manuseadas

## 10. Seggiolini successivi

Britax /RÖMER Seggiolini da auto	Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 fino a 18 kg

## 11. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/bicicletta, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

#### **La garantía no cubre:**

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

#### **¿Qué cubre exactamente la garantía?**

**Tejidos:** Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

**Broche:** Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le

correctamente e fornecidas num estado limpo e correcto.

#### A garantia não se aplica a:

- desgaste natural e danos resultantes de um esforço excessivo
- danos resultantes de uma utilização imprópria ou incorrecta

#### Caso de garantia ou não?

**Materiais:** Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a resistência da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam quando expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhuma falha do material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

**Fecho:** Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso de reclamação da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado, o qual o

#### La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

#### Caso coperto da garanzia?

**Materiale:** tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia.

**Chiusura:** eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si

aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

### **Uso, cuidado y mantenimiento**

El asiento infantil para vehículos o bicicletas debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

esclarecerá e aconselhará. No processamento de reclamações são empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

### **Utilização, conservação e manutenção**

A cadeira de criança para automóvel/bicicleta deve ser manuseada conforme o manual de instruções. Recomendamos vivamente a utilização exclusiva de acessórios ou peças sobressalentes originais.

rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

### **Utilizzo, manipolazione e manutenzione**

Il seggiolino da auto/bicicletta deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.



## 12. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre:

---

Dirección:

---

Código postal:

---

Localidad:

---

Teléfono (con prefijo):

---

Correo electrónico:

---

---

Asiento infantil para  
coche o bicicleta:

---

Número de artículo:

---

Color de la funda  
(diseño):

---

Accesorios:

---





**Control de entrega:****1. Completo** comprobado / correcto**2. Prueba de funcionamiento**

- Mecanismo de regulación del asiento

 comprobado / correcto

- Regulación de cinturones

 comprobado / correcto**3. Integridad**

- Examinar el asiento

 comprobado / correcto

- Examinar tejidos

 comprobado / correcto

- Examinar piezas de plástico

 comprobado / correcto

He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (firma): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

Sello del vendedor

## 12. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome:

---

Morada:

---

Código Postal:

---

Local:

---

Telefone (com indicativo):

---

E-mail:

---

---

Cadeira de criança para  
automóvel/bicicleta:

---

Número de artigo:

---

Cor do tecido (padrão):

---

Acessórios:

---



**Verificação de transferência:****1. Totalidade** verificado / em condições**2. Verificação do funcionamento**

- Mecanismo de ajuste da cadeira

 verificado / em condições

- Ajuste do conjunto de cintos

 verificado / em condições**3. Integridade**

- Verificar a cadeira

 verificado / em condições

- Verificar peças de tecido

 verificado / em condições

- Verificar peças em plástico

 verificado / em condições Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que a mesma foi entregue completa e que todas as funções funcionam na sua totalidade. Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.

Data de compra:

---

Comprador  
(assinatura):

---

Vendedor:

---

Carimbo do vendedor



## 12. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome:

---

Indirizzo:

---

C.A.P.:

---

Località:

---

Telefono (con prefisso):

---

E-mail:

---

---

Seggiolino da auto/  
bicicletta:

---

Numero articolo:

---

Colore tessuto (design):

---

Accessori:

---



**Controllo alla consegna:****1. Completezza** controllato / in ordine**2. Controllo funzionamento**

- meccanismo di regolazione seggiolino

 controllato / in ordine

- Regolazione cinture

 controllato / in ordine**3. Integrità**

- Controllo seggiolino

 controllato / in ordine

- Controllo parti in tessuto

 controllato / in ordine

- Controllo parti in plastica

 controllato / in ordine Ho controllato il seggiolino da auto/ bicicletta e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente. Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Data d'acquisto:

---

Acquirente (firma):

---

Rivenditore:

---

Timbro rivenditore

0 - 13 kg

**Britax**

Römer

## BABY-SAFE plus II

RÖMER BABY-SAFE plus II

## BABY-SAFE plus SHR II

RÖMER BABY-SAFE plus SHR II



Инструкция по эксплуатации

RU

Brugsvejledning

DK

Gebruiksaanwijzing

NL

## BABY-SAFE plus II \*



## BABY-SAFE plus SHR II \*



RU

Инструкция по эксплуатации

### Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наша модель **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка в первые месяцы его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка модель **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** должна устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Инструкцию по эксплуатации храните в предусмотренном для нее отделении детского сиденья.

Если у Вас возникнут еще вопросы по применению, просим обратиться к нам.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Это руководство по эксплуатации относится с модели с адаптером Travel System. Различия в использовании описаны отдельно:

без адаптера Travel System **BABY-SAFE plus II**  
со встроенным адаптером Travel System **BABY-SAFE plus SHR II**



## Brugsvejledning

Det glæder os, at du har valgt **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** til beskyttelse af dit barn i de første måneder af dets liv.

For at kunne yde optimal beskyttelse er det vigtigt, at **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Opbevar altid brugsanvisningen inden for rækkevidde i rummet på autostolen.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Denne brugsanvisning er gyldig for modellen med og uden Travel System-adaptér . Afvigelser ved brug er beskrevet separat:

uden Travel System-adaptér  
**BABY-SAFE plus II**  
med integreret Travel System-adaptér  
**BABY-SAFE plus SHR II**

## Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II**: de juiste keuzen om uw kind tijdens diens levensmaanden veilig mee te vervoeren.

De **BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II** moet voor een juiste bescherming van uw baby precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk bereikbare plaats in het daarvoor bestemde vakje op het kinderzitje.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

\*Deze gebruiksaanwijzing is op modellen met en zonder Travel System-adaptér van toepassing. Afwijkingen in het gebruik worden afzonderlijk beschreven:

Zonder Travel System-adaptér  
**BABY-SAFE plus II**  
Met geïntegreerde Travel System-adaptér  
**BABY-SAFE plus SHR II**

**Содержание**

<b>1. Назначение .....</b>	<b>5</b>
<b>2. Применение в автомобиле .....</b>	<b>11</b>
2.1 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное) .....	15
<b>3. Обеспечение безопасности ребенка .....</b>	<b>17</b>
3.1 Регулировка дуги для ношения .....	21
3.2 Ослабление плечевых ремней .....	25
3.3 Подгонка подголовника .....	25
3.4 Пристегивание ребенка ремнем .....	29
3.5 Натяжение ремней .....	31
3.6 Проверка безопасности Вашего ребенка	33
<b>4. Монтаж сиденья в автомобиле .....</b>	<b>33</b>
4.1 Пристегивание сиденья ремнями .....	37
4.2 Демонтаж сиденья .....	41
4.3 Проверка правильности установки детского сиденья	43
<b>5. Использование солнцезащитного тента .....</b>	<b>47</b>
<b>6. Использование в качестве Travel System ...</b>	<b>49</b>
6.1 Установка детского сиденья на коляске	51
6.2 Снятие детского сиденья с детской коляски .....	55
<b>7. Использование принадлежностей .....</b>	<b>59</b>
<b>8. Инструкция по уходу за сиденьем .....</b>	<b>65</b>
8.1 Уход за замком ремня .....	67
8.2 Очистка .....	71
8.3 Снятие чехла .....	73
8.4 Надевание чехла .....	77

## Indhold

<b>1. Egnethed</b> .....	<b>6</b>
<b>2. Anvendelse i bilen</b> .....	<b>12</b>
2.1 med bilens 3-punkt-sele (universel) .....	16
<b>3. Barnets sikkerhed</b> .....	<b>18</b>
3.1 Justering af bærehåndtaget .....	22
3.2 Løsningen af skulderselerne .....	26
3.3 Tilpasning af hovedstøtten .....	26
3.4 Fastspænding af barnet .....	30
3.5 Stramning af selerne .....	32
3.6 Sådan sikrer du barnet korrekt .....	34
<b>4. Montering i bilen</b> .....	<b>34</b>
4.1 Fastspænding af babystolen .....	38
4.2 Afmontering af babystolen .....	42
4.3 Korrekt montering af babystolen .....	44
<b>5. Anvendelse af solkalechen</b> .....	<b>48</b>
<b>6. Anvendelse som Travel System</b> .....	<b>50</b>
6.1 Montering af babystolen på barnevognen ...	52
6.2 Sådan tages babystolen af barnevognen .....	56
<b>7. Anvendelse af tilbehøret</b> .....	<b>60</b>
<b>8. Plejeanvisninger</b> .....	<b>66</b>
8.1 Pleje af selelåsen .....	68
8.2 Rengøring .....	72
8.3 Aftagning af betrækket .....	74
8.4 Påsætning af betrækket .....	78
<b>9. Når stolen skal smides ud</b> .....	<b>78</b>

## Inhoud

<b>1. Geschiktheid</b> .....	<b>6</b>
<b>2. Gebruik in de auto</b> .....	<b>12</b>
2.1 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel) .....	16
<b>3. Uw baby vastzetten</b> .....	<b>18</b>
3.1 De draagbeugel verstellen .....	22
3.2 De schoudergordels losser maken .....	26
3.3 De hoofdsteun afstellen .....	26
3.4 De gordel bij de baby omdoen .....	30
3.5 De gordels straktrekken .....	32
3.6 Zo is uw baby juist vastgezet .....	34
<b>4. Inbouw in de auto</b> .....	<b>34</b>
4.1 De baby-autostoel met de autogordel vastzetten .....	38
4.2 Uitbouw van de baby-autostoel .....	42
4.3 Zo is de baby-autostoel juist ingebouwd .....	44
<b>5. Gebruik van het zonnekapje</b> .....	<b>48</b>
<b>6. Gebruik als Travel System</b> .....	<b>50</b>
6.1 Baby-autostoel bevestigen op een kinderwagen .....	52
6.2 Baby-autostoel verwijderen van de kinderwagen .....	56
<b>7. Gebruik van de accessoires</b> .....	<b>60</b>
<b>8. Onderhoudshandleiding</b> .....	<b>66</b>
8.1 Het gordelslot onderhouden .....	68
8.2 Reiniging .....	72

9. Указания по утилизации .....	77
10. Сиденья для детей старшего возраста .....	79
11. Двухгодичная гарантия .....	79
12. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке .....	83

## 1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Сиденье BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II предназначено для использования в двух отдельных случаях:



как установленное в автомобиле  
детское сиденье

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04).

10. Stoleudvalg .....	80
11. 2 års garanti .....	80
12. Garantibevis / udleveringskontrol .....	86

## 1. Egnethed

### Godkendelse

BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II er godkendt til forskellige anvendelsesformer:



som autostol monteret i bilen

- Autostolen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).

8.3 De bekleding verwijderen .....	74
8.4 De bekleding bevestigen .....	78
9. Instructies voor de afvoer .....	78
10. Zitjes voor grotere kinderen .....	80
11. 2 jaar garantie .....	80
12. Garantiekaart/overdrachtscontrole .....	88

## 1. Geschiktheid

### Goedkeuring

De BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II is goedgekeurd voor twee verschillende toepassingen:



als autokinderzitje ingebouwd in een auto

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het

Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на сиденье).

- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.
- Сиденье **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** должно использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле или для закрепления на соответствующей детской коляске. Оно абсолютно не пригодно для использования в качестве кресла или игрушки в домашних условиях.

Britax /RÖMER детское автомобильное сиденье	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	до 13 кг
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	до 13 кг

\*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.
- **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** må udelukkende anvendes til sikring af barnet i bilen eller på en barnevogn. Den må ikke anvendes som hvilestol eller legetøj derhjemme.

Britax / RÖMER autostole	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	til 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	til 13 kg

\*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- De **BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II** mag uitsluitend in de auto of op een geschikte kinderwagen worden gebruikt om uw kind vast te zetten. Het kindersitje is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt.

Britax / RÖMER autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
<b>BABY-SAFE plus II</b>	0+	t/m 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR II</b>	0+	t/m 13 kg

\*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting



**как Travel System для установки на шасси коляски:**

Детское сиденье разработано и изготовлено как Travel System в соответствии со стандартом EN1888:2005-11.



**с рождения и до веса в 13 кг**

#### **BABY-SAFE plus II**

Адаптер Travel System „Тип А“ поставляется как принадлежность, он просто защелкивается снизу на край детского сиденья

#### **BABY-SAFE plus SHR II**

Адаптер Travel System уже установлен в сиденье.

Детское сиденье можно использовать в качестве Travel System со всеми шасси детских колясок, оборудованными **адаптером „Тип А“** и разрешенными для использования с детскими сиденьями RÖMER/Britax.





som Travel System på et  
barnevognsstel:

Babystolen er udviklet og fremstillet som Travel System efter normen EN1888:2005-11.



fra fødslen og indtil 13 kg

#### BABY-SAFE plus II

Travel System -adapteren **"type A"** leveres som tilbehør og er nem at klipse fast på babystolens kant nedefra

#### BABY-SAFE plus SHR II

Travel System -adapteren er allerede integreret i babystolen.

Babystolen kan anvendes som Travel System med alle barnevognsstel, som er udstyret med **adapteren "type A"**, og som er frigivet til Britax/Römer-babystole.



als Travel System op een  
kinderwagenonderstel:

De baby-autostoel is als Travel System ontwikkeld en geproduceerd volgens de norm EN1888:2005-11.



vanaf de geboorte tot 13 kg

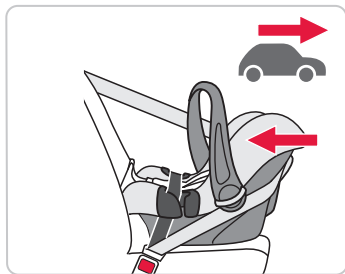
#### BABY-SAFE plus II

De Travel System-adapter **"type A"** is leverbaar als accessoire en wordt van onderen af in de rand van de baby-autostoel vastgeklikt.

#### BABY-SAFE plus SHR II

De Travel System-adapter is al in de baby-autostoel geïntegreerd.

De baby-autostoel kan als Travel System op alle kinderwagenonderstellen worden gebruikt die zijn voorzien van de **adapter "type A"** en voor Britax/RÖMER-baby-autostoelen zijn goedgekeurd.



## 2. Применение в автомобиле



Следуйте указаниям по применению систем укладки и натяжения ремней безопасности для детей, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

**Опасно!** При дорожных происшествиях возникают чудовищные усилия. Не пытайтесь держать ребенка на руках или фиксировать его у себя на коленях с помощью ремня безопасности.

**!** При каждой поездке усаживайте ребенка в автомобильное детское кресло!

Всегда устанавливайте детское сиденье в направлении, обратном направлению движения.

**Опасно!** Надувная подушка безопасности, входящая в соприкосновение с сиденьем, может явиться причиной травмы или смерти ребенка.

**!** Запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном подушкой безопасности!

При наличии боковых подушек безопасности следуйте указаниям Руководства по эксплуатации автомобиля.

## 2. Anvendelse i bilen



Følg anvisningerne i din bils instruktionsbog om, hvordan børnesikkerhedssystemerne skal anvendes.



**Fare!** Ved ulykker frigøres der enorme kræfter. Barnet må aldrig sidde på dit skød og sikres med sikkerhedsselen eller holdes fast.



**Sæt altid barnet i autostolen, og spænd det fast!**

Sæt altid babystolen på sædet, så det vender mod kørselsretningen.

**Fare!** Hvis en aktiveret airbag rammer babystolen, kan barnet komme alvorligt til skade. I værste fald kan det medføre døden.



**Må ikke anvendes på passagersæder med front-airbag!**

Følg anvisningerne i bilens instruktionsbog vedrørende sæder med sideairbags.

## 2. Gebruik in de auto



Neem de aanwijzingen voor gebruik van kinderbeveiligssystemen in het handboek van uw auto in acht.



**Gevaar!** Bij een ongeval ontstaan enorme krachten. Probeer nooit een kind op uw schoot met behulp van de autogordel vast te zetten of gewoon vast te houden.



**Zet uw kind in de auto altijd vast in het autokinderzitje!**

Zet de baby-autostoel altijd tegen de rijrichting in vast op de autostoel.

**Gevaar!** Een airbag die tegen de baby-autostoel klappt, kan zwaar letsel bij uw kind of zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.



**Gebruik de baby-autostoel niet op een passagiersstoel met voorairbag!**

Houd bij zitplaatsen met zijairbags de aanwijzingen in het handboek van uw auto aan.

**Сиденье BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II предусматривает три различных способа установки:**



**с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности**  
(универсальное)

Доступны также следующие принадлежности Britax/RÖMER:



**BABY-SAFE Belted Base**

**с 3-точечным ремнем** автомобиля и **опорой**  
(полууниверсальное)



**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

**с креплением ISOFIX и опорой**  
(полууниверсальное)

Крепление с помощью BABY-SAFE ISOFIX Base I BABY-SAFE Belted Base выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье с Base можно использовать только в транспортных средствах, перечисленных в прилагаемой к Base сводной таблице транспортных средств. Список типов постоянно дополняется. Наиболее актуальную версию Вы можете получить непосредственно у нас или в Internet: [www.britax.eu](http://www.britax.eu)

**BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II er godkendt til tre forskellige monteringsformer:**



med køretøjets **3-punkt-sele**  
(universel)

Eller suppleret med Britax/RÖMER-tilbehøret

:



**BABY-SAFE Belted Base**

med bilens **3-punkt-sele** og **støtteben**  
(semiuniversel)



**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

med **ISOFIX**-fastgøring og **støtteben**  
(semiuniversel)



Fastgøringen med **BABY-SAFE ISOFIX Base** i **BABY-SAFE Belted Base** udføres med en semiuniversel godkendelse. Sædet må kun anvendes med Base i køretøjer, som står i typelisten for køretøjer som er vedlagt Base. Typelisten opdateres løbende. Den nyeste version fås direkte hos os eller under [www.britax.eu](http://www.britax.eu)

**De BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II is goedgekeurd voor drie verschillende soorten inbouw:**



met de **driepuntsgordel** van de auto  
(universeel)

Of aaangevuld met de als Britax/RÖMER **accessoires** verkrijgbare:



**BABY-SAFE Belted Base**

met de **driepuntsgordel** van de auto  
en **steunpoot**  
(semi-universeel)

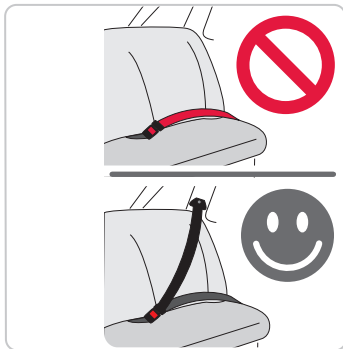


**BABY-SAFE ISOFIX Base:**

met **ISOFIX**-bevestiging en **steunpoot**  
(semi-universeel)



De bevestiging met **BABY-SAFE ISOFIX Base** i **BABY-SAFE Belted Base** is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag met Base alleen worden gebruikt in auto's die in de bij de Base gevoegde lijst met autotypen wordt vermeld. Deze lijst met autotypen wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op [www.britax.eu](http://www.britax.eu)



## 2.1 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)






**Опасно!** Применение 2-точечного ремня существенно повышает риск травмы ребенка при дорожно-транспортном происшествии.

**⚠ Пользуйтесь только 3-точечными автомобильными ремнями безопасности!**

Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

### Варианты использования автомобильного детского сиденья:

	в направлении движения	нет
	против движения	да
	с 2-точечным ремнем безопасности	нет



## 2.1 med køretøjets 3-punkt-sele (universel)





**Fare!** Ved brug af 2-punkt-selen øges risikoen betydeligt for, at barnet kan komme til skade ved et biluheld.



**Skal altid bruges med en testet 3-punkt-sele!**

Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). Denne godkendelse vil fremgå af et "E", "e" på selens kontrolmærke.

### Autostolens anvendelsesmuligheder:

	i kørselsretningen	nej
	modsat kørselsretningen	ja
	med 2-punkt-sele	nej
	med 3-punkt-sele	ja

## 2.1 met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



**Gevaar!** Het gebruik van een tweepuntsgordel verhoogt het risico op letsel bij uw kind bij een ongeval aanzienlijk.



**Altijd met een goedgekeurde driepuntsgordel gebruiken!**

De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijvoorbeeld herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.


### Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

	in de rijrichting	nee
	tegen de rijrichting in	ja
	met tweepuntsgordel	nee
	met driepuntsgordel	ja



RU

Инструкция по эксплуатации

	на переднем сиденье без передней надувной подушки безопасности	да
	на задних сиденьях по краям	да
	на заднем сиденье посередине с 3-точечным ремнем	да
	на сиденья, ориентированные назад	нет
	на сиденья, расположенные боком	нет






Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.

### 3. Обеспечение безопасности ребенка

#### Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в сиденье ребенка ремнем.
- Общее правило: Чем плотнее ремень прилегает к телу Вашего ребенка, тем выше уровень обеспечения безопасности.



	på passagersædet uden frontairbag	ja
	på de yderste bagsæder	ja
	på det mellemste bagsæde med 3-punkt-sele	ja
	på sæder, der vender bagud	nej
	på sæder langs siden	nej

Følg forskrifterne i dit land.

### 3. Barnets sikkerhed



#### Beskyt barnet

- Spænd altid barnet fast, når det sidder i babystolen.
- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, jo større er sikkerheden.

	op de passagiersstoel, zonder voorairbag	ja
	op de buitenste zitplaatsen van de achterbank	ja
	op de middelste zitplaats van de achterbank met driepuntsgordel	ja
	op achteruit gerichte zitplaatsen	nee
	op zijdelings gerichte zitplaatsen	nee

Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.

### 3. Uw baby vastzetten



#### Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Doe altijd de gordel bij uw baby om als deze in de baby-autostoel zit.
- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, hoe groter de veiligheid.

- При размещении сиденья на высоте не оставляйте находящегося в сиденье ребенка без присмотра.  
(например, столик для пеленания, стол и т.п.)
- Никогда не зажимайте регулировочный ремень **8** (см. 3.6) в подвижных деталях автомобиля (например, автоматические двери, транспортеры и т.д.).
- Металлические и пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце.  
**Внимание!** Ребенок может при этом получить ожоги. Защищайте ребенка и детское сиденье от интенсивного воздействия солнечных лучей (например, накинув сверху на сиденье легкую ткань).
- Детская люлька занимает в автомобиле лишь одно пассажирское место. Однако из-за этого ребенок находится в олулежащем положении. Следует как можно чаще вынимать ребенка из сиденья, разгружая тем самым его позвоночник. При длительных поездках делайте для этого перерывы. Об этом не следует забывать также вне автомобиля – не допускайте слишком долгого нахождения ребенка в сиденье.

- Hold altid øje med barnet, hvis autostolen stilles op på f.eks. et puslebord eller et almindeligt bord.
- Pas på, at indstillingssele 8 (se 3.6) aldrig kan komme i klemme ved bevægelige dele (f.eks. automatiske døre, rullende trapper...).
- Autostolens metal- og plastdele opvarmes, når solen skinner på dem.  
**Forsigtig!** Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt barnet og autostolen mod direkte sollys (f.eks. ved at lægge et let stykke stof hen over stolen).
- Babystolen optager kun én siddeplads. Det betyder dog, at barnet kommer til at indtage en halvt liggende, halvt siddende stilling.  
Tag barnet ud af babystolen så ofte som muligt for at aflaste dets ryggrad. Hold pauser på længere bilture. Uden for bilen må barnet heller ikke sidde for længe i stolen.

- Laat uw baby nooit zonder toezicht in de baby-autostoel zitten als de baby-autostoel op een hoog oppervlak staat (bijv. op een commode, tafel...).
- Klem de verstelgordel 8 (zie 3.6) nooit vast in bewegende delen (bijvoorbeeld automatische deuren, roltrappen enzovoorts).
- De metaal- en kunststofdelen van het hele kinderzitjesysteem worden heet in de zon.  
**Voorzichtig!** Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm uw kind en het kinderzitje tegen intensieve zonnestraling (leg bijvoorbeeld een lichte doek over de het zitje).
- Er is slechts één zitplaats nodig voor de baby-autostoel. Dit voordeel heeft echter tot gevolg dat de baby in een halfliggende houding zit. Neem uw baby zo vaak mogelijk uit de baby-autostoel om de wervelkolom te ontlasten. Onderbreek lange autoritten hiervoor. Denk er ook buiten de auto aan uw baby niet te lang in de baby-autostoel te laten zitten.



### 3.1 Регулировка дуги для ношения

Дуга для ношения **5** может быть зафиксирована в четырех положениях:

- ✧ Нажмите светло-серую кнопку снятия блокировки **4** на ручке и выдвиньте ее полностью до упора вбок.
- ✧ Теперь поверните дугу для ношения **5** с нажатой кнопкой разблокирования **4** вперед или назад.  
Следите за тем, чтобы при раскачивании ручки в направлении «II» она не выходила за пределы положения ручки **A**.
- ✧ Отпустите кнопку разблокирования **4** и поворачивайте дугу для ношения, **5** пока она не зафиксируется в нужном положении.

- **Положение ручки A** : Для ношения и для использования в автомобиле.  
Если ручка для переноски в положении рукоятки A, то её можно повернуть только в положение рукоятки B, C и D (направление "I").

**Осторожно!** Убедитесь в том, ручка **5** надежно зафиксирована с обеих сторон, перед тем как поднять детское кресло.

### 3.1 Justering af bærehåndtaget

Bærehåndtaget **5** kan indstilles i fire forskellige positioner:

- ✎ Tryk på den lysegrå udløserknop **4** på støttekonsollerne og tryk til side indtil stop.
- ✎ Drej nu bærehåndtaget **5** frem eller tilbage, mens der trykkes på udløserknappen **4**. Kontroller at bærehåndtaget ikke kan svinge længere frem mod "II" end op til bøjleposition **A**.
- ✎ Slip udløserknappen **4**, og drej bærehåndtaget **5**, til det går i hak i den ønskede stilling.

- **Bøjleposition A** : Transport- og bæreposition i bilen.  
Hvis bærehåndtaget er i position A, kan det kun svinges mod position B, C og D (retning "I").  
**Pas på!** Kontroller at bærehåndtaget **5** er låst sikkert på begge sider, før bærestolen løftes.

### 3.1 De draagbeugel verstellen

De draagbeugel **5** kan in vier standen worden vastgeklikt:

- ✎ Druk op de lichtgrijze ontgrendelknop **4** op de draagbeugel en schuif deze zijwaarts totdat hij stopt.
- ✎ Klap vervolgens de draagbeugel **5** met de ontgrendelingsknop **4** ingedrukt naar voren of achteren.  
Let erop om de draagbeugel niet verder richting „II“ te draaien dan tot aan de beugelpositie **A**.
- ✎ Laat de ontgrendelingsknop **4** los en beweeg de draagbeugel **5** totdat deze in de gewenste stand vastklikt.

- **Beugelpositie A** : Stand voor dragen en transport in de auto.  
Wanneer de draagbeugel zich in de beugelpositie A bevindt, dan mag deze alleen in de richting van de beugelposities B, C en D (richting „I“) gedraaid worden.  
**Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** aan beide zijden goed is vergrendeld, voordat u de babyschelp optilt.

**B**

- **Положение ручки B** : Предохранительный стопор

**Полезный совет!** Это положение препятствует неконтролируемому перемещению дуги для ношения **5** назад.

**C**

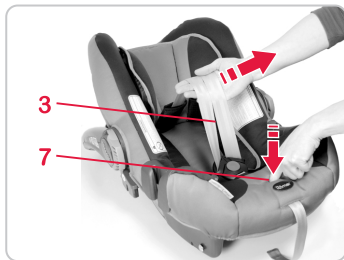
- **Положение ручки C** : Для укладывания ребенка и при использовании в качестве Travel System

**D**

- **Положение ручки D**: Для устойчивого положения вне автомобиля

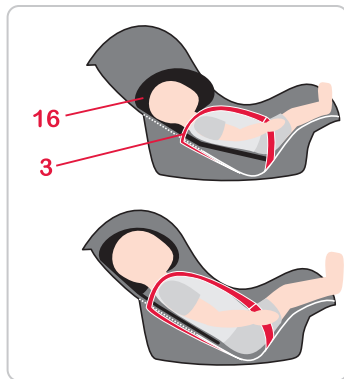
- **Bøjleposition B** : Sikkerhedsstop  
**Tip!** Denne stilling forhindrer, at bærehåndtaget **5** kan drejes tilbage ved en fejltagelse.
  
- **Bøjleposition C** : Når barnet lægges ind og ved brug som Travel System
  
- **Bøjleposition D** : Så stolen står sikkert uden for bilen

- **Beugelpositie B**: Veiligheidsstand  
**Tip!** Deze stand voorkomt dat de draagbeugel **5** per ongeluk naar achteren kan klappen.
  
- **Beugelpositie C** : Stand voor in de baby-autostoel leggen van uw baby en bij gebruik als Travel System
  
- **Beugelpositie D**: Veilige stand bij gebruik buiten de auto



### 3.2 Ослабление плечевых ремней

- ✎ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **7** и одновременно вытяните оба плечевых ремня **3** вперед.



### 3.3 Подгонка подголовника

Хорошо подогнанный подголовник **16** обеспечивает для Вашего ребенка в сиденье оптимальное положение.

Путем регулировки подголовника **16** также регулируется наклон спинки в соответствии с возрастом.

- Подголовник **16** должен быть установлен так, чтобы плечевые ремни **3** лежали на уровне плеч ребенка или несколько ниже.



### 3.2 Sådan løsnes skulderselerne

- Tryk på indstillingsknappen **7**, og træk samtidigt de to skulderseler **3** fremad.

### 3.3 Indstilling af hovedstøtten

Hovedstøtten skal indstilles rigtigt, **16** så barnet har den optimale støtte og sikkerhed.

Ved indstilling af hovedstøtten **16** tilpasses ryglænet samtidig, så det passer til alderen.

- Hovedstøtten **16** skal indstilles, så skulderselerne **3** er i barnets skulderhøjde eller lidt under.

### 3.2 De schoudergordels lossen maken

- Druk op de verstelknop **7** en trek de beide schoudergordels **3** tegelijkertijd naar voren.

### 3.3 De hoofdsteun afstellen

Een juist afgestelde hoofdsteun **16** zorgt voor een optimale ondersteuning van uw baby in de baby-autostoel.

Door het afstellen van de hoofdsteun **16** wordt tegelijkertijd de hoek van de rugleuning aangepast aan de lichaamsgrootte van de baby.

- De hoofdsteun **16** moet zo worden afgesteld dat de schoudergordels **3** zich op schouderhoogte van de baby of iets hieronder bevinden.



Таким образом Вы можете подогнать высоту подголовника **16** к росту ребенка:

- ✧ Ослабьте ремни, насколько это возможно (см. 3.2).
- ✧ Откиньте подголовник **16** вперед. Теперь регулятор подголовника деблокирован.
- ✧ Установите подголовник **16** на нужную высоту плечевого ремня.



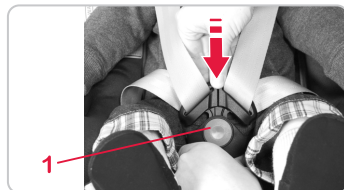
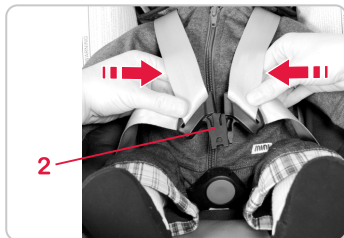
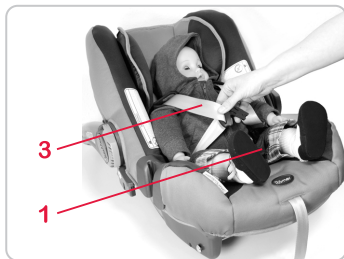
- ✧ Снова откиньте подголовник **16** к сиденью, чтобы зафиксировать регулятор подголовника **32**.

### Hovedstøttens højde tilpasses barnets **16** størrelse på følgende måde:

- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 3.2).
- ✎ Vip hovedstøtten **16** fremad.  
Nu er hovedstøtte-indstillingen låst op.
- ✎ Flyt hovedstøtten **16** til den rigtige skulderselshøjde.
  
- ✎ Klap hovedstøtten **16** tilbage igen til autostolen, så hovedstøtte-indstillingen låses.

### De hoogte van de hoofdsteun **16** kan als volgt aan de lichaamsgrootte van de baby worden aangepast:

- ✎ Maak de gordels zover mogelijk los (zie 3.2).
- ✎ Klap de hoofdsteun **16** naar voren.  
Nu is de hoofdsteunverstelling ontgrendeld.
- ✎ Schuif de hoofdsteun **16** op de juiste schoudergordelhoogte.
  
- ✎ Klap de hoofdsteun **16** opnieuw tegen de zitkuip aan om de hoofdsteunverstelling weer te vergrendelen.



### 3.4 Пристегивание ребенка ремнем

- ✧ Ослабьте плечевые ремни (см. пункт 3.2)
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Уложите ребенка в сиденье.
- ✧ Проведите плечевые ремни **3** поверх плеч ребенка.  
**Внимание!** Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней.

- ✧ Сведите оба язычка замка **2** друг с другом...

- ✧ ... и зафиксируйте их в замке ремня **1** со слышимым щелчком.  
**ЩЕЛК!**

### 3.4 Fastspænding af barnet

- ✎ Løsn skulderselerne (se 3.2).
- ✎ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✎ Læg barnet ned i stolen.
- ✎ Læg skulderselerne **3** over barnets skuldre.  
**Forsigtig!** Pas på, at du ikke kommer til at sno eller bytte om på skulderselerne.

✎ Saml de to låsetunger **2**...

✎ ...og lad dem gå i hak i selelåsen **1** (skal kunne høres).  
KLIK!

### 3.4 De gordel bij de baby omdoen

- ✎ Maak de schoudergordels losser (zie 3.2).
- ✎ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✎ Leg de uw baby in de baby-autostoel.
- ✎ Leid de schoudergordels **3** over de schouders van uw baby.  
**Let op!** Verdraai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om.

✎ Breng de beide gespdelen **2** bij elkaar...

✎ ...en klik deze hoorbaar in het gordelslot **1** vast.  
KLIK!



- ✧ Натяните ремни так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 3.6)

**Внимание!** Поясные ремни **25** должны проходить как можно глубже через паховый сгиб ребенка.



### 3.5 Натяжение ремней

- ✧ Натяните регулировочный ремень **8** так, чтобы система ремней равномерно и плотно прилегала к телу ребенка. Вытяните регулировочный ремень **8**.
- Внимание!** Расстояние между плечевыми ремнями и плечом ребенка не должно превышать толщину пальца.
- ✧ Следите за регулировочным ремнем **8**. Во время движения он должен всегда висеть на крючках в нижней части сиденья под краем сиденья.

- ✎ Stram selerne, så de sidder tæt ind til barnets krop.(se 3.6)  
**Forsigtig!** Hofteselerne **25** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

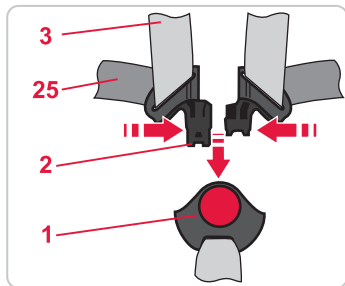
### 3.5 Stramning af selerne

- ✎ Træk i indstillingsselen **8** igen, til selen sidder tæt og ensartet ind til barnets krop. Træk indstillingsselen **8** lige ud.  
**Forsigtig!** Der må kun være plads til en finger mellem skulderselerne og barnets skuldre.
- ✎ Vær opmærksom på indstillingsselen **8**. Den skal altid sidde i det lille hak ved fodenden under stolens kant .

- ✎ Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten.  
(Zie 3.6).  
**Voorzichtig!** De heupgordel **25** moet zo laag mogelijk over de lies van uw baby lopen.

### 3.5 De gordels straktrekken

- ✎ Trek aan de verstelgordel **8** tot de gordels gelijkmatig en strak om het lichaam van uw kind zitten. Trek de verstelgordel **8** recht naar buiten.  
**Voorzichtig!** De ruimte tussen de schoudergordels en de schouders van uw kind mag nooit meer dan een vinger breed zijn.
- ✎ Let op de verstelgordel **8**. Deze dient onderweg altijd in het haakje aan het voeteneinde onder de baby-autostoelrand te zijn bevestigd.



### 3.6 Проверка безопасности Вашего ребенка



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- ремни детского сиденья плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его,
- плечевые ремни **3** правильно отрегулированы,
- ремни **не** перекручены,
- язычки замка **2** зафиксированы в замке **1** ремня.

### 4. Монтаж сиденья в автомобиле



Не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле сиденье без присмотра .



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные



### 3.6 Sådan sikrer du barnet korrekt



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- autostolens seler sidder tæt ind til barnets krop uden at sidde for stramt,
- skulderselerne **3** er korrekt indstillet,
- selerne **ikke** er snoede,
- låsetungerne **2** er gået i hak i selelåsen **1**.

## 4. Montering i bilen



Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen inde i bilen.

### 3.6 Zo is uw baby juist vastgezet



Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten zonder uw kind echter te beknellen,
- de schoudergordels **3** juist zijn afgesteld,
- de gordels **niet** zijn verdraaid,
- de gespdelen **2** in het gordelslot **1** zijn vastgeklikt.

## 4. Inbouw in de auto



Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.

предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

#### **Для защиты Вашего автомобиля**

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

**Внимание!** Подложенная ткань не должна приподнимать детское сиденье выше плоскости сиденья.



### Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen bruger sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

### Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. kan autostolen efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

**Forsigtig!** Underlaget må ikke få autostolen til at løfte sig fra sædet.



### Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet-vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind wordt vervoerd.

### Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.
- Let op!** De onderlaag mag het kinderzitje niet van de zitting tillen.

## 4.1 Пристегивание сиденья ремнями



Вы можете зафиксировать детское сиденье с помощью 3-точечного ремня, действуя следующим образом:

☞ Установите детское сиденье на пассажирском сиденье против движения (ребенок смотрит назад).

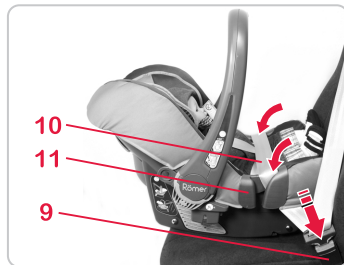
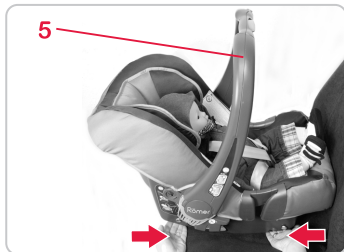
**Внимание!** Наклон сиденья выбран правильно, если спереди и сзади между полозьями и сиденьем остается место, приблизительно равное толщине двух пальцев.

**Полезный совет!** Если детское сиденье размещается на пассажирском сиденье неустойчиво или с чрезмерным наклоном, Вы можете исправить это, подложив одеяло или выбрав другое сиденье.

☞ Проверьте, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.

☞ Вытяните автомобильный ремень и проведите его поверх сиденья.

☞ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **9**.



## 4.1 Fastspænding af babystolen



Sådan sikrer du babystolen med bilens 3-punkt-sele:

- ✎ Stil babystolen på sædet modsat kørselsretningen (barnet skal se bagud).  
**Forsigtig!** Babystolens hældning er korrekt, hvis der er plads til ca. to fingre mellem mederne og sædet.  
**Tip!** Hvis babystolen står usikkert eller for stejlt på sædet, kan du lægge et tæppe under eller vælge et andet sæde.
- ✎ Kontrollér at , bærebøjlen står **5** i den øverste stilling **A**.
- ✎ Træk bilselen ud, og læg den hen over babystolen.
- ✎ Lad låsetungen gå i hak i bilens seletås **9**.
- ✎ Læg hofteselen **10** ind i de mørkeblå seleføringer **11** på begge sider af babystolens kant.  
**Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.

## 4.1 De baby-autostoel met de autogordel vastzetten



Zo zet u de baby-autostoel vast met de driepuntsgordel van de auto:

- ✎ Plaats de baby-autostoel tegen de rijrichting in (baby kijkt naar achteren) op de zitplaats.  
**Let op!** De hoek van de baby-autostoel is juist als voor en achter tussen de baby-autostoel en de zitting een ruimte van ongeveer twee vingers breed aanwezig is.  
**Tip!** Als de baby-autostoel instabiel of scheef op de zitplaats staat, kan dit worden verholpen door een deken onder het zitje te plaatsen of door de baby-autostoel op een andere zitplaats vast te zetten.
- ✎ Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** zich in de hoogste stand **A** bevindt.
- ✎ Trek de autogordel uit en leid deze over de baby-autostoel.
- ✎ Klik de gesp in het slot vast in de autogordel **9**.
- ✎ Leid het heupgedeelte van de gordel **10** door de donkerblauwe gordelgeleiders **11** die zich aan weerszijden op de rand van de baby-autostoel bevinden.  
**Let op!** Verdraai de gordel niet.



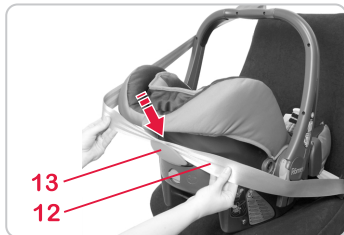
- ✧ Вложите поясной ремень **10** в темно-синие направляющие ремня **11** по обеим сторонам сиденья.

**Внимание!** Не допускать скручивания ремня.

- ✧ Подтяните поясной ремень **10** путем натяжения диагонального ремня **12**.

**Внимание!** Замок автомобильного ремня **9** ни в коем случае не должен находиться в темно-синей направляющей ремня **11** или выходить вперед настолько, чтобы он лежал перед (в направлении движения) темно-синей направляющей ремня **11**.

**Полезный совет!** В противном случае попытайтесь установить кресло на другом сиденье. Если у Вас возникнут еще вопросы по усановке, просим обращаться к нам.



- ✧ Протяните диагональный ремень **12** за головную часть детского сиденья.
  - ✧ Вставьте диагональный ремень **12** между голубым держателем **13** и детским сиденьем так, чтобы обеспечить зацепление ремня.
- Внимание!** Не допускать скручивания ремня.

- ✎ Stram hofteselen **10** ved at trække i diagonalselen **12**.  
**Forsigtig!** Bilens seletås **9** må aldrig sidde i den mørkeblå seleføring **11** eller komme så langt frem, at den sidder foran den mørkeblå seleføring **11**.  
**Tip!** Hvis det er tilfældet, skal du prøve på et andet sæde. Hvis du er i tvivl om monteringen, er du altid velkommen til at kontakte os.

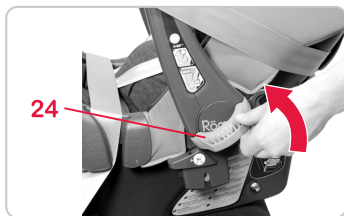
- ✎ Træk diagonalselen **12** om bag babystolens hovedstykke.
- ✎ Skub diagonalselen **12** ind mellem den lyseblå holder **13** og babystolen, indtil selen går i hak.  
**Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.

- ✎ Trek het heupgedeelte van de gordel **10** strak door aan het schoudergedeelte **12** van de gordel te trekken.  
**Let op!** Het slot **9** van de autogordel mag in geen geval de donkerblauwe gordelgeleider **11** raken of zo ver naar voren gericht zijn dat deze zich (in de rijrichting) voor de donkerblauwe gordelgeleider **11** bevindt.  
**Tip!** Als dit het geval is, probeer het dan op een andere zitplaats. Als u twijfels over de inbouwsituatie hebt, neem dan contact met ons op.

- ✎ Trek het schoudergedeelte **12** van de autogordel achter de hoofdsteun van de baby-autostoel langs.
- ✎ Schuif het schoudergedeelte **12** van de autogordel tussen de lichtblauwe houder **13** en de baby-autostoel tot de gordel wordt vastgeklemd.  
**Let op!** Verdraai de gordel niet.



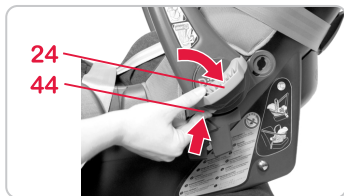
- ✧ Натяните диагональный ремень **12**.



- ✧ Со стороны двери автомобиля откиньте D-SIP® **24** на шарнире дуги вверх, пока он не зафиксируется. ЩЕЛК!

**Внимание!** Откинутый D-SIP® **24** предназначен для дополнительной защиты от несчастных случаев при боковом столкновении. Никогда не используйте его для переноски или закрепления детского кресла.

**Полезный совет!** При установке на среднем сиденье откидывать D-SIP® **24** не нужно.



## 4.2 Демонтаж сиденья

- ✧ Нажмите на шарнире дуги оранжевую кнопку **44** и откиньте светло-серый D-SIP® **24** вниз.

**Полезный совет!** Это предохранит D-SIP® **24** от повреждения.





- ☞ Stram diagonalselen **12**.

- ☞ Klap D-SIP® **24** på siden af bildøren op med bøjleledet, til den går i hak. KLIK!  
**Forsigtig!** Den udklappede D-SIP® **24** fungerer som ekstra beskyttelse mod ulykker ved sidekollisioner. Må aldrig bruges til at bære eller fastgøre babystolen med.  
**Tip!** Ved anvendelse af det midterste sæde er udklappning af D-SIP® **24** ikke nødvendig.

## 4.2 Afmontering af babystolen

- ☞ Tryk på den orange taster **44** på bøjleledet, og klap den lysegrå D-SIP® **24** ned.  
**Tip!** D-SIP® **24** er dermed beskyttet mod skader.



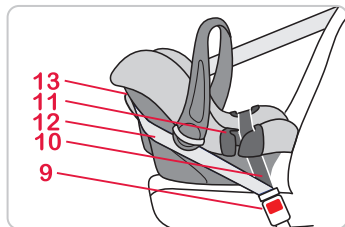
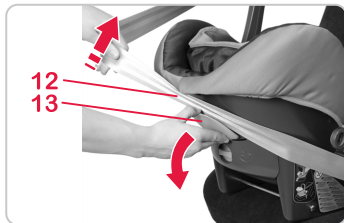
- ☞ Trek het schoudergedeelte van de autogordel strak **12**.

- ☞ Klap aan de autoportierzijde de D-SIP® **24** aan het beugelscharnier omhoog tot deze vastklikt. KLIK!  
**Let op!** De uitgeklapte D-SIP® **24** dient als extra bescherming bij aanrijdingen van opzij. Gebruik deze nooit voor het dragen of bevestigen van de baby-autostoel.  
**Tip!** Als de baby-autostoel op de middelste zitplaats wordt gebruikt, hoeft de D-SIP® **24** niet te worden uitgeklaapt.

## 4.2 Uitbouw van de baby-autostoel

- ☞ Druk de oranje knop **44** op het beugelscharnier in en klap de lichtgrijze D-SIP® **24** naar beneden.  
**Tip!** De D-SIP® **24** is op deze manier beschermd tegen beschadiging.





- ✧ Немного отожмите голубой держатель ремня **13** в сторону от детского сиденья с тем, чтобы вывести диагональный ремень **12** из зацепления.
- ✧ Откройте замок автомобильного ремня **9** и выньте поясной ремень **10** из темно-синих направляющих **11**.

### 4.3 Проверка правильности установки детского сиденья



**!** Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детское сиденье закреплено и ориентировано против движения,
- детское сиденье закреплено на переднем сиденье таким образом, что ему не угрожает столкновение с надувной подушкой безопасности,
- сиденье закреплено с помощью **3-точечного ремня**,
- поясной ремень **10** проходит через обе темно-синие направляющие ремня **11** по сторонам детского сиденья,

- ✧ Skub den lyseblå holder **13** lidt væk fra babystolen, så diagonalselen **12** lettere kan tages ud.
- ✧ Åbn bilens selelås **9**, og tag hofteselen **10** ud af de mørkeblå seleføringer **11**.

### 4.3 Sådan er babystolen monteret rigtigt



**Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...**

- babystolen er monteret imod kørselsretningen,
- babystolen ikke er monteret på et passagersæde med front-airbag,
- babystolen er monteret med en **3-punkt-sele**,
- hofteselen **10** går gennem de mørkeblå seleføringer **11** på babystolens kant,

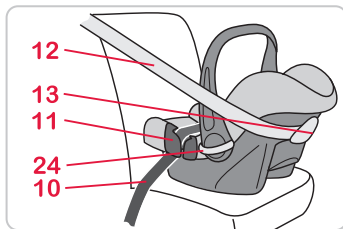
- ✧ Druk de lichtblauwe houder **13** een stukje van de baby-autostoel af zodat u het schoudergedeelte **12** van de autogordel kunt losmaken.
- ✧ Open het slot **9** van de autogordel en verwijder het heupgedeelte **10** van de gordel uit de donkerblauwe gordelgeleiders **11**.

### 4.3 Zo is de baby-autostoel juist ingebouwd

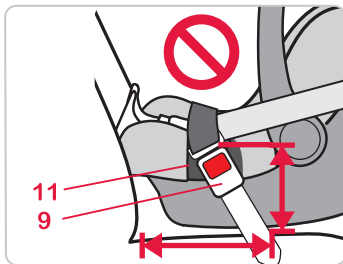


**Controleer voor de veiligheid van uw baby of...**

- de baby-autostoel tegen de rijrichting in is bevestigd,
- de baby-autostoel niet op de passagiersstoel is bevestigd als er een voorairbag aanwezig is die de baby-autostoel kan raken,
- de baby-autostoel met een **driepuntsgordel** is bevestigd,
- het heupgedeelte **10** van de gordel door de beide donkerblauwe gordelgeleiders **11** op de rand van de baby-autostoel loopt,



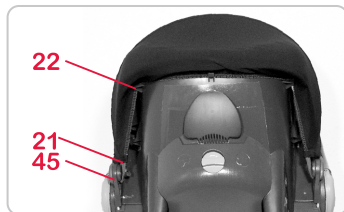
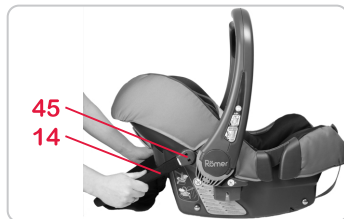
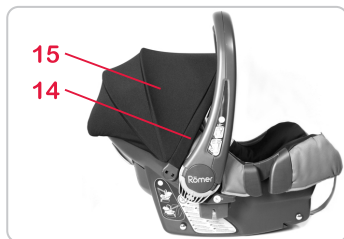
- диагональный ремень **12** проходит между голубым держателем **13** и детским сиденьем,
- голубой D-SIP® **24** со стороны двери автомобиля откинут,



- замок автомобильного ремня **9** **не находится ни** в темно-синей направляющей ремня **11**, **ни** перед темно-синей направляющей ремня **11**,
- автомобильный ремень натянут и не скручен.

- diagonalselen **12** går gennem den lyseblå holder **13** og babystolen,
- den lysegrå D-SIP® **24** på siden af bildøren er klappet ud,
- bilens selelås **9** **hverken sidder i** den mørkeblå seleføring **11** **eller foran** den mørkeblå seleføring **11**,
- bilens sele er stram og ikke snoet.

- het schoudergedeelte **12** van de autogordel tussen de lichtblauwe houder **13** en de baby-autostoel is loopt,
- de lichtgrijze D-SIP® **24** aan de autoportierzijde is uitgeklapt,
- het slot **9** **van de autogordel zich noch tegen** de donkerblauwe gordelgeleider **11**, **noch voor** de donkerblauwe gordelgeleider **11** bevindt,
- de autogordel strak is gespannen en niet is verdraaid.



## 5. Использование солнцезащитного тента

Солнцезащитный тент **15** защищает голову ребенка от солнца (LSF 50). Он легко может **14** открываться и закрываться на дуге тента.

**Закрепление солнцезащитного тента 15 на детском кресле:**

- ✧ Удерживайте солнцезащитный тент **15** на дуге тента **14** под углом 45° за головной частью сиденья.
- ✧ Вставьте шарниры дуги слева и справа в крепление **45** сиденья и поверните дугу тента **14** вверх.
- ✧ Потяните эластичную кайму тента через верхний край детского сиденья
- ✧ Подвесьте кайму в середине, а резиновые петли с боков в крюки **22** под краем сиденья.
- ✧ Зацепите резиновые петли **21** в крюки на креплениях **45** дуги тента.

## 5. Anvendelse af solkalechen

Solkalechen **15** beskytter barnets hoved mod intensiv påvirkning fra solens stråler (LSF 50). Den er nem at tage af og sætte på kalechebøjlen **14**.

### Sådan fastgøres solkalechen **15** på babystolen:

- ✎ Hold solkalechen **15** med en vinkel på 45° på kalechebøjlen **14** bag hovedenden.
- ✎ Sæt bøjleledet ind i holderen **45** til venstre og højre på babystolen, og drej kalechebøjlen **14** op.
- ✎ Træk den elastiske sømkant over babystolens øverste kant
- ✎ Sæt sømkanten i midten og gummistropperne på siden ind i krogene **22** under babystolens kant.
- ✎ Sæt gummistropperne **21** ind i krogene på kalechebøjlen holderen **45**.

## 5. Gebruik van het zonnekapje

Het zonnekapje **15** beschermt het hoofd van uw baby tegen intensieve zonnestraling (LSF 50). Het zonnekapje kan op bijzonder eenvoudige wijze aan de beugel **14** van het kapje worden uit- en weggeklapt.

### Zo bevestigt u het zonnekapje **15** aan de baby-autostoel:

- ✎ Houd het zonnekapje **15** aan de beugel **14** van het kapje in een hoek van 45° achter het hoofdeinde.
- ✎ Steek het beugelscharnier links en rechts in de bevestiging **45** van de baby-autostoel en klap de beugel **14** van het kapje naar boven.
- ✎ Trek de elastische zoomrand over de bovenrand van de baby-autostoel.
- ✎ Bevestig de zoomrand in het midden en de rubberen lussen opzij aan de haken **22** onder de rand van de baby-autostoel.
- ✎ Bevestig de rubberen lussen **21** aan de haken aan de bevestigingen **45** van de beugel van het kapje.

## 6. Использование в качестве Travel System



Соблюдайте, пожалуйста, указания руководства по эксплуатации Вашей детской коляски!



Детское сиденье можно использовать в качестве Travel System на всех шасси детских колясок, оборудованных адаптером „Тип А“ и разрешенным для использования с детскими сиденьями Britax/RÖMER.



Для защиты Вашего ребенка

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Эта Travel System **не** предназначена...

- ... в качестве замены для кроватки или колыбели.  
в качестве сумки для ношения, детские и спортивные коляски должны использоваться только для транспортировки.
- ... для транспортировки более, чем одного ребенка.
- ... в производственных целях.
- ... в сочетании с другими шасси.



## 6. Anvendelse som Travel System



Følg brugsvejledningen til barnevognen!



Babystolen kan anvendes som Travel System med alle barnevognsstel, som er udstyret med **adapteren "type A"**, og som er tilladt til Britax/Römer-babystole.



**Beskyt barnet**

**ADVARSEL!** Dette Travel System er **ikke** egnet...

- ... som erstatning for seng eller vugge. Lifte, barne- og klapvogne og babyjoggere må kun bruges til transport.
- ... til at transportere mere end et barn.
- ... til erhvervmæssigt brug.
- ... sammen med andre stel.

## 6. Gebruik als Travel System



Houd u aan de gebruikshandleiding van uw kinderwagen!



De baby-autostoel kan als Travel System op alle kinderwagenonderstellen worden gebruikt die zijn voorzien van de **adapter "type A"** en voor Britax/RÖMER-baby-autostoelen zijn goedgekeurd.



**Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende**

**WAARSCHUWING!** Dit Travel System is **niet geschikt**...

- ... als vervanging van een bed of wieg. Zachte draagmanden, kinder- en sportwagens mogen alleen voor het vervoer worden gebruikt.
- ... voor het vervoer van meer dan één kind.
- ... voor commercieel gebruik.
- ... in combinatie met andere onderstellen.



### Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в сиденье ребенка ремнем.
- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Убедитесь в надежности крепления сиденья к детской коляске.
- Для того чтобы поднять или переместить коляску никогда не беритесь за детское сиденье.
- Всегда фиксируйте тормоз, прежде чем закреплять детское сиденье в коляске или вынимать его снова.

## 6.1 Установка детского сиденья на коляске



- ✧ Зафиксируйте тормоз, как описано в инструкции детской коляски.
- ✧ Подготовьте коляску для Travel System, как описано в инструкции (например, отрегулируйте детское сиденье, отцепите чехол)

**Beskyt barnet**

- Spænd altid barnet fast, når det sidder i babystolen.
- **ADVARSEL!** Kontrollér, at babystolen er sat rigtigt fast på barnevognen.
- Hold aldrig i babystolen for at løfte eller skubbe barnevognen.
- Aktiver altid bremsen, før babystolen anbringes på barnevognen eller tages af igen.

**6.1 Montering af babystolen på barnevogn**

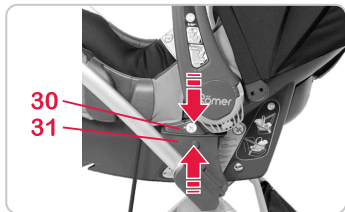
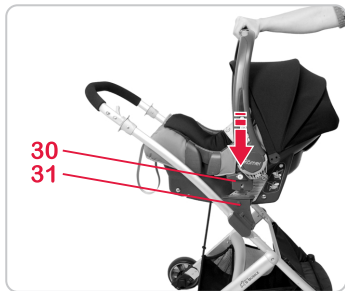
- ✎ Aktivér bremsen som beskrevet i vejledningen til barnevognen.
- ✎ Forbered barnevognen til Travel Systemet som beskrevet i vejledningen til barnevognen (f.eks. indstilling af barnevognssædet, aftagning af sædebetrækket)

**Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende**

- Doe altijd de gordel bij uw baby om als deze in de baby-autostoel zit.
- **WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat de baby-autostoel goed op de kinderwagen is bevestigd.
- Houd nooit de baby-autostoel vast om de kinderwagen op te tillen of te verplaatsen.
- Zet de kinderwagen altijd op de rem als u de baby-autostoel op de kinderwagen aanbrengt of verwijdert.

**6.1 Baby-autostoel bevestigen op een kinderwagen**

- ✎ Zet de kinderwagen op de rem, zoals beschreven in de handleiding van de kinderwagen.
- ✎ Bereid de kinderwagen, zoals beschreven in de handleiding van de kinderwagen, voor op het TravelSystem (bijv. kinderwagenzitje verstellen, zitbekleding losmaken)



✧ Поднимите детское сиденье над детской коляской против направления движения.

**Внимание!** Ни в коем случае не пытайтесь закрепить детское сиденье в коляске в направлении движения.

✧ Защелкните язычки крепления **30** детского сиденья в пазах **31** по обеим сторонам.

**Внимание!** Убедитесь в том, что сиденье надежно соединено с детской коляской, потянув дугу для ношения **5** вверх.

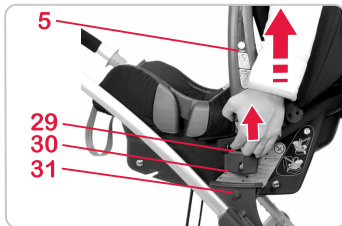
- ✘ Løft babystolen mod kørselsretningen over barnevognen.  
**Forsigtig!** Prøv aldrig at fastgøre babystolen på barnevognen i kørselsretningen.

- ✘ Sæt fikseringstungerne **30** til babystolen ind i fikseringsåbningerne **31** på begge sider.  
**Forsigtig!** Kontrollér, at babystolen er fastgjort sikkert på barnevognen ved at trække bærehåndtaget **5** opad.

- ✘ Til de baby-autostoel tegen de rijrichting in over de kinderwagen.  
**Let op!** Probeer nooit de baby-autostoel in rijrichting op de kinderwagen te bevestigen.

- ✘ Klik de bevestigingslippen **30** van de baby-autostoel aan beide zijden vast in de bevestigingslippen **31**.  
**Let op!** Zorg ervoor dat de baby-autostoel goed op de kinderwagen is bevestigd door de draagbeugel **5** omhoog te trekken.

## 6.2 Демонтаж детского сиденья с коляски



- ✧ Зафиксируйте тормоз, как описано в инструкции детской коляски.
- ✧ Поверните дугу для ношения **5** детского сиденья вверх **A** (см. 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ✧ Нажмите на адаптерах Travel System с обеих сторон сиденья светло-серые кнопки деблокировки **29** вверх.



### BABY-SAFE plus SHR II

- ✧ Нажмите светло-серую кнопку деблокировки **34** на дуге для ношения **5**.
- ✧ Поднимите детское сиденье так, чтобы язычки крепления **30** вышли из пазов крепления **31**.
- Внимание!** При этом прочно удерживайте сиденье.
- ✧ Теперь детское сиденье можно достать из коляски.

## 6.2 Sådan tage babystolen af barnevognen



- ✎ Aktivér bremsen som beskrevet i vejledningen til barnevognen.
- ✎ Drej bærebøjlen **5** til babystolen op **A** (se 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ✎ Skub den lysegrå oplåsningstaste **29** på Travel System-adapterne op på begge sider af babystolen.

### BABY-SAFE plus SHR II

- ✎ Tryk på på den lysegrå oplåsningstaste **34** på bærehåndtaget **5**.
- ✎ Løft babystolen, indtil fikseringstungerne **30** har løsnet sig fra fikseringsåbningerne **31**.  
**Forsigtig!** Hold samtidig godt fast i babystolen.
- ✎ Nu kan babystolen tages af barnevognen.

## 6.2 Baby-autostoel verwijderen van de kinderwagen



- ✎ Zet de kinderwagen op de rem, zoals beschreven in de handleiding van de kinderwagen.
- ✎ Kantel de draagbeugel **5** van de baby-autostoel naar boven **A** (zie 3.1).

### BABY-SAFE plus II

- ✎ Druk bij de Travel System-adapters aan beide zijden van de baby-autostoel de lichtgrijze ontgrendelingsknop **29** naar boven.

### BABY-SAFE plus SHR II

- ✎ Druk de lichtgrijze ontgrendelingsknop **34** op de draagbeugel **5** in.
- ✎ Til de baby-autostoel op totdat de bevestigingslippen **30** uit de bevestigings sleuven **31** loskomen.  
**Let op!** Houd de baby-autostoel daarbij goed vast.
- ✎ Nu kunt u de baby-autostoel van de kinderwagen verwijderen.

## 7. Использование принадлежностей

Люльку можно дополнительно оборудовать тентом от дождя, конвертом, чехлом Keep Cool или летним чехлом. Эти принадлежности продаются в специализированных магазинах.



### Для защиты Вашего ребенка

- Никогда не используйте тент от дождя в автомобиле, в закрытых помещениях, в теплом пространстве или вблизи источников тепла - Ваш ребенок может получить тепловой удар.
- Не оставляйте ребенка без присмотра, если люлька накрыта тентом от дождя.
- Не разрешайте ребенку играть с тентом от дождя.
- При использовании конверта не забывайте следить за тем, чтобы ремни плотно прилегали к плечам и бедрам ребенка.

**Тент от дождя крепится следующим образом 35:**

**Внимание!** Под тентом от дождя должна обеспечиваться достаточная вентиляция **35**

- 🔗 Поверните дугу для ношения **5** детского сидения вверх **A** (см. 3.1).



## 7. Anvendelse af tilbehøret

Babystolen kan suppleres med et regnslag, en fodpose, et **Keep Cool** -betræk og et sommerbetræk. Dette tilbehør kan købes hos forhandleren.



### Beskyt barnet

- Brug aldrig regnslaget i bilen, indendørs, i varme omgivelser eller i nærheden af varmekilder - barnet kan få hedeslag.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når regnslaget er sat på.
- Lad ikke barnet lege med regnslaget.
- Hold også øje med, at barnets sele sidder tæt og stramt på skulder og hofte, når fodposen anvendes.

### Sådan fastgøres regnslaget 35:

**Forsigtig!** Sørg altid for ordentlig udluftning under regnslaget **35**

↗ Drej bærebøjlen **5** til babystolen op **A** (se 3.1).

## 7. Gebruik van de accessoires

De baby-autostoel kan worden aangevuld met een bijpassende regenkap, een voetzak, **Keep Cool**-bekleding en zomerbekleding. Deze accessoires zijn in de vakhandel verkrijgbaar.



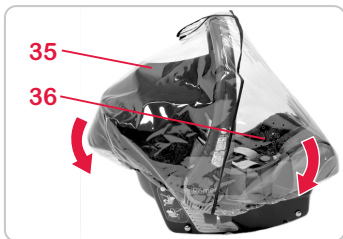
### Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Gebruik de regenkap nooit in de auto, binnen, in een warme omgeving of in de buurt van warmtebronnen - uw kind kan een hitteschok krijgen.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in de baby-autostoel als de regenkap is aangebracht.
- Laat uw kind niet met de regenkap spelen.
- Let erop dat ook bij gebruik van de voetzak de gordels strak langs de schouders en heup van uw baby lopen.

### Zo bevestigt u de regenkap 35:

**Voorzichtig!** Zorg altijd voor voldoende ventilatie onder de regenkap **35**

↗ Kantel de draagbeugel **5** van de baby-autostoel naar boven **A** (zie 3.1).



- ✧ Натяните эластическую кромку тента от дождя **35** на край сиденья.
- ✧ Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия **36** находятся над темно-синей направляющей ремня **11**.

- ✧ Закройте отверстие **37** над дугой для ношения **5** с помощью текстильной застежки. **Полезный совет!** Для переноски сиденья просто откройте отверстие **37** и возьмитесь за дугу для ношения **5**.

**Конверт крепится следующим образом **38**:**

**Полезный совет!** Конверт **38** можно использовать и без детского сиденья.

- ✧ Положите ребенка в конверт и проверьте, что туннель для замка ремня **39** находится между ног.
- ✧ Застегните молнии и кнопки. **Полезный совет!** Верхний край можно откинуть и зафиксировать с помощью нижних кнопок.

- ✎ Træk den elastiske sømkant til regnslaget **35** over babystolens kant.
- ✎ Kontrollér, at ventilationshullerne **36** sidder over den mørkeblå seleføring **11**.

- ✎ Luk klappen **37** over bærebøjlen **5** med velcrolukningen.  
**Tip!** For at bærebabystolen kan du åbne klappen **37** og holde i bærebøjlen **5**.

### Sådan fastgøres fodposen **38**:

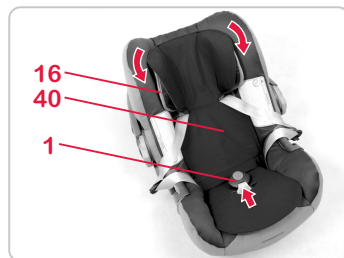
- Tip!** Fodposen **38** kan selvfølgelig også anvendes uden babystolen.
- ✎ Læg barnet i fodposen, og kontrollér, at tunnelen til seletåsen **39** sidder mellem benene.
- ✎ Luk lynlåsene og knapperne.  
**Tip!** Du kan også bøje den øverste kant om og fastgøre med de nederste knapper.

- ✎ Trek de elastische zoomrand van de regenkap **35** over de rand van de baby-autostoel.
- ✎ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen **36** zich boven de donkerblauwe gordelgeleider **11** bevinden.

- ✎ Sluit de klep **37** boven de draagbeugel **5** met de klittenbandsluiting.  
**Tip!** Om de baby-autostoel te dragen, hoeft u alleen maar de klep **37** te dragen en pakt u de draagbeugel **5** vast.

### Zo bevestig t u de voetzak **38**:

- Tip!** De voetzak **38** kan natuurlijk ook zonder baby-autostoel worden gebruikt.
- ✎ Leg uw baby in de voetzak en zorg ervoor dat de gordelslottunnel **39** tussen de benen ligt.
- ✎ Sluit de ritssluitingen en de knopen.  
**Tip!** U kunt de bovenste rand ook omslaan en met de onderste knopen bevestigen.



- ✧ Уложите ребенка в сиденье.
- ✧ Проденьте замок ремня **1** через канал для замка **39**.
- ✧ Убедитесь в том, что ремни проходят над плечами и через паховый сгиб. Следите за тем, чтобы под ремень не попали пуговицы или складки одежды.
- ✧ Пристегните ребенка (см. 3.4) и затяните ремни (см. 3.5).

#### Закрепление чехла Keep Cool **40**:

- ✧ Положите чехол Keep Cool **40** в подголовник **16** и на поверхность сиденья.
- ✧ Закрепите резиновые петли под подголовником **16** и проденьте замок ремня **1** через чехол.

#### Крепление летнего чехла:

- ✧ Наденьте летний чехол на обычный чехол. Действуйте в соответствии с пунктом 8.4.

- ✎ Læg barnet ned i stolen.
- ✎ Træk seletåsen **1** gennem tunnelen til seletåsen **39**.
- ✎ Sørg for, at selerne ligger over barnets skuldre og lysken. Sørg for, at der ikke er knapper eller stoffolder under selerne.
- ✎ Spænd barnet fast (se 3.4), og stram selerne (se 3.5).

#### Sådan fastgøres Keep Cool -betrækket **40** .:

- ✎ Sæt Keep Cool -betrækket **40** ind i hovedstøtten **16** og på sædet.
- ✎ Fastgør gummistropperne bag hovedstøtten **16**, og træk seletåsen **1** gennem betrækket.

#### Sådan fastgøres sommerbetrækket:

- ✎ Træk sommerbetrækket hen over det normale betræk. Gå frem så beskrevet under 8.4.

- ✎ Leg de uw baby in de baby-autostoel.
- ✎ Schuif het gordelslot **1** door de gordelslottunnel **39**.
- ✎ Zorg ervoor dat de gordels over de schouders en liezen lopen. Let erop dat zich geen knopen of vouwen onder de gordels bevinden.
- ✎ Doe de gordels bij uw baby om (zie 3.4) en trek de gordels strak aan (zie 3.5).

#### Zo bevestigt u de Keep Cool-bekleding **40** .:

- ✎ Leg de Keep Cool-bekleding **40** in de hoofdsteun **16** en op de zitting.
- ✎ Bevestig de rubberen lussen achter de hoofdsteun **16** en schuif het gordelslot **1** door de bekleding heen.

#### Zo bevestigt u de zomerbekleding:

- ✎ Trek eenvoudig de zomerbekleding over de normale bekleding van de baby-autostoel heen. Ga hierbij te werk als in 8.4 beschreven.

## 8. Инструкция по уходу



**Для сохранения защитной функции**

**сиденья**

- При несчастном случае со скоростью столкновения свыше 10 км/ч детское автомобильное сиденье может получить повреждения, которые не всегда являются видимыми.  
В этом случае необходима замена автомобильного детского сиденья.  
Пожалуйста, утилизируйте его надлежащим образом (см. 9).
- Регулярно контролируйте все важные детали на наличие повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) обязательно предоставьте для проверки.

## 8. Anvisninger til vedligeholdelse



### Bevarelse den beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen tage skade, uden at det kan ses.  
Hvis det er tilfældet, skal autostolen udskiftes. Bortskaf den efter reglerne (se 9.).
- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses.
- Brug aldrig andre tilbehørs- eller reservedele end de dele, som er leveret med eller frigivet af producenten.

## 8. Onderhoudshandleiding



### Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.  
In dit geval moet het autokinderzitje worden vervangen. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 9).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail enzovoorts) klemt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is, (bijv. als dit is gevallen) altijd controleren.
- Gebruik nooit andere dan de meegeleverde of door de fabrikant goedgekeurde accessoires en reserveonderdelen.

- Всегда используйте только такие принадлежности и запчасти, которые входят в комплект поставки или же разрешены к применению фирмой-изготовителем.
- Ни в коем случае не смазывайте детали детского сиденья.
- Бережно относитесь к детскому сиденью, если оно не используется. Не ставьте на сиденье тяжелые вещи. Не храните сиденье вблизи прямых источников тепла и сохраняйте от воздействия прямых солнечных лучей.

### 8.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Причиной неисправностей замка ремня становится в большинстве случаев его загрязнение:

#### Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.



- Smør eller oliér aldrig autostolens dele.
- Opbevar autostolen hensigtsmæssigt, når den ikke benyttes. Stil ikke tunge ting oven på den. Opbevar den aldrig i nærheden af direkte varmekilder eller i direkte sollys.

## 8.1 Pleje af selelåsen

En velfungerende selelås bidrager væsentligt til sikkerheden. Evt. fejlfunktioner (se nedenfor) skyldes som regel snavs:

### Funktionsfejl

- Låsetungerne er meget længe om at springe ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne går ikke i hak (hopper ud igen).
- Låsetungerne går i hak uden tydeligt "klik".
- Låsetungerne møder modstand (som om de trykkes ned i en dej).
- Der skal bruges mange kræfter på at åbne selelåsen.

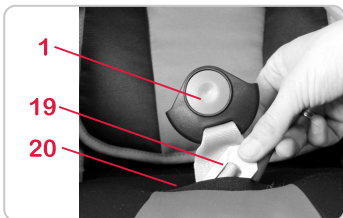
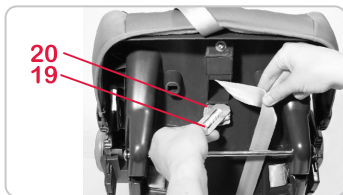
- Smeer of olie nooit onderdelen van het kinderzitje.
- Berg het kinderzitje zorgvuldig op als u dit niet gebruikt: Leg er geen zware dingen op. Sla het nooit op in de nabijheid van warmtebronnen of in direct zonlicht.

## 8.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen:

### Problemen met de werking

- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespdelen slechts langzaam uit het slot.
- De gespdelen kunnen niet meer worden vastgeklikt (schieten weer los).
- Er is geen duidelijke klik hoorbaar als de gespdelen worden vastgeklikt.
- De gespdelen lopen bij het vastklikken aan (stroef).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.



- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).

Замок ремня открывается с большим трудом.

### Временные меры

Чтобы замок ремня снова работал исправно, его следует промыть, действуя следующим образом:

#### 1. Демонтаж замка ремня

- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Ослабьте ремень (см. пункт 3.4).

✧ Проденьте металлическую пластинку **19**, при помощи которой замок ремня **1** закреплен на сиденье, ребром через паз для ремня **20**.

#### 2. Промывание замка ремня

- ✧ Положите замок ремня **1**, по меньшей мере, на 1 час в теплую воду с моющим средством. Затем промойте его и хорошо просушите.

#### 3. Монтаж замка ремня

- ✧ Проденьте металлическую пластинку **19** сверху вниз ребром через паз для ремня **20** в чехле и **через сиденье**.

Потяните с силой за замок ремня **1**, чтобы проверить **его крепление**.

## Hjælpeforanstaltning

Sådan vaskes selelåsen, så den fungerer fejlfrit igen:

### 1. Afmontering af selelåsen

- ✂ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✂ Løsn selerne (se 3.4).
- ✂ Skub metalpladen **19**, som forbinder selelåsen **1** med autostolen, på højkant gennem seleslidsen **20**.

### 2. Vask af selelåsen

- ✂ Læg selelåsen **1** i blød i varmt vand og opvaskemiddel i mindst 1 time. Skyl låsen grundigt, og lad den tørre helt.

### 3. Montering af selelåsen

- ✂ Skub metalpladen **19** på højkant oppefra og ned gennem seleslidsen **20** i betrækket **og gennem autostolen**.  
Træk kraftigt i selelåsen **1** og **kontrollér, at den er spændt ordentligt fast**.

## Oplossing

Zo reinigt u het gordelslot zodat dit weer vlekkeloos functioneert:

1. Bouw het gordelslot uit.
  - ✂ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
  - ✂ Maak de gordels losser (zie 3.4).
  - ✂ Schuif de metalen plaat **19** waarmee het gordelslot **1** aan de zitkuip is bevestigd met de smalle zijde door de gordelsleuf **20**.
2. Reinig het gordelslot.
  - ✂ Leg het gordelslot **1** minimaal 1 uur in warm water met afwasmiddel. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.
3. Bouw het gordelslot in.
  - ✂ Schuif de metalen plaat **19** met de smalle zijde van boven naar beneden door de gordelsleuf **20** in de bekleding **en door de zitkuip**.  
Trek hard aan het gordelslot **1** om de **bevestiging te controleren**.

## 8.2 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Точно соблюдайте указания по стирке, приведенные на бирке чехла. Если Вы будете стирать чехол при температурном режиме более чем 30 °C, возможно окрашивание материала чехла. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластиковые детали** Вы можете промыть в растворе с моющим средством. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

## 8.2 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til autostolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion.

Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).



Autostolen må **ikke benyttes uden betræk**.

- **Betrækket** kan tages af og vaskes på 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg vaskeanvisningerne på betrækket. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** kan tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan tørres af med lunkent sæbevand. **Forsigtig!** Fjern aldrig låsetungerne **2** fra selerne.

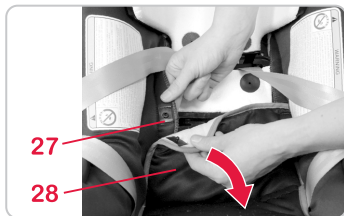
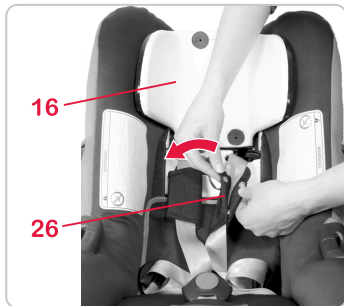
## 8.2 Reiniging

Gebruik bij vervanging uitsluitend originele Britax/RÖMER-bekleding. De bekleding is van wezenlijk belang voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Houd u aan de wasvoorschriften op het label van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30°C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Let op!** De gespdelen **2** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.



- **Ремни** Вы можете промыть в растворе с моющим средством.
- **Внимание!** Никогда не отделяйте язычки замка **2** от ремней.

### 8.3 Снятие чехла

- ✧ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 3.2).
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажать на красную кнопку).
- ✧ Установите подголовник **16** в самое нижнее положение (см. 3.3).
- ✧ Снимите чехол подголовника **16**.
- ✧ Откройте плечевые накладки **26** и снимите их.
- ✧ Откройте кнопки **27** слева и справа на задней части **28** чехла.
- ✧ Откиньте заднюю часть **28** чехла на сиденье.
- ✧ Проденьте ремни через прорези чехла.

### 8.3 Aftagning af betrækket

- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 3.2).
- ✎ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✎ Flyt hovedstøtten **16** til den nederste position (se 3.3).
- ✎ Tag betrækket til hovedstøtten **16** af.
- ✎ Åbn skulderpolstringerne **26** og tag dem af.

- ✎ Åbn trykknapperne **27** til venstre og højre på betrækkets rygdæl **28**.
- ✎ Klap betrækkets rygdæl **28** ned på sædet.
- ✎ Træk selerne gennem åbningen i betrækket.

### 8.3 De bekleding verwijderen

- ✎ Maak de gordels zo ver mogelijk los (zie 3.2).
- ✎ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✎ Schuif de hoofdsteun **16** in de laagste stand (zie 3.3).
- ✎ Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **16**.
- ✎ Maak de schouderkussentjes **26** los en verwijder deze.

- ✎ Maak de drukknopen **27** links en rechts op het rugdeel **28** van de bekleding los.
- ✎ Klap het rugdeel **28** van de bekleding op de zitting.
- ✎ Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.



✧ Снимите пластмассовые кольца **22** и резиновые петли **21** чехла с крючков под краем сиденья.

✧ Вытяните замок ремня **1** и регулировочный ремень **8** из чехла.

✧ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **16**.

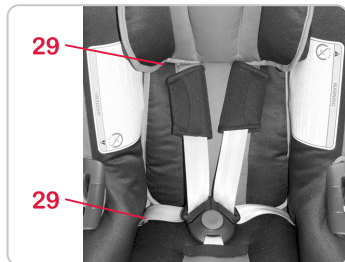


- ✎ Tag betrækkets plastøjer **22** og gummistropperne **21** ud af krogen under babystolens kant.

- ✎ Tag selelåsen **1** og indstillingsselen **8** ud af betrækket.
- ✎ Træk betrækket et stykke op, og træk det med udsikringen over hovedstøtten **16**.

- ✎ Verwijder de kunststofogen **22** en de rubberen lussen **21** van de bekleding van de haken onder de rand van de baby-autostoel.

- ✎ Trek het gordelslot **1** en de verstelgordel **8** uit de bekleding.
- ✎ Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de uitsparing over de hoofdsteun **16**.



## 8.4 Надевание чехла

- ✎ Все описанные операции следует выполнить в последовательности, обратной описанной в пункте 8.3.
- ✎ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня 29 чехла.

## 9. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Остаточный мусор, термическая утилизация
Пластмассовые детали	в соответствии с маркировкой в предусмотренный для данного вида мусора контейнер
Металлические детали	Контейнер для металлического мусора
Лента ремня	Мусорный контейнер для полимеров
Замок и язычок	Прочие отходы

## 8.4 Sådan sættes betrækket på

- ✂ Gå frem i omvendt rækkefølge af beskrivelsen under 8.3.
- ✂ **Forsigtig!** Sørg for, at selerne ikke er snoede, og at de er sat rigtigt ind i betrækkets seleslids **29**.

## 9. Affaldsdeponering

Følg destruktionsforskrifterne i dit land.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

## 8.4 De bekleding bevestigen

- ✂ Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 8.3 te werk.
- ✂ **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordelsleuven **29** van de bekleding zijn gestoken.

## 9. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

## 10. Сиденья для детей старшего возраста

Britax /RÖMER Детские автомобильные сиденья	Проверка и допущение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 до 18 кг

## 11. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с момента покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торовый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские

## 10. Stoleudvalg

Britax / RÖMER Autostole	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 til 18 kg

## 11. 2 års garanti

Barnestole til bilen/cyklen: Der ydes 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges produktet. Garanti ydes kun, hvis autostolen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og velholdt stand.

## 10. Zitjes voor grotere kinderen

Britax / RÖMER autokinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ECLIPSE</li> <li>• KING plus</li> <li>• DUO plus</li> <li>• SAFEFIX plus</li> <li>• SAFEFIX plus TT</li> </ul>	I	9 tot 18 kg

## 11. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is

автомобильные/велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- в случаях естественного износа и повреждениях в результате чрезмерных нагрузок
- повреждения, возникшие в результате неподходящего или неправильного использования

### **Действует гарантия или нет?**

**Материалы:** Все наши материалы отвечают жестким требованиям к сохранению цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

**Замок:** Неисправности замка ремня, причиной которых в большинстве случаев становится его загрязнение, можно устранить при помощи его

**Garantien dækker ikke:**

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi produktet er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

**Garanti eller ej?**

**Stoffer:** Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav, hvad angår deres farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

**Lås:** Hvis der konstateres funktionsfejl på seletåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør opmærksom på vore Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

**Uitgesloten van garantie zijn:**

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

**Garantie of niet?**

**Stoffen:** Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

**Slot:** Eventuele problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel.

промывания. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

При возникновении гарантийного случая, незамедлительно обращайтесь к Вашему специализированному торговому представителю. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. В процессе обработки рекламационных претензий используются специальные амортизационные отчисления. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

### **Применение, уход и техническое обслуживание**

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы использовались только оригинальное крепление либо оригинальные запасные части.



**Anvendelse, pleje og vedligeholdelse**

Autostolen til bilen/cyklen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoop- voorwaarden.

**Gebruik, onderhoud en verzorging**

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

## 12. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

---

Адрес:

---

Почтовый индекс:

---

Город:

---

Телефон (с кодом  
страны, города):

---

Электронная почта:

---

---

Автомобильное/  
велосипедное детское  
сиденье:

---

Номер артикула:

---

Цвет материала (узор):

---

Крепление:

---



## Формуляр контрола при покупка:

### 1. Комплектност

проверено / в порядке

### 2. Контрол функционалности

- Механизм регулировки сиденья

проверено / в порядке

- Регулировка ремней

проверено / в порядке

### 3. Сохранност

- контрол сиденья

проверено / в порядке

- контрол материала

проверено / в порядке

- контрол пластиковых деталей

проверено / в порядке

Проверих детската седалка за автомобил/велосипед и се уверих, че седалката се предава окомплектована и че всички функции действат пълноценно.

Получих достатъчна информация за продукта и неговите функции преди покупката и се запознах с инструкциите за поддържане и техническо обслужване.

Дата покупки:

\_\_\_\_\_

Покупател  
(подпись):

\_\_\_\_\_

Продавец:

\_\_\_\_\_

Штамп продавца

## 12. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn:

---

Adresse:

---

Postnummer:

---

By:

---

Telefon (inkl. omr.-nr.):

---

E-mail:

---

---

Barnestol til bilen/cyklen:

---

Artikelnummer:

---

Stoffarve (dessin):

---

Tilbehør:

---



**Udleveringskontrol:****1. Fuldstændighed** afprøvet / i orden**2. Funktionskontrol**

- Justeringsmekanisme sæde

 afprøvet / i orden

- Selejustering

 afprøvet / i orden**3. Ubeskadiget tilstand**

- Kontrol af sæde

 afprøvet / i orden

- Kontrol af stofdele

 afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

 afprøvet / i orden Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden køb og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Købsdato:

---

Køber (underskrift):

---

Forhandler:

---

Forhandlerens stempel

## 12. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam:

---

Adres:

---

Postcode:

---

Plaats:

---

Telefoon (incl.  
netnummer):

---

E-mail:

---

---

Auto-/fietskinderzitje:

---

Artikelnummer:

---

Kleur stof (dessin):

---

Accessoires:

---



**Overdrachtscontrole:****1. Volledigheid** gecontroleerd / in orde**2. Controle van de werking**

- Verstelmecanisme zijte

 gecontroleerd / in orde

- Gordelverstelling

 gecontroleerd / in orde**3. Controleren op beschadigingen**

- Zijte controleren

 gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen controleren

 gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen controleren

 gecontroleerd / in orde Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Datum van aankoop: \_\_\_\_\_

Klant  
(handtekening): \_\_\_\_\_

Verkopers: \_\_\_\_\_

Stempel vakhandel

**Britax Excelsior Limited**  
1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343  
f +44 (0)1264 334146  
e [service.uk@britax.com](mailto:service.uk@britax.com)  
www.britax.eu

**BRITAX RÖMER**

Kindersicherheit GmbH  
Blaubeurer Straße 71  
89077 Ulm  
Deutschland

t +49 (0)731 9345 0  
f +49 (0)731 9345 210  
e [service.de@britax.com](mailto:service.de@britax.com)  
www.roemer.eu

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát' se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát' sa prosím na dole uvedenú adresu.
- HU** A leírásat szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SI** To navodilo vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado ćemo vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- SE** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.
- NO** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FI** Lähettämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suomen kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** V trimitem aceste instructiuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- EE** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griežieties augstāk norādītajā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.
- UA** Ми охоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою. Звертайтеся за вказаною вище адресою.